

Cuadernos de Rabat n° 10

Experiencias didácticas



Cuadernos de Rabat n° 10



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE
DEL REINO DE ESPAÑA

CONSEJERÍA
DE EDUCACIÓN
EN MARRUECOS

ACTIVIDADES DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN RABAT

131, Avenue Allal ben Abdellah Rabat - Marruecos
Tlf. 00 212 37 76 75 58 / 59 - Fax : 00 212 37 76 75 57
e-mail: secretariaconsejero.ma@correo.mec.es

■ Publicaciones

- Aljamía*, revista dirigida a profesores e hispanistas
- Cuadernos de Rabat, revista de materiales didácticos para la enseñanza del español
- Dossier de prensa*, selección de artículos de prensa y propuestas de explotación didáctica
- Puerta del saber*, recopilación de documentos para la formación: teoría, historia, arte, literatura, costumbres...
- Monográficos

■ Asesorías lingüísticas (CERE)

- Rabat
- Casablanca
- Tetuán
- Agadir
- Fez

■ Centros escolares

- Tánger: I.P.E. "Severo Ochoa" y C.E. "Ramón y Cajal"
- Tetuán: I.E. "Nº Sº del Pilar", F.P. "Juan de la Cierva" y C.E. "Jacinto Benavente"
- Larache: C.E. "Luis Vives"
- Alhucemas: I.E. "Melchor de Jovellanos"
- Nador: I.E. "Lope de Vega"
- Rabat: "Colegio Español"
- Casablanca: I.E. "Juan Ramón Jiménez"
- El Aaiun: M.C. Española

■ Estudio y análisis de la situación de ELE: elaboración de materiales

- Manuales
- Fichas
- Estadísticas
- Informes temáticos

■ Innovación curricular: Opción Lengua Española (OLE)

- Diseño curricular
- Elaboración de materiales
- manuales, libros de lectura, fichas

■ Centro para la Innovación y Desarrollo de la Educación a Distancia (CEDEAD)

■ Servicio de información educativa

- Selectividad
- Homologaciones y Convalidaciones
- UNED
- Estudios universitarios
- Cursos en España

■ Formación para profesorado en el Reino de Marruecos

- Cursos de Metodología
- Seguimiento y apoyo pedagógico
- Seminarios y talleres
- Grupos de trabajo
- Conferencias y jornadas

■ Premio "Rafael Alberti" de poesía y "Eduardo Mendoza" de narración corta para universitarios, profesores e hispanistas

■ Premio "García Lorca" para alumnos de secundaria

■ Premio a la innovación educativa "Ortega y Gasset" para profesores de Español

■ Estancias de formación en España para inspectores, profesores y alumnos

- Cuenca
- Granada
- Madrid

■ Campaña de Difusión del Español

■ Partenariado

■ Colaboración con centros de formación

- Facultades de Letras
- Escuelas Normales Superiores (ENS)
- Academias Regionales del Ministerio de Educación Nacional de Marruecos (MEN)



*Cuadernos de
Rabat
n° 10*

Experiencias didácticas

Cuadernos de Rabat

Nº 10

Abril 2003

Consejero de Educación

Javier Muñoz Sánchez-Brunete

EDITA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
SUBDIRECCIÓN GENERAL DE INFORMACIÓN Y PUBLICACIONES
EMBAJADA DE ESPAÑA EN RABAT
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

131, AVDA. ALLAL BEN ABDELLAH. RABAT MARRUECOS.
TELF. 037 76 75 58. FAX 037 76 75 57

COORDINACIÓN

Cristina Frasie

COLABORADORES

Pilar García Madrazo
Pedro Corral Madariaga
Teresa Vacas Lobato
José Miguel Álvarez Romero
Said Oujjaa
Asmaa S'Houli
Cristina Frasie

MAQUETACIÓN Y REALIZACIÓN

LITOGRAF - TÁNGER

SE AUTORIZA LA REPRODUCCIÓN DEL CONTENIDO,
CON FINES DIDÁCTICOS, CITANDO LA PROCEDENCIA

DEPÓSITO LEGAL

Nº 27/1995

I.S.S.N. 1113-4690

N.I.P.O. 176 - 03 - 057 - 0

Editorial

Editorial

La inminente renovación de los programas educativos ha aconsejado aplazar la publicación de este número de Cuadernos de Rabat, el 10, que se presenta con el deseo de ofrecer a los profesores marroquíes de español lengua extranjera materiales para destrezas concretas, como la explotación de los libros que componen las Bibliotecas básicas, entregadas en todos los centros de Marruecos en los que se imparte nuestra lengua y otros trabajos que puedan contribuir a la dinamización de la enseñanza en el aula, uno de los objetivos primeros de toda didáctica.

Hemos suprimido, en algunos casos, la especificación de los niveles a los que se puede aplicar cada uno de los trabajos presentados en razón de los diferentes grados de adquisición del idioma español por parte de los alumnos marroquíes, lo que permitirá al profesor adecuar estos materiales didácticos en función de su propio criterio pedagógico.

Además, incluimos en este número el índice los Cuadernos de Rabat editados hasta la fecha para, así, facilitar la reutilización en caso necesario.

Agradezco, una vez más, la colaboración de los profesores marroquíes de español lengua extranjera que participan en este número y espero seguir contando con sus experiencias didácticas en lo sucesivo.

Brunete

Javier Muñoz Sánchez

Consejero de Educación

Cuadernos de Rabat

nº 10

S U M A R I O

I.-	Editorial	3
II.-	Comentario de texto : El Lazarillo de Tormes. <i>Pilar García Madrazo</i>	6
III.-	El sentido del humor en la poesía clásica. <i>Cristina Frasié</i>	12
IV.-	Explotaciones didácticas de los libros de la Biblioteca Básica, donación de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de la Embajada de España en Rabat.	20
❖	Actividades de explotación en torno a “Vuelo 505 con destino a Caracas”. <i>Pedro Corral Madariaga</i>	20
❖	Una propuesta para trabajar en clase de español lengua extranjera una lectura graduada, “Poderoso caballero”. <i>Teresa Vacas Lobato</i>	26
❖	Pautas de trabajo para relatos breves, “Por amor al arte”. <i>Alberto García Besada</i>	30
❖	Aplicaciones de actividades del Manual “Español 1”, en relación con las lecturas de la Biblioteca básica. <i>Cristina Frasié</i>	35
V.-	Taller de radio. <i>José Miguel Álvarez Romero</i>	47
VI.-	El cuento : técnicas dinamizadoras para la expresión oral. <i>Carmen Martí Fabra</i>	54
VII.-	Taller de publicidad. <i>Said Oujjaa</i>	59
VIII.-	Una cartita de amor. <i>Asmaa S’Houli</i>	64
IX.-	Doce páginas WEB para la clase de español. <i>Pedro Corral Madariaga</i>	67
X.-	Relación de trabajos publicados en números anteriores de <i>Cuadernos de Rabat</i> relacionados con los contenidos en este número.	72
XI.-	Relación de trabajos publicados en números de <i>Cuadernos de Rabat</i> editados por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat.	73

COMENTARIO DE UN TEXTO DE EL LAZARILLO DE TORMES (1554)

PILAR GARCÍA MADRAZO

Catedrática de Lengua y Literatura españolas. I.E.S. Severo Ochoa, Tánger

Aquí viera, quien vello pudiera, la abstinencia de mi casa y la tristeza y silencio de los moradores, tanto que nos acaesció estar dos o tres días sin comer bocado ni hablar palabra. A mí diéronme la vida unas mujercillas hilanderas de algodón, que hacían bonetes y vivían par de nosotros, con las cuales yo tuve vecindad y conocimiento. Que, de la lacería que les traía, me daban alguna cosilla, con la cual muy pasado me pasaba.

Y no tenía tanta lástima de mí como del lastimado de mi amo, que en ocho días maldito el bocado que comió. A lo menos en casa, bien lo estuvimos sin comer; no sé yo cómo o dónde andaba y qué comía. ¡Y velle venir a mediodía la calle abajo, con estirado cuerpo, más largo que galgo de buena casta! Y por lo que toca a su negra que dicen honra, tomaba una paja, de las que aun asaz no había en casa y salía a la puerta escarbando los que nada entre sí tenían, quejándose todavía de aquel mal solar, diciendo:

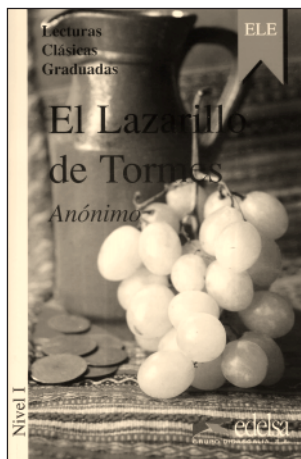
-Malo está de ver, que la desdicha desta vivienda lo hace. Como ves, es lóbrega, triste, obscura. Mientras aquí estuviéremos hemos de padecer. Ya deseo que se acabe este mes por salir della.

Pues, estando en esta afligida y hambrienta persecución, un día, no sé por cuál dicha o ventura, en el pobre poder de mi amo entró un real, con el cual él vino a casa tan ufano como si tuviera el tesoro de Venecia, y con gesto muy alegre y risueño me lo dio, diciendo:

-Toma, Lázaro, que Dios ya va abriendo su mano. Ve a la plaza y merca pan y vino y carne: ¡Quebremos el ojo al diablo! Y más te hago saber, porque te huelgues: que he alquilado otra casa, y en esta desastrada no hemos de estar más de en cumpliendo el mes. ¡Maldita sea ella y el que en ella puso la primera teja, que con mal en ella



Desventuras de Lázaro con su amo el escudero



entré! Por Nuestro Señor, quanto ha que en ella vivo, gota de vino ni bocado de carne no he comido, ni ha habido descanso ninguno; mas ¡tal vista tiene y tal obscuridad y tristeza! Ve y ven presto, y comamos hoy como condes.

Tomo mi real y jarro, y a los pies dándoles priesa, comienzo a subir mi calle, encaminando mis pasos para la plaza, muy contento y alegre. Mas ¿qué me aprovecha, si está constituido en mi triste fortuna que ningún gozo me venga sin zozobra? Y así fue este. Pues yendo la calle arriba, echando mi cuenta en lo que le emplearía que fuese mejor y más provechosamente gastado, dando infinitas gracias a Dios que a mi amo había hecho con dinero, a deshora me vino al encuentro un muerto, que por la calle abajo muchos clérigos y gente en unas andas traían.

Arrimeme a la pared por darles lugar, y desque el cuerpo pasó, venían luego a par del lecho una que debía ser mujer del difunto cargada de luto, y con ella otras muchas mujeres, la cual iba llorando a grandes voces y diciendo:

-Marido y señor mío: ¿adónde os me llevan? ¡A la casa triste y desdichada, a la casa lóbrega y obscura, a la casa donde nunca comen ni beben!

Yo, que aquello oí, juntóseme el cielo con la tierra y dije: "¡Oh, desdichado de mí! ¡Para mi casa llevan este muerto!"

Dejo el camino que llevaba y hendí por medio de la gente, y vuelvo por la calle abajo, a todo el más correr que pude, para mi casa; y entrado en ella, cierro a grande priesa, invocando el auxilio y favor de mi amo, abrazándome dél, que me venga a ayudar y a defender la entrada. El cual, algo alterado, pensando que fuese otra cosa, me dijo:

-¿Qué es eso, mozo? ¿Qué voces das?



¿Qué has? ¿Por qué cierras la puerta con tal furia?

—¡Oh, señor—dije yo—, acuda aquí, que nos traen acá un muerto!

—¿Cómo así?—respondió él.

—Aquí arriba lo encontré, y venía diciendo su mujer: “¡Marido y señor mío! ¿Adónde os llevan? ¡A la casa lóbrega y oscura, a la casa triste y desdichada, a la casa donde nunca comen ni beben!” Acá, señor, nos le traen.

Y, ciertamente, cuando mi amo esto oyó, aunque no tenía por qué estar muy risueño, rió tanto, que muy gran rato estuvo sin poder hablar. En este tiempo tenía ya yo echada la aldaba a la puerta y puesto el hombro en ella por más defensa. Pasó la gente con su muerto, y yo todavía me recelaba que nos le habían de meter en casa. Y desde que fue ya más harto de reír que de comer, el bueno de mi amo díjome:

—Verdad es, Lázaro; según la viuda lo va diciendo, tú tuviste razón de pensar lo que pensaste; mas, pues Dios lo ha hecho mejor y pasan adelante, abre, abre y ve por de comer.

—Déjalos, señor, acaben de pasar la calle—dije yo.

Al fin vino mi amo a la puerta de la calle y ábrela esforzándose, que bien era menester, según el miedo y alteración, y me torno a encaminar. Mas, aunque comimos bien aquel día, maldito el gusto que yo tomaba en ello. Ni en aquellos tres días torné en mi color. Y mi amo, muy risueño todas las veces que se le acordaba aquella mi consideración.

LAZARILLO DE TORMES,
edición de Francisco Rico, Cátedra, Madrid, 1989

Vamos a **comprender e interpretar correctamente** el texto propuesto, que es lo que significa comentar un texto.

Las cuestiones **A** son para todos los alumnos; mientras que las cuestiones **B** van dirigidas solamente al segundo nivel.

1. Lee detenidamente el texto

Observarás que hay algunas palabras en el texto que tienen una forma distinta de la que tienen hoy, en castellano moderno, como: *vello>verlo*, *acaescer>acaecer* (*suced*er), *velle>verle*, *obscura>oscura*, *priesa>prisa*, *ansí>así*; o van unidas cuando hoy van separadas, como: *desta> de esta*, *della> de ella*, *dél> de él*.

2. Tipificación del texto. Lo primero que tenemos que hacer al enfrentarnos a un texto cualquiera es determinar de qué tipo de escrito se trata, es decir, a qué **género** pertenece: ¿es un relato, una entrevista, un artículo periodístico, un texto histórico, un ensayo? Porque cada tipo de escrito emplea unas **estructuras textuales** distintas (descripción, narración, diálogo, exposición, argumentación) y un **lenguaje especial**.

Tras leer detenidamente el texto observamos que en el primer párrafo nos habla un personaje en 1ª persona de plural: “nos *acaesció* (nos sucedió) estar *dos o tres días sin comer bocado ni hablar palabra*”. Este personaje es Lázaro, un niño de doce o trece años, huérfano y desheredado de la fortuna, que vive, a mediados del siglo XVI, en la ciudad de Toledo, sirviendo a un amo que es escudero, es decir, hidalgo o caballero.

Lázaro habla en pasado: “*nos acaesció*” porque cuando escribe este relato tiene ya veintidós o veinticuatro años y trabaja como pregonero del Ayuntamiento de Toledo. Según cuenta en el **prólogo** de su relato, un noble le ha pedido por escrito a Lázaro, ya pregonero del Ayuntamiento de Toledo, que le aclare “un caso” que atañe a su honra, y Lázaro no se limita a contestar a Su Merced sobre “el caso”, sino que decide “comunicar” a “todos” la respuesta, con **una carta** en la que cuenta la historia de su vida, que es la de un “**mozo de muchos amos**” a los que sirve sucesivamente, hasta que mejora de fortuna y se ve con un oficio digno y casado felizmente.

Esta carta que Lázaro escribe a su superior se va a llamar *Vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, y relata el **ascenso social de un desheredado**, desde su nacimiento y su infancia desgraciada, hasta verse pregonero del Ayuntamiento de la Ciudad Imperial. Su autor, que desconocemos (**anónimo**), la publicó en 1554 (año de la boda del príncipe Felipe II con la reina inglesa María Tudor), y decimos del relato de esta vida que es **realista** porque todo lo que secuenta en él **pretende pasar por real**, es decir, es verosímil, y está contado con el **lenguaje natural** con que hablaba la gente corriente en esos días.

2.1. Todos estos datos nos llevan a la **estructura narrativa**, a la que caracterizan un **narrador**, unos **personajes**, una **acción**, un **tiempo narrativo** y un **espacio narrativo**. ¿Podemos hablar en este texto de estructura narrativa?



Vamos a verlo.

Es propio de la **estructura narrativa** contar hechos que se suceden en el tiempo y, especialmente, en un tiempo pasado, apoyándose en la **descripción**, para decirnos cómo son los personajes y el lugar donde transcurren los hechos (espacio narrativo), y en el **diálogo directo**, que nos muestra a los personajes actuando.

En los dos primeros párrafos Lázaro habla en pasado (“acaesció”, “tenía”, “comió”) y, además, nos describe la situación en que amo y criado viven en la casa del escudero, “sin comer bocado ni hablar palabra”; situación que se resume en “abstinencia, tristeza y silencio”. *La causa es que el Ayuntamiento de Toledo ha prohibido mendigar a los forasteros y a los niños, debido al gran número de mendigos que había, y así Lázaro no ha podido pedir limosna con que comprar comida, y llevan ocho días sin comer.*

A. Busca tú en el texto otras formas verbales de pasado.

2.1.1. El narrador:

A. Vamos a pensar: ¿Está fuera o dentro del relato? ¿Por qué lo sabemos? ¿Qué palabras nos lo están diciendo?

-¿Qué forma verbal de este párrafo nos indica que está hablando un personaje? ¿Cómo se llama este tipo de **personaje principal**?

-¿Crees que este personaje cuenta su propia vida o que se trata de una **estrategia** común a muchas otras obras literarias?

B. ¿Qué otras obras conoces escritas con este mismo artificio literario?

Cuando el personaje **protagonista** cuenta su vida, en primera persona, el relato se llama **autobiográfico**. Las **marcas lingüísticas** que indican que un relato es autobiográfico son las formas verbales en primera persona de singular y los determinantes y pronombres personales que se refieren a la primera persona.

A. ¿Crees que las **formas verbales**: *no sé (por cuál dicha o ventura), Tomo (mi real y jarro), comienzo (a subir mi calle), Arrimeme (a la pared)*, y los determinantes: *mi (amo), mi (real y jarro), mi (calle)*, y pronombres: *me (lo dio), (¿qué) me (aprovecha?)*, se corresponden con una forma narrativa escrita en primera persona autobiográfica?

B. Busca tú en el texto otras formas verbales, determinantes y pronombres referidos a la **primera persona narrativa**.

El **narrador autobiográfico** comparte con el **narrador omnisciente** (el narrador externo que lo sabe todo) el conocimiento interno del personaje protagonista, por ser él quien habla de sí mismo y cuenta su propia vida. Escuchando las reflexiones que el personaje narrador se hace a sí mismo: “*echando mi cuenta en lo que lo emplearía que fuese mejor y más provechosamente gastado, dando infinitas gracias a Dios que a mi amo había hecho con dinero*”, lo conocemos mejor. Este es un procedimiento de construcción del personaje.

A. Busca otros ejemplos en el texto en se que muestre la interioridad del personaje-narrador.

2.1.2. Los personajes. Los personajes son los actores del relato, y pueden ser **principales** y **secundarios**. Los personajes principales se reparten el protagonismo de la acción; y los secundarios realizan acciones que completan y configuran la fisonomía total de la **fábula** que se está contando.

Aquí sabemos muy bien quiénes son los personajes que se reparten la acción: Lázaro y su amo. De sí mismo y de su amo Lázaro sólo habla de “*la abstinencia de mi casa y la tristeza y silencio de sus moradores... y “del lastimado de mi amo, que en ocho días maldito el bocado que comió*”. Así que sólo sabemos que amo y criado no tenían nada que comer y que, por ello, no se hablaban en la casa “*lóbrega, triste y obscura*” en que vivían. Estos tres adjetivos serán más tarde el motivo de la confusión de Lázaro.

Pero, además de “verlos” callados, sin comer y sin hablarse, los contemplamos hablando entre sí a lo largo de todo el **pasaje**:

-Toma, Lázaro, que Dios ya va abriendo su mano.

-Déjalos, señor, que acaben de pasar la calle dije yo.

Gracias a que los vemos y escuchamos nos podemos hacer una idea muy precisa de cómo sucedió todo, podemos reconstruir la escena.

A. Haz un breve resumen del suceso que tanto impresionó a Lázaro, es decir, del entierro, desde: “*a deshora me vino al encuentro un muerto*”, hasta “*Acá, señor, nos le traen.*”

La técnica de **reproducción del diálogo** es muy importante. Unas veces, reproduce las palabras textuales que los personajes dicen, y, por ello, se llama **diálogo directo** o **estilo directo** o **textual**, como cuando oímos al amo de Lázaro decir:

-Toma, Lázaro, que Dios ya va abriendo su mano.

Otras veces, una persona relata con sus propias palabras lo que él mismo u otra persona ha dicho en un momento o situación determinada; y, por ello, se llama **diálogo indirecto** o **estilo indirecto** o **referido**. Así sucede cuando Lázaro cuenta cómo entró en su casa corriendo y cerró la puerta, “*invocando el auxilio y favor de mi amo, abrazándome dél (y diciéndole) que me venga a ayudar y a defender la entrada*”.

Gracias al diálogo podemos “escuchar” lo que dicen los personajes, y por ello hacernos una idea de cómo son, como sucede en la vida ordinaria.

- A.** Observa detenidamente el texto y responde a estas preguntas:

-¿Cuál de las dos formas de diálogo, directo e indirecto, predomina en este texto? Toma ejemplos del texto que justifiquen tu respuesta.

-Ahora ya puedes decir cuáles son, en este relato, los personajes principales y cuáles son los secundarios.

Escríbelos separadamente en tu cuaderno.

- B.** A través del diálogo ha aumentado el conocimiento que teníamos del amo y del criado. Elige tres adjetivos que convengan a Lázaro y otros tres para su amo.

-¿Contribuyen los **personajes principales** a aumentar el conocimiento de los secundarios o viceversa? Si crees que los **personajes secundarios** contribuyen a aumentar el conocimiento que teníamos de los principales, explica qué hemos aprendido de Lázaro y de su amo a partir de la reacción de Lázaro ante las palabras de la viuda.

2.1.3. La acción narrativa. Viene marcada por los hechos que se suceden en el tiempo.

Si la secuencia es: lo que sucedió primero, lo que sucedió después y lo que sucedió por último, decimos que se trata de una **estructura lineal**. Pero puede suceder, como en el cine, que la acción comience por el final o por el medio de la historia, pasando a contar después lo que sucedió antes.

- A.** De acuerdo con esto, ¿tiene este relato una estructura lineal?

-Distingue en el texto dónde comienza y termina la acción secundaria dentro de la acción principal.

- B.** Busca un título para designar el texto completo y otro para la **acción secundaria** que en él se inscribe.

2.1.4. El espacio narrativo. El espacio narrativo es el lugar en el que se mueven los personajes. A veces,

se trata de un espacio interior y, otras veces, de un espacio exterior.

- A.** Busca en el texto todas las marcas lingüísticas que nos indican dónde se están moviendo los personajes principales y secundarios. Hay referencias concretas que nos hablan de lugares: casa, calle, plaza, pared, camino, entrada, puerta.

-La ciudad de Toledo donde viven amo y criado tiene muchas cuestas. Para ir a la plaza a comprar ¿Lázaro tiene que subir o bajar una cuesta?

- B.** Explica con tus palabras cómo imaginas tú el lugar en el que se mueven los pasos de Lázaro y de su amo.

2.1.5. El tiempo narrativo. El tiempo del relato es el que transcurre en el interior de la historia.

- A.** Fíjate bien y sé muy cuidadoso al contar: ¿cuánto tiempo pasa desde la primera referencia temporal recogida en este texto y la última? ¿Se trata de días, de meses o de años? Y, si se trata de días, ¿de cuántos?

-¿Sabemos si es de noche o de día cuando transcurre la acción?

3. El lenguaje del texto.

El castellano de esta novela no puede coincidir exactamente con el español del siglo XXI, aunque en el siglo XVI, el primero de los Siglos de Oro, el castellano ya está maduro para el verso y la prosa, y se ha impuesto de una manera natural sobre las otras lenguas de España, como **lengua nacional**.

¿Cómo es la lengua de *El Lazarillo*? Teniendo en cuenta que el habla que recoge el escritor Lázaro en su biografía es la de un chiquillo que se expresa de una manera natural y espontánea, dentro del **registro coloquial** (cotidiano), podemos decir que se trata de una lengua muy cuidada, tanto en lo que se refiere a las estructuras, como en lo que respecta al léxico.

- A.** Observa algunas palabras y frases del castellano del Siglo de Oro y busca su correspondencia en castellano moderno:

- A.** Expresiones del Siglo de Oro: 1. *laceria*. 2. *persecución*. 3. *un real*. 4. *abstinencia*. 5. *merca*. 6. *a deshora*. 7. *por darles lugar*. 8. *a par del lecho*. 9. *Hendí por medio de la gente*. 10. *mi consideración*.

-Correspondencias modernas: 1. una moneda de plata. 2. me metí por en medio de la gente. 3. miseria. 4. para dejarles espacio para pasar

5. compra. 6. junto a las andas en que iba el muerto. 7. lo que yo había creído. 8. que el hambre los perseguía al amo y a él. 9. en mala hora, intempestivamente. 10. privarse de comer y beber.

- A.** Fraseología del Siglo de Oro: 1. *vivían par de nosotros.* 2. *con la cual muy pasado me pasaba.* 3. *estando en esta afligida y hambrienta persecución.* 4. *Dios ya va abriendo su mano.* 5. *porque te huelgues.* 6. *en esta desastrada.* 7. *que ningún gozo me venga sin zozobra.* 8. *cargada de luto.* 9. *maldito el gusto que yo tomaba en ello.* 10. *todas las veces que se le acordaba aquella mi consideración.*

Correspondencias modernas. 1. para que te alegres. 2. desprotegida de buenos astros o buena estrella. 3. que ninguna alegría me suceda sin que tenga algo que lamentar. 4. que siempre que se acordaba del equívoco se reía. 5. vivían en la casa de al lado. 6. estando en esta penosa situación de no encontrar nada que comer. 7. muy pasado, enjuto o demacrado (como la fruta pasa), me pasaba la vida con aquello. 8. Ya nos va sonriendo la suerte. 9. maldita la gana que tenía yo de comer. 10. vestida de negro.

El habla de Lázaro está llena de las expresiones populares propias del lenguaje cotidiano, como ocurre también en *La Celestina* y en *El Quijote*. Algunas de estas expresiones pertenecen al **lenguaje proverbial**, del que tanto uso hace la gente en su charla habitual. Este es el caso en que Lázaro dice: *“¡Y velle venir a mediodía la calle abajo, con estirado cuerpo, más largo que galgo de buena casta!”*

La expresión se refiere a un **refrán** de la época que reza así: “Hidalgos y galgos, secos y cuellilargos”.

- A.** ¿Cómo diríamos hoy, en castellano moderno, lo que expresan estas **frases populares**?

-*“vino a casa tan ufano como si tuviera el tesoro de Venecia”*

-*“quebreemos el ojo al diablo!”*

-*“comamos hoy como condes”*

-*“juntóseme el cielo con la tierra”*

4. El sentido del texto

Frente a las novelas de caballerías cuyo héroe es el caballero andante, que sale a los caminos revestido de los más nobles sentimientos y dispuesto a defender con su vida los ideales del honor, la virtud, la verdad y la justicia, como Amadís de Gaula, Lázaro es un antihéroe, que sale a la calle a mendigar para poder comer él y su amo, perseguidos por el hambre, porque un hidalgo pobre, en estos años,

se encuentra en una difícil situación. El hidalgo del siglo XVI “no debe nada a otro que a Dios y al rey”, porque el dato definitorio de hidalguía es precisamente la exención de impuestos y contribuciones. Pero, en esta época, un hidalgo debe trabajar al servicio de un grande y tener mucho cuidado en ser respetado, porque empieza a dejar de ser caballero si los demás no lo reconocen como tal.

Por eso el hidalgo de Lazarillo, que no sirve a un noble más importante que él, cosa que podría hacer, pero no ha encontrado este trabajo, está obligado a hacer lo imposible para mantener su honra, es decir, que los demás respeten su condición de caballero. Así que no puede hacer trabajos manuales, porque perdería esta condición, y tampoco puede mostrar que no vive dignamente y que pasa hambre, por lo que lo vemos a la puerta de su casa limpiándose los dientes sin haber comido y comiendo la comida que Lázaro consigue mendigando.

- A.** Analiza y comenta la escena en que el escudero, amo de Lázaro, “tomaba una paja... y salía a la puerta escar bando los que nada entre sí tenían”. ¿Crees que el autor de *El Lazarillo* está haciendo una crítica de la vida inútil del escudero y denunciando el absurdo de unos prejuicios sociales que le “impiden” trabajar normalmente y le “obligan” a “representar” ante los demás?

-¿Qué sentimientos muestra Lázaro hacia el escudero, su amo, cuando dice: *“Y no tenía tanta lástima de mí como del lastimado de mi amo”...*

- B.** Cuando el escudero echa la culpa de su desgracia a la casa en que viven, diciendo: *“que la desdicha de esta vivienda lo hace. Como ves, es lóbrega, triste, oscura. Mientras aquí estuviéremos hemos de padecer”*, ¿crees que tiene razón en lo que dice? ¿Qué crees tú que debería hacer el escudero para remediar la situación y vivir desahogadamente?

-¿Qué crees que quiere decir Lázaro cuando dice: *“Y por lo que toca a su negra que dicen honra”...* ¿Crees que Lázaro califica de “negra” a la honra de su amo por los despropósitos que éste tiene que hacer para conservarla?

La obra recoge algunas **tradiciones populares y costumbres de la época**, como, por ejemplo, la de las endechaderas que plañían en los entierros, mezclando con sus palabras, murmuradas más que rezadas, suspiros, sollozos y gritos. Este modo de llorar los cuerpos se usaba en toda España. Las mujeres y las hijas iban detrás del muerto, mesándose los cabellos y dando

voces, hasta que la Iglesia les prohibió que fuesen para que se pudieran rezar con tranquilidad las oraciones del oficio de difuntos.

- A.** ¿Conoces alguna ceremonia fúnebre parecida, en la que mujeres lloren a gritos al muerto por las calles o en las casas? Relata una ceremonia fúnebre a la que hayas asistido.

Este relato, movido por la **preocupación documental**, da cuenta de la vida cotidiana, la realidad histórica en la que vive su autor, los problemas de cada día, vividos y contados por un huérfano, que no tiene nada, ni siquiera casa, y cuyo amo, que debería ser capaz de mantenerle, no sólo no es capaz de hacerlo, sino que termina siendo mantenido por él.

- B.** ¿Cuál es la grandeza de Lázaro y la miseria de su amo?

5. La importancia de *El Lazarillo*

En el siglo XVI la novela que se leía en España era caballerescas, sentimental, pastoril o morisca. Los relatos más famosos eran obras como *Amadís de Gaula*, de Garci Rodríguez de Montalvo, la *Cárcel de amor*, de Diego de San Pedro o las *Epístolas familiares*, de Fray Antonio de Guevara. La aparición de *El Lazarillo*, en 1554, constituye una **novedad tan inesperada y sorprendente**, que la mayoría de sus lectores debieron de pensar que se trataba de una carta auténtica escrita por un pregonero del Ayuntamiento de Toledo, no un relato inventado.

Por otra parte, desde los comienzos de la imprenta (1473-74, en España), **la carta había sido el vehículo por excelencia** para propagar noticias de mayor o menor relieve; y precisamente, en 1554, se publicaron más cartas noticieras que en cualquier otro año de este mismo siglo; y no hay que olvidar que el **desarrollo autobiográfico** y el **género epistolar** (las cartas) **han ido juntos** desde la antigüedad.

La publicación de *El Lazarillo* lo convirtió muy pronto en un verdadero *best seller* y en **modelo** de una nueva forma de escribir relatos; y fue en muchos aspectos imitado, siendo el punto de partida de la **novela picaresca** española, que alcanzará en el siglo XVII su madurez y su definición como género, con *Guzmán de Alfarache* (1599-1604), de Mateo Alemán, *La pícara Justina* (1605), de Francisco López de Ubeda, la *Vida del escudero Marcos de Obregón* (1618), de Vicente Espinel, y la *Historia de la vida del Buscón llamado don Pablos* (1626), de Francisco de Quevedo.

Algunas de sus andanzas y aventuras, así como

muchas expresiones pasaron al lenguaje de la gente y se popularizaron. El mismo nombre del protagonista, Lazarillo, se ha convertido en el nombre común "*lazarillo*", que designa a "la persona o animal que guía y dirige a un ciego" (porque el primer amo al que sirvió Lázaro fue un ciego).

- A.** Averigua de qué obra literaria o personaje literario proceden estos nombres comunes:

adán, argos, celestina, donjuán, hércules, quijote, romeo, sansón

- B.** Escribe un relato en primera persona autobiográfica, enmarcado en la realidad cotidiana, en el que los hechos que se cuenten no tengan nada que ver con los de tu propia vida.



Bibliografía

La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades, edición de Alberto Blecuá, Castalia, Madrid, 1975.

La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades, edición de Carmen Castro, Taurus, Madrid, 1982.

Lazarillo de Tormes, edición de Francisco Rico, Cátedra, Madrid, 1989.

La vida de Lazarillo de Tormes, edición de Antonio Rey Hazas, Castalia Didáctica, Madrid, 1989.

EL SENTIDO DEL HUMOR EN LA POESÍA

CRISTINA FRASIÉ

Asesora Técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos

A través de algunas composiciones o fragmentos clásicos, intentamos acercar a los alumnos de nivel avanzado al conocimiento de algunos autores esenciales de la poesía española.

I.- La poesía épica.

Tratamos un episodio cómico, aunque la épica pretende narrar hechos gloriosos de los héroes, por lo que la comicidad no es el rasgo habitual. Los alumnos deberán adivinar el desenlace de la historia utilizando el estilo de los versos que siguen a continuación, respetando el ritmo, la rima – asonante- y el lenguaje:

*En Valencia estaba el Cid y con él los suyos, son,
y con él sus ambos yernos, los infantes de Carrión.
Acostado en un escaño dormía el Campeador.
Sabed la mala sorpresa que a todos aconteció:
escapose de su jaula, desatándose, un león.
Al saberlo, por la corte un grande miedo cundió.
Embarazan sus mantos las gentes del Campeador
y rodean el escaño donde duerme su señor.
Pero Fernando González, un infante de Carrión,
no encontró dónde esconderse, ni sala ni torre halló;
el otro, Diego González, por la puerta se salió
gritando con grandes voces. "No volveré a ver Carrión".
Tras la viga de un lagar metiose con gran pavor,
de donde manto y brial todo sucio lo sacó.
En esto despertó el Cid, el que en buena hora nació,
viendo cercado su escaño de su servicio mayor.
"¿Qué es esto, decid, mesnadas? ¿Qué hacéis a mi alrededor?"
"Señor honrado, le dicen, gran susto le dio el león".
Mío Cid hincó su codo y presto se levantó,
el manto colgando al cuello, se dirigió hacia el león.
cuando el león le hubo visto*

.....
.....
.....
.....
.....

*nunca vieron por la corte tanta burla y diversión,
hasta que impuso silencio a todos el Campeador.
(Versión modernizada de Luis Guarner)*

1.- Vocabulario:

- * Busca en el diccionario el significado de estas palabras: escaño/ cundió/ lagar/ brial/ mesnadas/hincó.
- * En el texto se hace referencia a algunas prendas de vestir habituales en la Edad Media. Consulta en libros, revistas o cómics los nombres de otras prendas, busca su significado y di qué nombre recibirían en la actualidad. Por ejemplo: yelmo: parte de la armadura antigua que resguardaba la cabeza y el rostro y se componía de morrión, visera y babera= casco.

II.- Estructura.

Divide la composición por los hechos o las descripciones que se recogen en él.

- El Cid descansa en Valencia y están con él sus yernos, los infantes de Carrión.
- Un león se escapa de su jaula.
-
-
- El Cid se despierta.
- Reacción del león.
-
-

III.- Argumento.

Resume el fragmento utilizando tus propias palabras y con verbos en pasado.

IV.- Modos de elocución.

En este episodio se utiliza la narración, la descripción y el diálogo. Señala dónde.

- Narración.
- Descripción
- Diálogo.

V.- Estilo.

En el lenguaje épico se utilizan fórmulas que propician la memorización de los versos, pues se trataba de una literatura transmitida oralmente. Señala en el fragmento alguna fórmula de este tipo.

.....
.....
.....

- Señala los elementos que aportan realismo en este episodio, ya que el realismo es una de las características de esta épica.

VI.- Métrica. Relee el episodio indicando dónde necesitas hacer la pausa en cada verso. Observarás que la mayoría de las veces obtienes periodos que si bien oscilan en el número de sílabas, en general suman ocho, teniendo en cuenta que si la última palabra de cada verso es oxítona (acento o tilde en la última sílaba) habrás de contar una sílaba métrica más. Ejemplo: Campeador: 4+1=5

Hay que considerar en la métrica la existencia de sinalefas, esto es, cuando una palabra termina por vocal y la siguiente empieza por vocal en un mismo verso; se unen las dos sílabas para formar una sola sílaba métrica. Ejemplo: *En la alameda del amo*: 8 sílabas métricas.

Señala las sinalefas existentes en el fragmento.

VII.- La rima. En la épica medieval no sigue normas fijas, si bien suele ser asonante. Sin embargo, observarás que hay palabras en posición final de verso con rima consonante (grafemas o letras iguales a partir de la última sílaba acentuada). Señala en qué versos se produce esta situación.

VIII.- Clases de palabras.

- Entresaca y escribe los determinantes que encuentres en el fragmento, excepto artículos determinados e indeterminados.
- La palabra “esto” aparece dos veces y con distinta función. Señala dónde actúa como pronombre.
- Entresaca los gerundios y los infinitivos del texto e intenta transformarlos en formas verbales conjugadas sin que cambie el sentido de la frase.
- Gentilicios: el apellido González es común en España. Significaba “hijo de Gonzalo”. Buscar en otras lecturas apellidos terminados en -ez y colocar al lado el nombre propio del que provienen.

IX.- Funciones sintácticas. Busca en libros de literatura expresiones en “aposición” que califican al Cid como la que aparece en este fragmento: *el que en buena hora nació*

X.- Literatura. En la épica española, el *Poema de Mío Cid* representa el modelo de esta manifestación literaria; indaga y encuentra el título de la más famosa composición de este género en Francia, conocido como “canción

de gesta”. Relaciona ambas con la épica árabe.

XI.- Civilización.

- Busca la razón por la que el Cid se hallaba en Valencia.
- Localiza Carrión en un mapa.

XII.- Actividad creativa. Escribe un poema, a la manera del fragmento que acabas de analizar, en el que relates una hazaña. Por ejemplo: para conseguir rescatar la prueba que te delata como el autor de haber taponado con chicle la puerta de la clase, tienes que acceder al laboratorio de Ciencias Naturales, pero, para eso, has de burlar la vigilancia del Supervisor, cuyo despacho está justo frente a la puerta del laboratorio.

LIBRO DEL BUEN AMOR
Juan Ruiz, Arcipreste de Hita. Siglo XIV

Ejemplo de las propiedades que tiene el dinero

490 *Hace mucho el dinero, mucho se le ha de amar;*
al torpe le hace bueno y hombre de respetar,
hace correr al cojo, al mudo le hace hablar;
el que no tiene manos bien lo quiere tomar.

491 *Séase un hombre necio y rudo labrador;*
hácenle lo dineros hidalgo y sabedor;
cuanto más él posee tanto es de más valor;
quien no tiene dinero no es ni de sí señor.

492 *Si tuvieres dinero, tendrás consolación,*
alegría y placer y del Papa ración;
comprarás paraíso, ganarás salvación;
donde hay mucho dinero hay mucha bendición.

494 *Creaba los priores, los obispos y abades,*
arzobispos, doctores, patriarcas, potestades;
a muchos necios clérigos dábales dignidades;
de verdad hace embustes; de mentiras, verdades.

496 *En los juicios lograba mucha mala sentencia;*
con muchos abogados era su convivencia,
resolviendo los pleitos con muy mala avenencia,
incluso, por dinero, se daba penitencia.

498 *Yo vi hacer maravillas donde mucho se usaba;*
muchos morir debían y la vida les daba,
otros sin culpa estaban y, luego, los mataba;
muchas almas perdía y otras muchas salvaba.

500 *Él hace caballeros a los necios y aldeanos,
condes y ricos hombres hace a algunos villanos;
andan por el dinero los hombres muy ufanos;
cuantos hay en el mundo le besan las manos.*

506 *Monjes, clérigos, frailes dicen a Dios servir,
mas, si el rico barruntan que está para morir,
cuando oyen el dinero comienza a retiñir,
por llevarlo comienzan, en seguida, a reñir.*

511 *Por dineros se muda el mundo en su manera.
La mujer que codicia dinero es placentera;
por joyas y dineros corre cualquier manera;
el dar quebranta penas, hiende dura madera.*

(El autor, en el prólogo de su obra, dice haberla escrito con un fin didáctico y moralizante para que sirva de aviso contra "el loco amor del mundo", pero, y puesto que la obra es un cúmulo de asuntos distintos, incluye diversas sátiras, en este caso, del dinero, resulta obvio su sentido del humor. Para confirmarlo, compara su manera de hablar del valor de las riquezas terrenales con la de Jorge Manrique, de quien recogemos algunas de sus coplas más conocidas)

COPLAS A LA MUERTE DE SU PADRE Jorge Manrique. Siglo XV.

I
*Recuerde el alma dormida,
avive el seso y despierte,
contemplando
cómo se pasa la vida,
cómo se viene la muerte
tan callando,
cuán presto se va el placer,
cómo, después de acordado,
da dolor;
cómo, a nuestro parecer,
cualquier tiempo pasado
fue mejor.*

III
*Nuestras vidas son los ríos
que van a dar la mar,
que es el morir;
allí van los señoríos
derechos a se acabar
y consumir;
allí, los ríos caudales,
allí, los otros medianos,
y más chicos;
allegados, son iguales
los que viven por sus manos
y los ricos.*

VIII
*Ved de cuán poco valor
son las cosas tras que andamos
y corremos
que, en este mundo traidor,
aun primero que muramos
las perdemos:
de ellas, deshace la edad,
de ellas, casos desastrados
que acontecen,
de ellas, por su calidad,
en los más altos estados
desfacellecen.*

X
*Pues la sangre de los godos,
el linaje y la nobleza,
tan crecida,
¡por cuántas vías y modos
se sume su gran alteza
en esta vida!
Unos, por poco valer,
¡por cuán bajos y abatidos
que los tienen!
Otros que, por no tener,
con oficios no debidos
se sostienen.*

XIV
*Esos reyes poderosos
que vemos por escrituras
ya pasadas,
con casos tristes, llorosos,
fueron sus buenas venturas
trastornadas:
así que no hay cosa fuerte,
que a papas y emperadores
y prelados,
así los trata la muerte
como a los pobres pastores
de ganados.*

XVII
*¿Qué se hicieron las damas,
sus tocados y vestidos,
sus olores?
¿Qué se hicieron las llamas
de los fuegos encendidos
de amadores?
¿Qué se hizo aquel trovar,
las músicas acordadas que tañían?
¿Qué se hizo aquel danzar,
aquellas ropas chapadas
que traían?*

XXIII
Tantos duques excelentes,
tantos marqueses y condes
y varones
como vimos tan potentes,
di, muerte, ¿do los escondes
y traspones?
Y las sus claras hazañas
que hicieron en las guerras
y en las paces,
cuando tú, cruda, te ensañas,
con tu fuerza las atiertras
y deshaces.

I.- Vocabulario.

A) En los versos de Juan Ruiz, el vocabulario resulta más accesible y, sin embargo, utiliza palabras cuyo significado deberás buscar en el diccionario. Por ejemplo:

- * hidalgo
- * potestades
- * ufanos
- * barruntan
- * retiñir
- * quebranta
- * hiende

B) Te damos una lista de palabras y expresiones de las "Coplas" en desorden. En función del sentido de los versos, encuentra la explicación que corresponde a cada una: acordado (I)/ casos desastrados (VIII)/ casos (XIV)/ atiertras (XXIII) tocados (XVII)/ se sume (I)/ edad (VIII)/ allegados (III)/ primero (VIII)/ chapadas (XVII)/ dos (XIV)/ alteza (X)/ seso (I)/ desfallecen (VIII)/ oficios no debidos (X)/ estados (VIII)/ recuerde (I) de ellas (VIII)/ godos (X).

- llegados
- recordado
- caen
- antes
- adornos femeninos en el cabello
- posición social, posesiones y dominios de un señor feudal
- derribas; echas por tierra
- sentido
- paso del tiempo
- prelados
- bordadas con plata y oro
- accidentes por azar
- altura
- una parte de ellas
- los nobles más antiguos, de mayor prestigio
- no propios de nobles, a quienes les corres pondría la política y la guerra

- accidentes
- se hunde

II.- Estructura. Resume el argumento de los fragmentos :

- Libro del Buen Amor :
- Coplas a la muerte de su padre.

III.- Tema. Señala ahora el tema, es decir, la idea principal y verás que cada autor presenta un tema diferente a pesar de los elementos comunes.

BUEN AMOR

COPLAS

IV.- Ideas secundarias. Además del tema o idea principal, hay ideas secundarias, que apoyan la principal. Señálalas por estrofas.

BUEN AMOR

COPLAS

1ª
2ª:
3ª:
4ª
5ª:
6ª:
7ª:
8ª:
9ª:

I:
III:
VIII
X
XIV:
XVII:
XXIII

Observarás que en la crítica que ambos realizan al apego a las cosas materiales, coinciden en algunas cosas o Instituciones. Señala cuáles.

V.- Generos literarios. Si hemos dicho que los versos de Juan Ruiz constituyen una sátira, ¿cómo calificarías los de Jorge Manrique, teniendo en cuenta que compuso las Coplas para honrar la memoria de su padre después de su muerte?

VI.- Tipos de estrofa. Cada una de las composiciones presenta una estructura característica. Mide la primera estrofa de ambas y saca tus propias conclusiones. Después, busca en un libro de literatura las definiciones de "cuaderna vía" y de "copla quebrada" y aplícalas como corresponda.

VII.- Las palabras.

- Busca en ambos autores palabras derivadas y compuestas y señala de qué palabra originaria derivan.
- En El libro del Buen Amor, Juan Ruiz mezcla las palabras populares con las cultas; escribe las palabras cultas que encuentres en sus versos.

- Busca y escribe las diferencias de significado entre las palabras siguientes:

priores/ obispos/ abades/ arzobispos/ doctores/ patriarcas/ potestades/ clérigos.

VIII.- Figuras literarias.

- El **polisíndeton** consiste en la acumulación de conjunciones. Señala la presencia de este recurso morfosintáctico en Jorge Manrique.
- La **antítesis** es la contraposición de dos ideas, expresiones o palabras contrarias. Señala dos ejemplos de este recurso en los versos de Juan Ruiz.
- El **hipérbaton** es la alteración del orden gramatical de la oración. Por ejemplo: *De los sus ojos lágrimas brotaban*. Busca los hipérbatos existentes en Juan Ruiz.
- En uno de los dos autores, observamos el empleo de la **personificación** o atribuir a las cosas o a los animales cualidades humanas. Escribe las expresiones y señala qué palabras sustentan las personificaciones.
- Un autor del XVII, Francisco de Quevedo, escribió una "letrilla" que comienza así:

Poderoso caballero

es don dinero,

versos que sirven de estribillo a lo largo de todo el poema. Copiamos algunos de los versos para que los relaciones, en cuanto a las ideas, con los de Juan Ruiz con los de Jorge Manrique.

*Y pues quien le trae al lado,
es hermoso, aunque sea fiero.*

*Pues que da y quita el decoro
y quebranta cualquier fuero.*

*Y pues es quien hace iguales
al duque y al ganadero.*

*Pero, pues da al bajo silla
y al cobarde hace guerrero.*

*Y pues él rompe recatos
y ablanda al juez más severo.*

IX.- Gramática.

- El superlativo del adjetivo expresa la cualidad en alto grado. Puede ser superlativo analítico (con adverbios como "muy" o desinencia en -mente), superlativo absoluto sintético, mediante sufijos -ísimo, -érrimo o prefijos como super, extra, re, requete-, o superlativo relativo con "el más ...de", "el menos... de", "el mejor de", "el peor.... de". Transforma los adjetivos de los versos de Juan Ruiz en superlativos.

Analítico

Sintético

Relativo

- * torpe
- * necio
- * rudo
- * mala
- * ufano
- * placentera
- * dura

- Justifica el uso de la 1ª persona del plural que se emplea en "Coplas a la muerte de su padre".

X.- Literatura. Identifica las expresiones o títulos **mester de juglaría/ mester de clerecía** y encuadra a los autores, de forma aproximada, en una u otra categoría.

- ¿Crees que de la sátira que hace el Arcipreste de Hita, Juan Ruiz, puede extraerse una moraleja? Si así fuera, convendrías en que la sátira tenía un fin didáctico.

XI.- Refranes. Pregunta a tus padres o abuelos refranes relacionados con la codicia y escríbelos.

XI.- Historia y civilización. Manrique anuncia en sus coplas una de las ideas que desarrollará el Humanismo renacentista (S- XVI): el "heroísmo" podría ser otra manera de perdurar con gloria. ¿En qué expresiones encuentras esta idea?

- Durante el siglo XIV fueron reyes de España, Fernando IV, Alfonso XI, Pedro I el Cruel y Enrique Trastámara, pero, ¿de qué reinos?
- En la Edad Media se desarrollan el arte románico y el arte gótico. Estudia uno de ellos y, en un mapa de España, señala la ubicación de algunas iglesias románicas o d catedrales góticas. Observa luego en qué zonas floreció especialmente el Románico y trata de saber el porqué.
- Entre las personas de tu entorno, ¿a quiénes llamarías respetables y por qué?

¿Y torpe? ¿Y mudo? ¿Y rudo? ¿Y justo? ¿E injusto? ¿Y villano? ¿Qué serías capaz de hacer por dinero?

XIII.- Actividad creativa. Por parejas, los alumnos crearán un poema a la manera de Juan Ruiz, respetando la forma estrófica, la métrica y la rima consonante sobre el tema "las marcas de ropa y otros productos de consumo". Después, transformarán la composición al modo de las Coplas de Jorge Manrique.

El Soneto en el siglo XVII

*Rostro de blanca nieve, fondo en grajo;
la tizne, presumida de ser ceja;
la piel, que está en un tris de ser pelleja;
la plata, que se trueca ya en cascajo;*

*habla, casi fregona, de estropajo;
el aliño, imitado a la corneja;
tez, que con pringue y arrebol, semeja
clavel almidonado de gargajo;*

*en las guedejas, vuelto el oro orujo,
ya merecedor de cola el ojo,
sin esperar más beso que el del brujo.*

*Dos colmillos comidos de gorgojo,
una boca con cámaras y pujo,
a la que rosa fue vuelven abrojo.*

Francisco de Quevedo (1580-1645)

Este soneto de Quevedo refleja el estilo de escritura donde las palabras y las frases – bajo un lenguaje en apariencia llano y accesible- suelen tener más de un sentido.

El soneto es una composición poética de origen italiano, introducido en España por Boscán y ampliamente difundido a través de la obra de Garcilaso de la Vega (siglo XVI), de quien recogemos su soneto XXIII para que compares la manera de ambos poetas de describir cómo se marchita la belleza femenina.

*En tanto que de rosa y azucena
se muestra la color en vuestro gesto,
y que vuestro mirar ardiente, honesto
enciende el corazón y lo refrena;*

*Y en tanto que el cabello, que en la vena
del oro se escogió, con vuelo presto
por el hermoso cuello, blanco, enhiesto,
el viento mueve, esparce y desordena:*

*Coged de vuestra alegre primavera
el dulce fruto antes que el tiempo airado
cubra de nieve la hermosa cumbre.*

*Marchitará la rosa el viento helado,
todo lo mudará la edad ligera
por no hacer mudanza en su costumbre.*

Garcilaso de la Vega (1510-1536)

I.- Comprensión léxica. Para realizar este ejercicio, te facilitaremos el significado de algunas palabras. Después de leer las definiciones, deberás escribir a qué palabra corresponde cada una de la lista siguiente: *grajo/ tizne/ (en un) tris/ pelleja/ estropajo/ aliño/ corneja/ tez/ pringue/ arrebol/ gargajo/ guedejas/ orujo/ cola/ gorgojo/ cámaras/ pujo/ abrojo/ enhiesto.*

- * Humo que se pega a las sartenes, peroles y otras vasijas que han estado a la lumbre.
- * Deposiciones sanguinolentas o de moco y sangre
- * En peligro inminente.
- * Piel quitada del cuerpo de una animal. Cuero curtido con la lana o el pelo.
- * Deshecho, persona o cosa inútil o despreciable.// Fig. y fam.; lengua de estropajo.
- * Mechones de pelo (despectivo).
- * Diarreas: flujo de vientre.
- * Planta y fruto de esa planta, perjudiciales para los sembrados.
- * Levantado, derecho.
- * Extremidad posterior del cuerpo y de la columna vertebral de algunos animales.
- * Se usa más especialmente hablando del rostro humano.
- * Hollejo de la uva, después de exprimida y sacada toda la sustancia.
- * Color rojo; por extensión, el mismo color, especialmente en el rostro de la mujer.
- * Flema casi coagulada que se expele de la garganta.
- * Aseo, buen orden en la limpieza de cosas y lugares y en el atuendo de las personas.
- * Ave semejante al cuervo, más pequeña y con tradición literaria de atraer la mala suerte. Muy fea y negruzca, con unas cerdas negras que le nacen bajo los ojos y bajo ellas unos granillos negros como cabezas de hormigas.
- * Grasa que suelta el tocino u otra cosa semejante sometida a la acción del fuego.
- * Ave muy semejante al cuervo, con el cuerpo de color violáceo negruzco, el pico y los pies rojos y las uñas grandes y negras.

- Busca en ambos sonetos las expresiones que describen la piel y el pelo y analiza el vocabulario utilizado por ambos.

- piel :
- pelo

II.- Estructura. La estructura clásica del soneto es la siguiente: versos endecasílabos (11 sílabas métricas) agrupados en 2 cuartetos y 2 tercetos. Los cuartetos debe tener la misma rima y los tercetos pueden variar la en parte o por completo. ABBA; ABBA; CDC; DCD según las épocas.

Comprueba la métrica y la rima de ambos sonetos.

- Estructura interna del soneto de Quevedo: Observa que la descripción se centra en el rostro de la mujer, con una estructura reiterativa y enumerativa :

1 piel	6	11
2 cejas	7	12
3 piel	8	13
4 ojo	9	14
5	10	

III.- Tema secundario. La angustia de envejecer y morir es uno de los temas habituales en la poesía de Quevedo. Señala en este soneto esa preocupación y justifica tu respuesta.

IV.- Recursos literarios.

- Los poetas utilizan en ocasiones los sonidos para crear un efecto determinado. Esto se conoce como aliteración y son muy conocidos los versos de Garcilaso en los que la repetición del fonema “s” reproduce una suerte de cuchicheo o rumor.

*En el silencio sólo se escuchaba
un murmullo de abejas que sonaba*

¿Qué efecto te produce la repetición de la “j”? Justifica la respuesta.

- Tanto Quevedo como Garcilaso recurren al símil y a la metáfora para realzar el estilo de sus composiciones (aunque, como habrás observado, con diferente finalidad). Explica qué significan los símiles y las metáforas siguientes:

- rostro de blanca nieve
- fondo en grajo
- la plata
- casi fregona
- clavel almidonado de gargajo
- vuelto el oro orujo
- merecedor de cola el ojo
- dos colmillos comidos de gorgojo
- en la vena del oro
- el dulce fruto
- cubra de nieve la hermosa cumbre
- la edad ligera

Recuerda; símil o comparación: aparecen el objeto real y, por medio de un enlace comparativo, la palabra o expresión que conforman un recurso de estilo. *El sol brillaba entre las palmeras como un pan de fuego*”.

La metáfora es el cambio de significado de una palabra por otro con el que tiene semejanza. Si la metáfora es pura, el término real no aparece:

*Su luna de pergamino
Preciosa tocando viene*” (Luna de pergamino=pandero o pandereta)

Si es impura, aparece le objeto real y la imagen estilística:

El rocío, llanto nocturno del cielo”

- Algunos símiles y algunas metáforas, en el soneto de Quevedo pueden también ser interpretados como hipérbolos (exageraciones). Señala cuáles.

V.- Ortografía.

- ¿ Con **G** o con **J** ?

En el o()o del huracán, el paisa()e seme()aba una de esas imá()enes del espacio como vemos en los documentales. Co()í mi cámara y de()é que el resto del equipo se ale()ara de mí. Había olvidado el relo() en la mochila de Ser()io y la oscuridad no me permitía adivinar la hora. Rebusqué entre mis cosas la brú()ula, pero recordé haberla de()ado caer en el agü()ero en el que enterramos los restos del breba()e cocinado por mi hi()o.

VI.- Léxico.

- Expresiones burlescas actuales. Las palabras y expresiones que utiliza Quevedo pueden resultar poco habituales. En el aula, los alumnos buscarán expresiones actuales para describir a un personaje similar.

VII.- Gramática.

- El adjetivo calificativo. Para revisar las clases de palabras, entresaca los adjetivos presentes en ambos sonetos:

QUEVEDO	GARCILASO
---------	-----------

- Señala cuáles son explicativos y cuáles especificativos.
- Escribe qué adjetivos son verbales, es decir, que derivan de un verbo.
- Señala ahora cuáles de estos adjetivos funcionan como atributo en oración copulativa (verbos ser o estar y semejantes).

- El sintagma nominal= nombre + adjetivo. Escribe a continuación los adjetivos con el nombre al que califica:

QUEVEDO	GARCILASO
---------	-----------

Blanca nieve	Viento helado
--------------	---------------

Escribe luego adjetivos diferentes de los sonetos para acompañar a los sustantivos.

VIII.- Actividades creativas.

- Por parejas, uno de los alumnos escribirá un “billete amoroso” siguiendo el estilo de Quevedo y el otro, imitando el de Garcilaso. El profesor podrá aclarar el significado de la expresión.

- La descripción física, en lenguaje literario, se conoce como **prosopografía**. La descripción de las cualidades morales o espirituales (o de los defectos) se llama eto-

peya. Siguiendo el estilo de Quevedo, escribe el resto de este soneto.

*Sus manos largas le hacen padecer
en busca de paganos confiados,
usando los modales refinados
que toda urraca debe conocer.*

¿Qué actividad ejerce el personaje?

- Después de haber comprendido el significado de los dos sonetos, intenta dibujar a las mujeres descritas en ellos.
- Con la ayuda de tus profesores, busca retratos (pinturas) que puedas identificar con los modelos de mujeres descritos en los sonetos.

IX.- Trabajo de documentación. Con la ayuda de libros, contesta a estas preguntas.

- ¿En qué lugares de España habitan los grajos?
- ¿Qué autor español escribió “La ilustre fregona”?
- ¿En qué época histórica las mujeres y los hombres se embadurnaban el rostro de manera exagerada?
- ¿En qué lugares de España existe la costumbre de destilar el orujo y beberlo como licor?
- ¿Existen en la actualidad problemas derivados de la presencia de animales salvajes en zonas de pastoreo?

Apéndice para el profesor. Soneto de Quevedo.

- Rostro de blanca nieve: rostro empolvado
- Fondo en grajo: bajo la capa de polvos, el rostro de la mujer muestra una piel envejecida y arrugada
- La plata: parece referirse aquí a la parte blanca del

ojo. Quevedo juega aquí con el vellón, moneda de infimo valor, para indicar que los ojos de la mujer han sufrido una depreciación semejante, convirtiéndose en algo mortecino y sin brillo.

- Habla de estropajo: persona que habla tan mal que resulta prácticamente imposible entender.
- Casi fregona: referente al oficio, considerado de modo despectivo.
- Clavel almidonado de gargajo: juega con la palabra anterior “aliño”, es decir, adorno, retomando la imagen de los primeros versos para describirnos que lo que a primera vista pudiera parecer bello, provoca asco por el término “gargajo”.
- Vuelto el oro orujo: referido al cabello, antes dorado, y menciona el orujo, piel exprimida de la uva, para expresar la total ausencia de brillo y tonalidad. Aquí se produce tanto una metáfora como una paranomasia.
- Merecedor de cola el ojo: aparentemente cabe pensar que se refiere al ojo del ano y lo justificaría el verso “sin esperar más beso que el del brujo”, clara alusión a los aquelarres, donde los brujos así besaban al diablo convertido en macho cabrío, como signo de sumisión.
- En la vena del oro: filón
- El dulce fruto: los gozos y los placeres de la juventud.
- Cubra de nieve la hermosa cumbre: aparezcan las canas y luego el pelo blanco
- La edad ligera: el tiempo, que transcurre rápidamente.



ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN LECTORA EN TORNO A VUELO 505 CON DESTINO A CARACAS

Introducción:

Casi todos los aprendices de E/LE saben leer en su L1; sin embargo los comportamientos de lectura en L1 no coinciden en muchos casos con los exigidos en L2, donde, por ejemplo, han de dar respuesta a exigencias de comprensión, disponen de escasa estimulación de expectativas respecto a los contenidos, se resienten del dudoso interés de los textos propuestos, etc.

En este sentido Hernández [1991] propone una reorientación del trabajo de esta destreza fundada en los siguientes criterios: "el análisis de las necesidades de lectura de nuestros estudiantes, la selección de textos adecuados a esas necesidades, el diseño de actividades que tengan en cuenta los procesos implicados en la lectura y la consideración de la existencia de "distintas formas de leer" según sean los objetivos de la lectura, por una parte, y las características de los aprendices."

De estas propuestas extraemos las siguientes consecuencias. En primer lugar, la capacidad de los alumnos para tomar la palabra e "importar" al aula aquellos textos (no hablamos aquí de estudiantes iniciales absolutos) que se les proponen en clase; sobre este particular, las aportaciones más recientes han descartado modelos profusamente extendidos, como los de procesamiento ascendente ("bottom-up") y descendente ("top-down") en favor de los modelos interactivos [Cassany, Luna y Sanz, 1994], unos modelos para los que la lectura ya no se considera como una descodificación basada exclusivamente en el texto, sino una interacción entre el texto y el lector.

El grado de contribución de uno y otro a la comprensión lectora depende, por un lado, del conocimiento previo, la competencia estratégica, la competencia lingüísti-

PEDRO CORRAL MADARIAGA

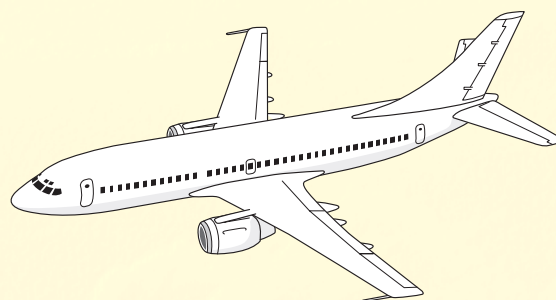
Asesor Técnico de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat

ca del lector y, por otro lado, de la estructura, el esquema (tema, microproposiciones, estructura semántica, estructura retórica, etc.) del texto. Activar, procesar y elaborar estos componentes reflejan una interacción dinámica entre el texto y el lector en varios niveles cognitivos. El lector ya no se ve como un "descifrador" de los textos sino como un colaborador con el escritor [Ruan y Llobera, 1997].

Sin cuestionar esta concepción, creemos, no obstante, que la interacción que ha de producir la comprensión lectora ha de superar la del texto con el lector, en especial cuando nos referimos a la didáctica del E/LE, en que cada aprendiz dispone de un bagaje en progresivo enriquecimiento de relaciones con la lengua y con la realidad, con una trayectoria de aprendizaje propia (y asistemática). Por eso, y a pesar de que la lectura es una acción esencialmente individual, apostamos en esta propuesta, por un tipo de trabajo cooperativo en el que la verbalización se constituya nuevamente como una suerte de freno del acto físico de leer para así subrayar, otra vez, el proceso, para hacer explícito el desarrollo de la comprensión y las estrategias empleadas, de reflexión "metalectora" en este caso. En este sentido, por ejemplo, es posible encomendar a los aprendices el control de la comprensión lectora, que por lo general corre a cargo de preguntas "externas" (formuladas en el libro o por el docente), ya que de ese modo son ellos no sólo los que captan determinadas informaciones sino el modo en que éstas se organizan, su grado de relevancia, etc.

La inclusión de la comprensión lectora como una actividad cooperativa ha de permitir "hacer cosas" con lo leído, y no sólo contestar preguntas más o menos abiertas sobre el mismo. Y entre esas cosas, avanzar de la comprensión a la interpretación





(compartida, negociada, contrastada) de lo leído y el modo en que se organiza ese texto para conseguir tal intención. En otras palabras, de esa lectura compartida los aprendices deben poder lograr inferir (en relación con su nivel) rasgos que podríamos calificar, en un sentido amplio, como supratextuales. Y eso supone que la comprensión lectora va más allá, pongamos por caso, de descubrir el modelo textual o los conectores de un texto –algo que, sin duda, se puede y debe hacer, pero que significaría de nuevo que el texto se convierte simplemente en una herramienta de auxilio gramatical. De este modo pasamos de la comprensión (estación de destino para muchas propuestas) a la interpretación.

En definitiva las siguientes propuestas de actividades persiguen varios objetivos a la vez: por una lado la comprensión y el apoyo gramatical y la interacción comunicativa con el texto que potencie la creatividad lingüística por otro.

ACTIVIDADES

Actividades de prelectura y motivación

1.- Con la portada delante y tan sólo con la lectura de los títulos ¿de qué crees que trata el libro? ¿Dónde se localiza? ¿Quiénes pueden ser sus protagonistas? ¿Sabes algo de otros títulos de la colección?

2.- Comentario de las siguientes referencias culturales: Palacio de la Moncloa, Agencia EFE, diarios El país y Diario 16, OTAN, revista Interviú, Don Quijote de la Mancha, Velásquez, Goya y en general alguno de los topónimos de Madrid y Caracas que aparecen. Problemas coyunturales como el paro la República Democrática Alemana, etc.

Actividades de lectura

3.- Lectura en clase silenciosa y expresiva en voz alta de fragmentos dialogados.

Actividades de evaluación de la lectura

4.- Cuestionario sobre la lectura

4.1.- Resume brevemente la historia.

4.2.- Nombra los protagonistas más importantes.

4.3.- Personajes: Asocia tres palabras a cada uno de estos personajes

Nicolás			
Carlos			
Ricardo			
Antonio			
Alberto			
Beatriz			

4.4.- ¿Cuál crees que es el tema más importante?

4.5.- ¿Crees que la redacción del periódico Primera Plana es real o se parece más bien a imagen estereotipada que tenemos del periodismo?

4.6.- Compara Madrid y Caracas en todo lo que creas de interés.

5.- Localiza los siguientes fragmentos en el desarrollo de la obra y ordénalos de una manera lógica.

“Yo conduzco –le dice Antonio a Alberto-. Tú mira el mapa y pon en marcha la grabadora.

“Señores y señoras, hoy hemos demostrado que somos geniales –les dice a todos Antonio-. Pero tenemos que seguir demostrándolo. Y para eso tenemos que constar a una única pregunta: ¿Qué es el 505?.”

“Parece que el espía no está en los servicios secretos normales. Me lo dijo Federico Armas y a Rosita también se lo ha dicho un militar amigo suyo –le explica Antonio.”

Actividades de léxico

Expresiones

8.- Coloca las siguientes expresiones en las frases.

Ser una joya
¡Cielo santo!
Ligar.
¡Anda!
A la orden

Siempre está intentando..... en horas de trabajo.
..... Seguiré estrictamente sus instrucciones.
Nicolás..... para resolver todos los problemas.
..... No me digas que tú también lo has hecho.
..... Nunca me hubiera atrevido a tanto.

Actividades gramaticales

9.- Tiempos verbales. Pon los verbos en infinitivo en el tiempo verbal más adecuado.

"Esta mañana Ricardo se (encontrar)..... con una mujer y le (pasar)..... una cita. No sabemos dónde. (Pensar)..... que (ser)..... aquí. Ahora (volver)..... a seguirlo. Recuerda esto: colonia Tovar. Si (pasar)..... algo, localizadnos aquí. Entendido."

10.- En los huecos pon la palabra (sólo una) que falta.

"A las cinco y cuarto la tarde Nicolás, con unas gafas de sol y un enorme periódico, sienta en la terraza de una cafetería en la esquina de Velázquez y Goya, el lugar de la cita del espía. A las cinco y media, Carlos se sienta en un banco al lado de un quiosco en la acera de a la de Nicolás. Beatriz muy elegante, con un vestido adecuado para el barrio, mirando un escaparate de una tienda de modas en la misma esquina. Y Antonio, Manuel y Alberto están dentro de un coche en doble fila a diez metros del cruce de Goya y Velázquez. A las seis menos cuarto todos están preparados. Algo tiene pasar. Alberto preparando sus cámaras fotográficas, Antonio tiene varios aparatos preparados usarlos inmediatamente y Manuel tiene el coche marcha. Quizás van a tener que seguir a las personas van a encontrarse.

Actividades expresión escrita (a la lectura por la escritura)

- 11.- Cambia el final de la novela por otro que te guste más
- 12.- Al final de novela aparece el titular de la noticia en exclusiva. Desarrolla todo el cuerpo de la misma.
- 13.- Con los datos que has leído en el libro redacta una breve guía turística de Madrid y de Caracas.
- 14.- Cuenta brevemente todo lo que pasó desde el punto de vista del espía.
- 15.- Imagina que Antonio y Alberto mantienen el siguiente diálogo. Reconstruye uno de los interlocutores.

- Eso nunca.
-
- No entiendo lo que dices
-
- Siempre fue así.
-
- Bien, pero...
-
- No hay peros que valgan, sino hechos.
-
- ¿Y qué le vamos a hacer con el cadáver?
-
- Nunca estamos solos.
-
- Mas bien, lo estamos siempre. ¿no crees?
-
- Y, tú ¿lo viste todo?
-
- ¿Para qué? No debes aprovecharte...
-
- ¿Crees que deberíamos denunciarlo?
-
- ¿Qué valor?
-
- No tienes por qué asustarte.
-
- ¿Y si lo encontrarán en un día de lluvia?
-
- No lo necesitamos
-
- Mejor
-
- ¿Qué haces?
-
- Adios.

16.- Ahora una repuesta más larga con la siguiente estructura

- pero,
- Aunque.....
- sin embargo
- Mientras que
- porque
- que
- Si
- de tal modo que

17.- Expresión oral

De la siguiente lista de palabras extraídas del libro cada alumno definirá una. La definición podrá ser por sinonimia, por antonimia o por cualquier referencia. Por ejemplo: sirve para..... Si se define bien se hará una cruz, nadie la volverá a definir y se pasa al siguiente alumno y la siguiente palabra. En caso contrario lo intentará el siguiente alumno.

pomelo	diplomático	portavoz	acera	debilidad
urgente	confidencial	edificio	rueda de prensa	broma
barrio	esquina	escaparate	geniales	escensor
recepción	barba	preciosidad	reserva	excusa

Podría continuarse con esta actividad pero a la inversa. Leer la definición que da el diccionario de algunas palabras y ver qué alumnos son capaces de adivinar la palabra misteriosa.

18.- Autoevaluación

Puntúa el libro de 1 a 10 y di por qué.



Bibliografía

CASSANY, D.; LUNA, M.; SANZ, G.: *Enseñar lengua*. Barcelona, Graó, 1994.

HERNÁNDEZ, M^a José: "Del pretexto al texto", en *Cable*, núm. 7; 1991.

RUAN, Hui-Wen y LLOBERA, Miquel: "Reflexiones sobre las estrategias didácticas en las tareas de lectura en la enseñanza de español L2: ¿Fomentan la competencia lectora de los estudiantes?", en CANTERO, Fco. José; MENDOZA, Antonio; y ROMEA, Celia [eds.]: *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*. Barcelona, SEDLL y Universidad de Barcelona, 1997.

NUNAN, David: *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Cambridge, Cambridge University Press, 1996

Una propuesta para trabajar en clase de español lengua extranjera una lectura graduada :

PODEROSO CABALLERO

Introducción:

Todos sabemos que las lecturas graduadas son un procedimiento didáctico fundamental para el aprendizaje de una lengua extranjera. Concretamente este tipo de lecturas graduadas que se crean como tales, sin proceder de la manipulación de otro texto anterior —como es el caso de las adaptaciones de obras clásicas—, tiene la ventaja de responder a un plan específico realizado teniendo en cuenta a un lector concreto.

La colección *Venga a leer* elaborada por Lourdes Miquel y Neus Sans —pioneras en este campo— presenta cinco niveles:

Niveles 0 y 1: principiantes en el primer año de estudios

Nivel 2: falsos principiantes, finales del primer año de estudios.

Nivel 3: estudiantes intermedios.

Nivel 4: estudiantes avanzados

Nivel 5: estudiantes en los cursos superiores.

En general, en todas estas obras se presentan escenas de la vida cotidiana en ciudades españolas, además se da bastante información sobre hábitos y costumbres que pueden resultar muy atractivos a los estudiantes extranjeros. Sin embargo, la explotación didáctica que se plantea al final de las lecturas es escasa, por ello hemos creído conveniente ofertar otras distintas. He aquí nuestra propuesta.

FICHA DEL PROFESOR

Objetivos generales :

Mejorar el aprendizaje del castellano como segunda lengua

Conocer algunos aspectos de las costumbres y de la cultura españolas

Fomentar el gusto por la lectura

Estimular la creatividad.

TERESA VACAS LOBATO

Asesora Técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat

Objetivos específicos:

Comprender la trama de la novela
Conocer algunos aspectos de las costumbres y de la cultura españolas
Usar correctamente las estructuras gramaticales propuestas.

Objetivos:

Comunicativos:
Expresar la opinión personal acerca de una lectura
Mantener una conversación telefónica
Pedir y dar información.

Gramaticales:

Formas verbales del indicativo
Adjetivos y adverbios
Uso de ser y de estar.

Léxicos:

Campo semántico de la casa, la comida y la ropa
Léxico específico de esta novela
Expresiones y frases idiomáticas
Vocabulario acerca del tiempo.

Destrezas:

Expresión oral
Comprensión lectora
Expresión escrita
Integración de destrezas.

Actividades:

Lectura de la novela
De léxico y de morfosintaxis
Realización de un cómic

Material utilizado:

Libro de lectura *Poderoso caballero*
Diccionario.

Organización:

Individual
Por parejas
En grupo

Organización de las actividades

Autoevaluación
Evaluación de cada una de las actividades aquí propuestas.



En *Poderoso caballero* encontramos al final una explotación didáctica que se limita a la comprensión lectora, para ello se recurre a preguntas directas sobre el texto, a terminar frases que tienen que ver con el contenido de la novela, y a preguntas de verdadero y falso. Además, encontramos unas notas explicativas sobre palabras y expresiones que han ido apareciendo a lo largo de la novela; estas notas no se limitan exclusivamente a dar explicaciones léxicas sobre el vocabulario, sino que también podemos encontrar cierta información cultural, por ejemplo, *El Rastro es un mercado de compra-venta al aire libre...Telediario es el nombre que reciben los programas informativos de la televisión...*

Por todo ello, a esta explotación didáctica, centrada en la comprensión lectora, hemos añadido otras actividades que contemplan el enriquecimiento léxico, morfosintáctico y comunicativo. Así encontramos en la ficha del alumno cinco apartados: en el primero, se continúa ahondando en la comprensión lectora; en los dos siguientes, en la explotación del léxico y de la morfosintaxis; en el cuarto, proponemos algunas sugerencias comunicativas para fomentar la expresión oral; y por último, ofrecemos una pequeña autoevaluación que permita reflexionar al alumno sobre su propio trabajo.

FICHA DEL ALUMNO

1.- Comprensión lectora.

1.1.- Empezamos con estas preguntas generales de la novela: ¿Cuál es el tema? y ¿el género? ¿Qué descubre la protagonista?, ¿quiénes la ayudan? La novela es un diario, ¿puedes explicar por qué? Y por último, ¿cómo explicarías el título?

1.2.- Ahora tú, como los detectives de *Poderoso caballero*, vas a intentar ordenar

las siguientes frases siguiendo un criterio cronológico, es decir, según hayan ido apareciendo estos hechos en la novela.

- a) “Los detectives mentimos muy bien. He puesto mi mejor acento argentino. Luego le he dicho:
—Recién me enteré de que el señor Belmonte murió. Estoy destrozada.”
- b) —¿Quééééé? ¿Que se ha suicidado? Dime dónde estás...
- c) ... por la noche cenaré con Carmela para darle el diario de Guillermo Belmonte, un diario que, desde el domingo 19 de marzo, pone continuamente: “Estoy completamente enamorado de Carmela. Es una mujer estupenda. El gran amor de mi vida.” Le va a gustar leerlo.
- d) —Yo no tenía dinero... Mi padre... Mi padre no quería verme... Nunca más... Entonces Chema lo organizó todo...
- e) Estoy segura de que Carmela va a comprarse todo un conjunto y va a pasarse varias horas en la peluquería antes de cenar con su ex novio. Estoy contenta. Se lo merece.

1.3.- Seguimos investigando: en la columna de la izquierda tienes a los personajes de la novela y en las siguientes sustantivos, adjetivos y verbos que ayudan a caracterizarlos. Intenta asociar a cada personaje con esas cualidades y después haces una frase presentándolos a tus compañeros.

Carmela	conserje	investigar	tímido/a
Margarita	jefe/a	cocinar	llorón/a
Paco	socio/a	ligar	dinámico/a
Lola	vecino/a	comer (bocadillos)	buen/a cocinero/a
Miguel	socio/a	llorar	ligón/a
Feliciano	secretario/a	callar	enamorado/a



1.4.- Ya sabes que los detectives deducen continuamente, eso mismo tienes que hacer tú en este ejercicio si quieres ordenar estas conversaciones telefónicas extraídas de la novela:

- a) — ¿De parte de quién?
 — Fatal
 — Agencia de detectives Lola Lago.
 — ¿Quééééé? ¿Qué se ha suicidado? Dime dónde estás...
 — Póngame con la señora Lago, por favor.
 — Voy ahora mismo.
 — De Carmen Lizarrán.
 — Se ha suicidado.
 — ¿Carmela! Soy Lola. ¿Qué tal?
 — ¿Qué ha pasado Carmela? ¿Te encuentras mal?
 — En casa.
 — ¿Qué le pasa a Guillermo, Carmela?
 — Gui ..., Gui ..., Guillermo...

- b)
 — No hay de qué, hija.
 — ¡Diga?
 — Pues ahora mismo la busco. Gracias, ¿eh?
 — Cloti, hija, dice la Mari que la busques, que tiene que contarte una cosa de una prima suya y que antes se ha olvidado.

- c)
 — ¿Y en qué sitio trabaja?
 — En los informativos.
 — ¿Diga?
 — ¿De la Bolsa?
 — ¿Cuánto dura normalmente la información de la Bolsa en el Telediario?
 — Lo siento, Miguel, pero te necesito. Tú tienes una amiga en televisión española, ¿verdad?
 — ¡Perfecto! Mañana por la mañana, por favor, la llamas y le preguntas sólo una cosa.
 — ¿Cuál?
 — Te lo explico mañana, ¿vale? Gracias, Miguel, guapo, y perdóname, anda.
 — Sí.

2.- Léxico.

2.1.- Mientras leíamos la novela hemos encontrado estas expresiones o frases idiomáticas, ¿eres capaz de relacionarlas con su significado correcto?:

- | | |
|---------------------------|---|
| 1.-Tener un gran corazón. | 1.-Estar loco |
| 2.-Estar como una cabra. | 2.-Apostar cuando se cree estar seguro de algo. |
| 3.-Estar bien conservado. | 3.-Parecer más joven |
| 4.-No hay de qué. | 4.-Joven rico que presume de su clase social. |
| 5.-Ser un niño bien. | 5.-De nada. |
| 6.-Me juego ... duros. | 6.-Ser muy buena persona. |

2.2.- Por parejas, podéis inventar un breve relato o contar una anécdota utilizando estas expresiones u otras que conozcáis; únicamente ponemos esta condición: su título es "Me juego mil duros".

2.3.- Continúa la investigación: Te ofrecemos tres series de palabras, en cada una de ellas encontrarás la "oveja negra", es decir, la palabra que no guarda relación con las demás por su significado. Señálala con un círculo:

- 1.- enamorarse, canelones, amor, novio, flechazo.
- 2.- espiar, detective, vigilar, espiar, secreto.
- 3.- suicidarse, morir, pistola, testamento, gordito.

2.4.- También aquí hay que aplicar la lógica ¿ Podrías colocar en los huecos de este párrafo estas expresiones temporales?

un minuto y medio, un año, cinco minutos, 15 de mayo, ocho minutos, uno y cuatro minutos

"Resumen: el lunes..... la información sobre la Bolsa duró sólo..... porque la Bolsa de Madrid estaba cerrada. Era fiesta: San Isidro. Nunca ha durado..... la información sobre la Bolsa. Hace....., con un falso "crack" de nueva York, un día duró La única vez. Siempre dura entre

2.5.- De *Poderoso caballero* hemos entresacado este cóctel de palabras, en él vas a encontrar tres campos semánticos, es decir, palabras relacionadas con la comida, con la ropa y con las partes de una casa. Léelas atentamente y luego las colocas en tres columnas según su significado:

blusa, dormitorios, yogur, anchoas, pizza, cocina, sostén, cocochas, cuarto de baño, vestido, salón, limón, medias, traje de chaqueta, galletas, tarta de manzana, bragas, tortilla de patatas, ensalada, jardín.

COMIDA	ROPA	PARTES DE LA CASA
--------	------	-------------------

3.- Gramática:

3.1.- En este ejercicio te proponemos que elijas la forma verbal correcta de las tres que se te ofrecen.

- a) Al lado del televisor, en una mesa antigua, Guillermo *tenía /tienes/ tuvo* un montón de fotos de familia.
- b) Esta mañana me *levantaba/ levantaste/ he levantado*, me he tomado el café y he decidido limpiar la cocina y el salón.
- c) Estaba tan nervioso, Lola, tan nervioso que *estuve/ estoy/ estaré* toda la noche diciendo tonterías.
- d) Cuando *vuelvo/ volveré /he vuelto* estaba demasiado cansada para cocinar.
- e) Cuando tengamos poco trabajo en la agencia, te *daba/ he dado/ doy* un cursillo.

- f) La semana pasada en la agencia casi no *trabajaré/ trabajamos/ trabajaría*.
- g) Hacía tiempo que no *ganábamos/ ganaremos/ ganamos* tanto dinero.

3.2.- También nosotros hemos rastreado la novela y hemos entresacado todas estas palabras en grado superlativo: *importantísimo, muchísimo, segurísimo, tardísimo, cansadísima, guapísima, urgentísimo, sorprendidísimos*. Unas son adjetivos y otras adverbios, ¿puedes distinguirlos? Escribe correctamente el adjetivo o el adverbio a partir de los cuales se han creado estas palabras.

3.3.- Especifica si los adjetivos que te ofrecemos a continuación están relacionados con el carácter o con el aspecto físico. Luego coloca en las otras columnas los que se combinan con el verbo *ser* y los que se combinan con *estar*. Algunos presentan la doble opción y distinto significado. ¿Lo puedes explicar?

“Gordito, blanca, simpático, tímido, desesperado, bajito, interesante, nervioso.”

FÍSICO	PSÍQUICO	SER	ESTAR
--------	----------	-----	-------

4.- Otras sugerencias comunicativas:

4.1.- ¿Qué te sugieren estas palabras?

Madrid, pizza, chocolate, enamorarse, testamento.

Compara tus resultados con tus compañeros, ¿coincidís mucho?, ¿qué conclusiones podéis sacar sobre el significado de las palabras?

4.2.- Ya estamos acabando, pero antes, ¿quiénes van a ser los primeros en representar (por parejas) las conversaciones telefónicas que ya habéis ordenado en otro ejercicio?

4.3.- Y por último, ¡manos a la obra! Vamos a crear un cómic a partir de la novela; para ello trabajaréis en grupo y tendréis que sintetizar los hechos más relevantes de la novela, caracterizar bien a los personajes y crear pequeños diálogos que muestren todo ello. Luego habrá que darle forma y color.

Ejemplo: Viñeta 4ª:

Lola Lago al teléfono con cara de asombro y diciendo:

—¿**Guillermo Belmonte se ha suicidado????**

5.- Autoevaluación

5.1.- De la misma manera que Lola Lago escribe su diario personal, también tú puedes hacerlo; ¿quieres dar tu opinión sobre la novela?, vamos a ayudarte un poco: sólo tienes que rellenar los huecos en blanco:

“La novela *Poderoso caballero* que acabo de leer me parece.....
 porque.....
 y además me ha gustado especialmente el personaje de.....
 porque.....
 Fue emocionante cuando.....

Leyendo la novela y trabajándola en clase he aprendido
 aunque creo que necesito trabajar un poco más sobre

Me han resultado fáciles los ejercicios de
 y lo más difícil



POR AMOR AL ARTE

Nos proponemos en estas líneas sugerir algunas pautas de trabajo con relatos breves de acuerdo son las siguientes finalidades:

1.- El alumno debe ser capaz de resumir en breves frases- a veces una sola- el contenido esencial de un capítulo o porción narrativa. Y cuando digo esencial me refiero a lo que es pertinente para la historia o peripecia, dejando aparte lo anecdótico o marginal: digresiones, comentarios del autor etc... que no se tendrá en cuenta a los efectos que buscamos, aunque a veces no sea fácil delimitar estos campos.

2.- Este resumen deberá ser formulado en oraciones claras, evitando toda ambigüedad, con los conectores precisos, donde resalten las funciones esenciales de las palabras y su estructura sintáctica general.

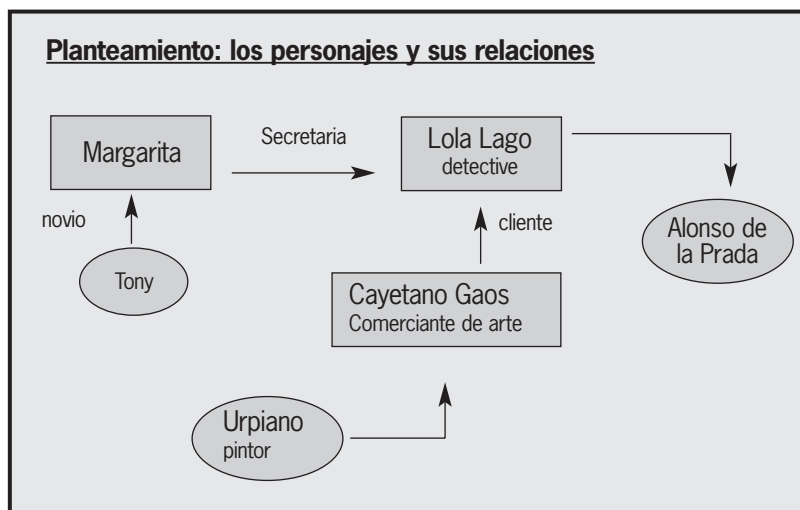
3. Una vez lo anterior conseguido, el alumno debe ser capaz de analizar la oración u oraciones resultantes en términos lógicos de oración simple o compuesta, y dentro de esta, coordinada o subordinada con las subdivisiones pertinentes, ayudado por su profesor; empleando cualquier método al uso, sean esquemas arbóreos o de otro tipo, o simplemente señalando las funciones al lado de las frases o palabras.

4. Nos parece que este procedimiento es importante porque pone de manifiesto la comprensión escrita por parte del estudiante y su formulación en estructuras básicas de la lengua que progresivamente, gracias a la capacidad recursiva del lenguaje, podrá ir ampliando y enriqueciendo.

5. Quizá menos importante, pero también útil es indicar en cuadros las relaciones que se establecen entre los diferentes personajes para la mejor comprensión de la historia; nos referimos a relaciones actanciales, no gramaticales. Veamos un ejemplo del capítulo primero:

ALBERTO GARCÍA BESADA

Asesor Técnico de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat



Lo primero que hemos hecho es un esquema de los actantes que aparecen en el día primero; debajo del nombre, su profesión. Los encerrados en círculos son nombrados, pero no están. Las flechas indican las relaciones entre ellos.

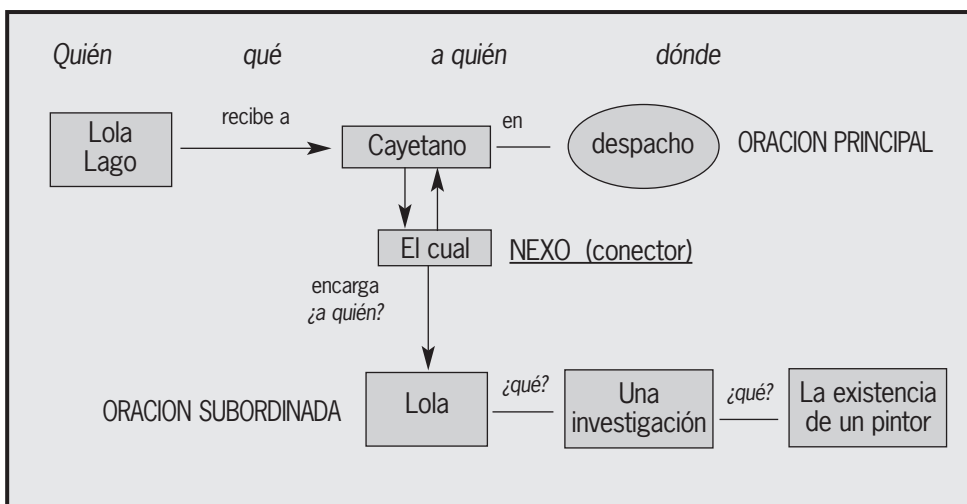
Ahora vamos a resumir lo ocurrido en este primer día. Lo haremos en forma de oración, basándonos en la estructura básica de sujeto- predicado-complementos, yendo, como dijimos antes, a lo fundamental para la historia y dejando aparte lo secundario.

Lo primero que hemos hecho es un esquema de los actantes que aparecen en el día primero; debajo del nombre, su profesión. Los encerrados en círculos son nombrados, pero no están. Las flechas indican las relaciones entre ellos.

Ahora vamos a resumir lo ocurrido en este primer día. Lo haremos en forma de oración, basándonos en la estructura básica de sujeto- predicado-complementos, yendo, como dijimos antes, a lo fundamental para la historia y dejando aparte lo secundario.

Ejemplo: *Lola Lago recibe a Cayetano Gaos en su despacho, el cual le encarga una investigación sobre la existencia de un pintor.*

Esto se puede escribir de manera esquemática, como antes, más o menos de esta forma:



Se trata, como vemos, de una oración principal **Lola Lago recibe a Cayetano Gaos en su despacho**, y una subordinada adjetiva que incide sobre el nombre Cayetano, por medio de un conector relativo: **el cual le encarga una investigación sobre la existencia de un pintor**.

Yendo más a fondo en el análisis, constatamos que la oración principal consta de un sujeto, **Lola Lago**, de un verbo **recibe** de un complemento (u objeto) directo **a Cayetano** y de un complemento circunstancial de lugar **en su despacho**.

Y la subordinada, a su vez, de un sujeto representado por un pronombre relativo **el cual**, de un verbo **encarga**, un complemento indirecto representado por el pronombre personal **le**, de un complemento directo **una investigación** y de un complemento circunstancial (suplemento, según otra terminología) **sobre la existencia de un pintor**. Se puede ir desde luego más lejos, analizando por ejemplo la existencia de un pintor como una frase de un pintor subordinada a otra la existencia, por medio de la preposición de. También son posibles comentarios sobre el empleo de la preposición _ con complemento directo de persona, alternancias en los relativos el cual/que etc..., pero esto ya queda al juicio del profesor, que puede incluso, si lo cree conveniente. Siguiendo capítulo:

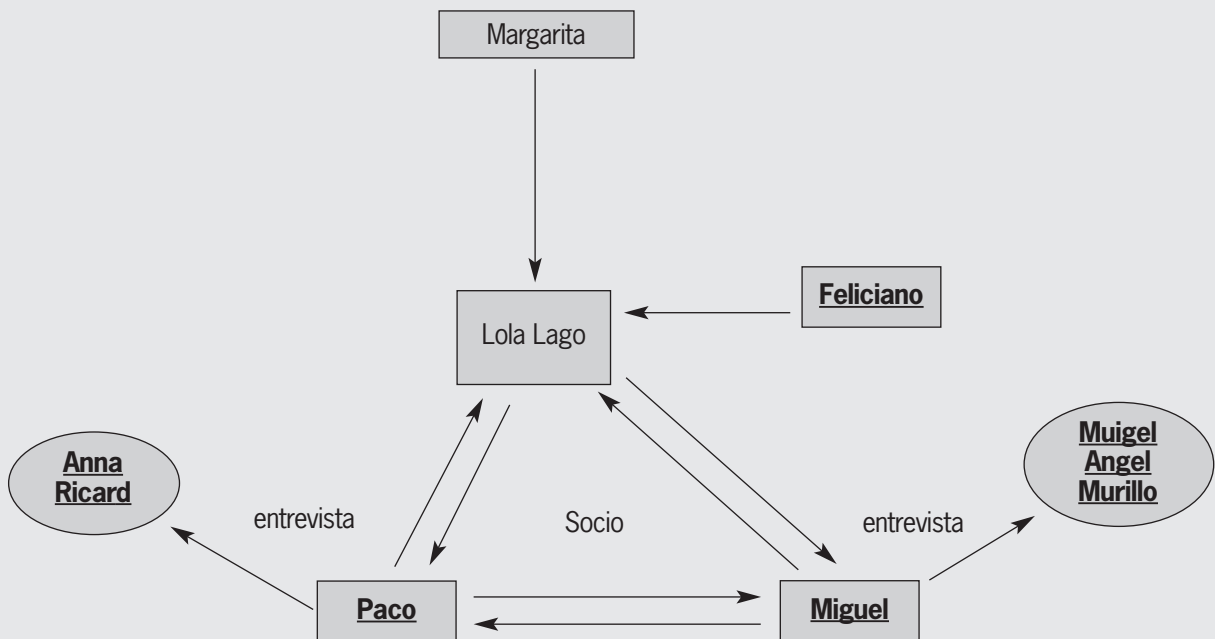




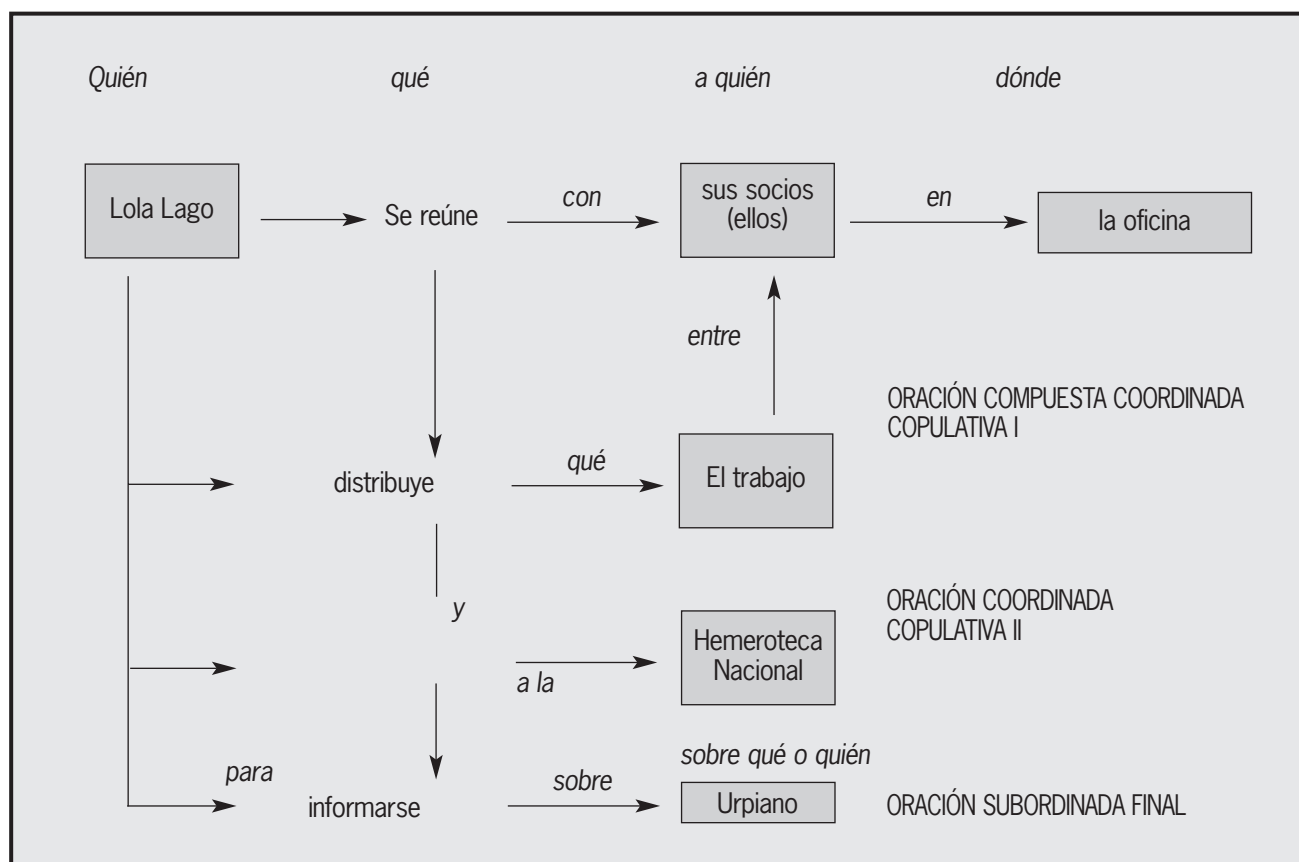
Martes, 16 de octubre

Lola se reúne con sus socios en la oficina , distribuye el trabajo entre ellos y va a la Hemeroteca Nacional, para informarse sobre Urpiano.

Ante todo, los nuevos personajes, en negrita subrayada.



y las acciones :



Tenemos pues, tres oraciones coordinadas copulativas, a saber

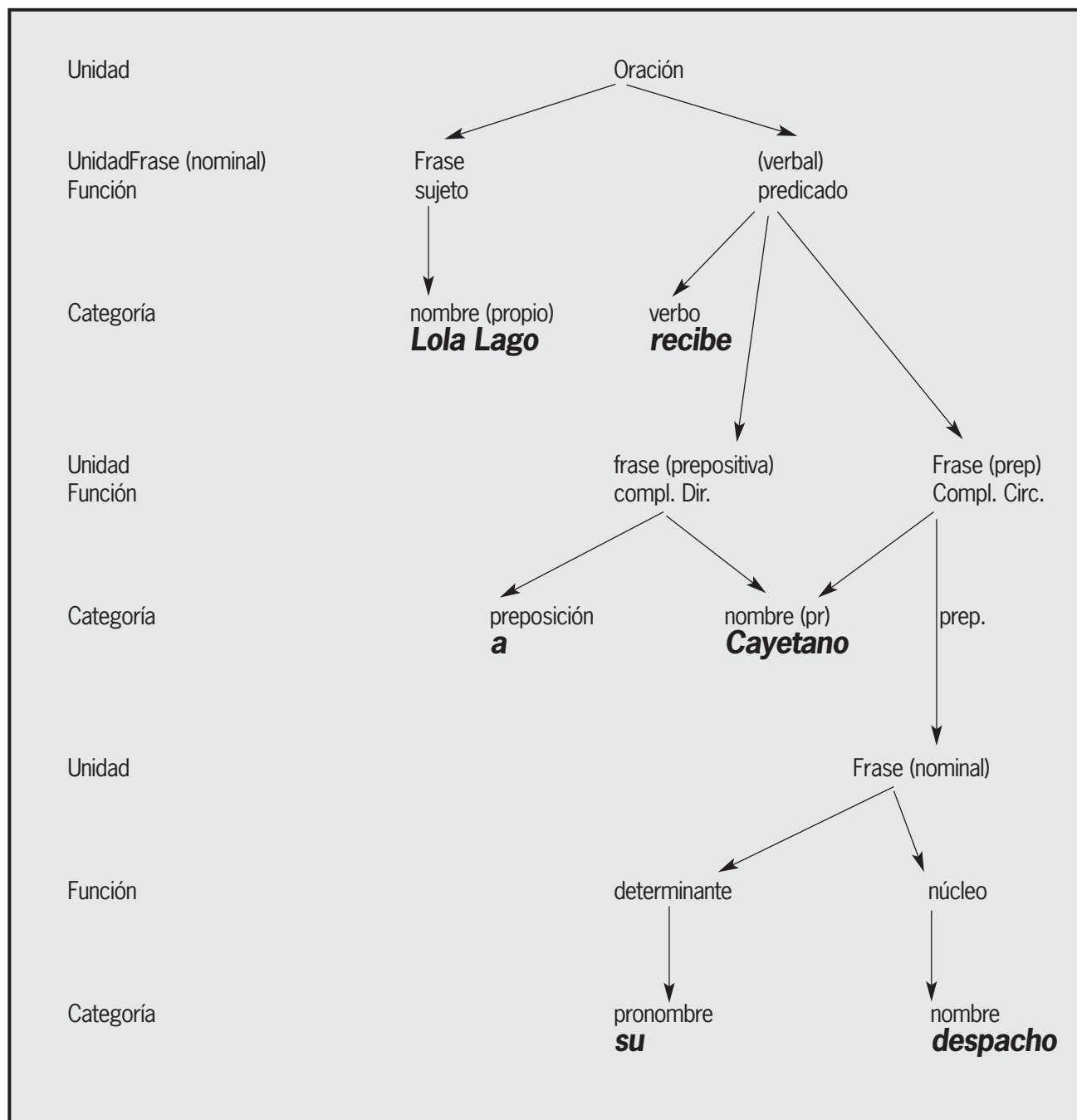
1. Lola se reúne con sus socios en la oficina
2. (Lola) distribuye el trabajo entre ellos
3. (Lola) se va a la Hemeroteca Nacional

A su vez, de esta última, depende otra oración subordinada de finalidad, introducida por la preposición **para**, típica en estos casos, alternando con a fin de, con el objeto/propósito de..., etc.

Hoy en día se usan mucho los análisis arbóreos. Criticados por algunos y ensalzados por otros, no hay duda de que son útiles para representar las relaciones jerárquicas dentro de una oración; creo que si se trata de oraciones sencillas son útiles y podrían intentarse. Haremos una prueba con la frase citada más arriba:

Lola Lago recibe a Cayetano Gaos en su despacho.

Ante todo y para evitar mezclas y confusiones, hay que diferenciar entre unidades, categorías y funciones; oración, palabra, frase, morfema etc., son unidades; nombre, verbo, preposición son categorías; complemento, sujeto, modificador, nex(o) conector, son funciones. En el árbol esto debe quedar claro, lo mismo que la jerarquía. Cuánto más arriba figura una unidad, más jerarquía ostenta sobre unidades inferiores de mismo nombre. Y otra cosa: la recursividad. Es la propiedad del lenguaje humano de utilizar una y otra vez las mismas estructuras de modo que se prolonguen teóricamente hasta el infinito, como en los juegos de: el gato que se comió el ratón, que se comió el queso que estaba sobre la mesaCon esto podemos analizar de forma un tanto esquemática la oración anterior. Empezamos:



Invitamos a los profesores a practicar este tipo de ejercicios. Lo hemos hecho con una oración simple, podríamos haber elegida la oración adjetiva entera (el cual le encarga etc),

Pero hemos preferido no hacerlo a fin de no complicar las cosas.

Creemos que la sintaxis es esencial para el conocimiento de un idioma extranjero: el que sabe analizar sabe distinguir y sabe ordenar los elementos de forma lógica; así se entienden las lenguas y acaban por dominarse si el interés en hacerlo es grande.

ALBERTO GARCÍA BESADA.

Aplicaciones de actividades del Manual "Español 1" en relación con las lecturas de la Biblioteca básica

CRISTINA FRASIÉ

Las actividades de creación y de recreación que contienen los libros de texto corren el riesgo de ser identificadas por el alumno como propias de una sola destreza y de contenidos relacionados exclusivamente con los objetivos de la Unidad en la que se encuadran.

Pretendemos en este trabajo ofrecer otras posibilidades de utilizar, sobre todo, los "Documentos" y la sección "Vamos a descubrir" del libro de texto Español 1 en combinación con los libros de la colección de "Lecturas graduadas, especialmente creadas para estudiantes de español como lengua extranjera", que se encuentran en todos los Centros de Enseñanza Secundaria de Marruecos, donación de la Consejería de Educación de la embajada de España en Rabat.

Los libros incluidos en este trabajo son:

- **La llamada de la Habana.** Lourdes Miquel y Neus Sans
- **Ladrón de guante negro.** Dolores Soler-Espiauba
- **Vuelo 505 con destino a Caracas.** Lourdes Miquel y Neus Sans
- **Vacaciones al sol.** Lourdes Miquel y Neus Sans
- **Lejos de casa.** Lourdes Miquel y Neus Sans
- **La vida es un tango.** Dolores Soler-Espiauba
- **El secreto de las flores.** Jordi Surís
- **El vecino del quinto.** Lourdes Miquel y Neus Sans
- **Guantanamo.** Dolores Soler-Espiauba
- **Tarde de toros.** Javier Maldonado
- **Trapos sucios.** Jordi Surís
- **Los Reyes Magos.** Lourdes Miquel y Neus Sans
- **De fiesta en invierno.** Clara Villanueva y Josefina Fernández
- **De fiesta en primavera.** Clara Villanueva y Josefina Fernández
- **Moros y cristianos.** Dolores Soler-Espiauba
- **Reunión de vecinos.** Lourdes Miquel y Neus Sans
- **Transporte interno.** Charo Garcés y Jan Peter Nauta

Cada ejercicio supone, también, una vía para la recreación, entre el profesor y sus alumnos.

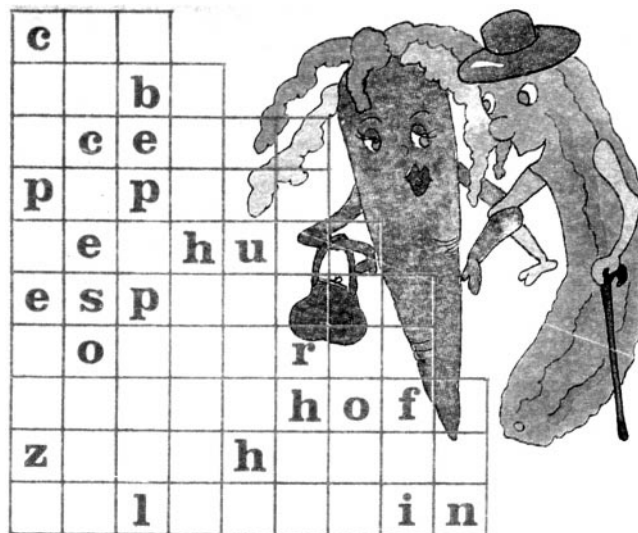


ROJO COMO UN TOMATE...

A veces, para calificar a una persona o un estado de ánimo utilizamos los alimentos para las comparaciones.

Una vez hayas rellenado las casillas blancas del crucigrama de tu libro, coloca junto a las descripciones en los fragmentos entresacados de algunos libros de la Biblioteca Básica la verdura que puede convenir a cada uno de los personajes.

- col (o berza): verdura con un cogollo formado por hojas anchas y verdes, con el nervio principal grueso; puede aplicarse a una mujer gordita.
- Nabo: planta de hojas dentadas con forma de huso y color blanco o amarillento. Puede utilizarse cuando una persona tiene mala cara a causa de una enfermedad.
- Acelga: planta herbácea de hojas grandes y lisas, con el nervio central blanco y muy desarrollado. Se utiliza "cara de acelga", para quien está triste o de mal humor.
- Pepino: fruto comestible de forma cilíndrica y alargada, de color verde oscuro por fuera y blanco y con pepitas por dentro. Se utiliza para describir a personas con cabeza muy alargada o también para expresar que lo que otra persona nos cuenta, no nos interesa nada.
- Lechuga: hortaliza de hojas verdes que se suele comer en ensalada. Para las personas: aspecto fresco y saludable.
- Espárrago: brote comestible de la esparragera, delgado, recto y de color blanquecino. Se aplica a las personas altas y delgadas y también, en la expresión "mandar a freír espárragos", rechazar algo o desentenderse de algo.
- Lombarda: planta herbácea comestible, de forma redondeada, parecida al repollo. Se puede relacionar con la expresión "ponerse morado" con una comida abundante.
- Alcachofa: planta perenne con hojas algo espinosas, en forma de piña. No hay referencias a este alimento en refranes y dichos.
- Zanahoria: planta de flores muy divididas que tiene una raíz comestible, carnosa y de color anaranjado. Significa también intentar engañar a alguien.
- Calabacín: variedad de la calabaza. Puedes buscar en los fragmentos una situación en la que utilices la expresión "dar calabazas", que significa rechazar a un pretendiente.



FUGA DE ALIMENTOS

Te damos muchas pistas para que averigües los alimentos de esta fuga de letras, pero no te comas ninguno



Ejemplo:

El cartero no siempre llama dos veces.

"Del ascensor sale una mujer de unos cincuenta años, delgada...".
Delgada= espárrago.

Trapos sucios.

"En ese momento entran en la sala Luisa y una chica alta y rubia que Enrique no conoce".

Vacaciones al sol. En este fragmento, explica por qué la descripción supone lo contrario a "un espárrago" y cuál de las verduras le convendría.

"... y una mujer muy bajita, muy morena, que habla todo el tiempo".

Lejos de casa.

"Entré en casa de Carmela y me comí, casi sin decir nada, dos platos de cocido".

Vuelo 505 con destino a Caracas.

"A Rosa la llaman Rosita, Rossy, Ros, Rosiclaire y, a veces, Puri, pero ella está acostumbrada".

Ladrón de guante negro.

"Cari piensa que no es momento para reírse, pero este verbo amar que emplea con tanta seriedad Salzburger, le da mucha risa".

El vecino del quinto.

"José no entiende nada de esa extraña visita. Esa chica allí, en su puerta, mirándolo de ese modo y pidiéndole cosas. Y, luego, se va enfadada".

Actividad de creación. Después de que hayas leído todos los títulos, recuerda a qué personajes o situaciones podrías aplicar expresiones relacionadas con las dos plantas herbáceas que quedan: acelga y lechuga.

MESES DEL AÑO

En algunos de los títulos de los libros utilizados para este ejercicio, aparecen meses iguales. Por ejemplo, junio en "Vuelo 505 con destino a Caracas" y "Vacaciones al sol". Contesta a la pregunta siguiente después de haberlos leído:

- ¿En cuál de ellos junio se anuncia como inicio de vacaciones?

2.- En "Los Reyes Magos", en la página indicada, se habla de la cabalgata de los Reyes Magos y la fecha. Busca en qué fecha tiene lugar ese desfile y escribe el mes correspondiente para buscarlo luego en el crucigrama.

3.- En "De fiesta en primavera" hablan de la Semana Santa. Busca en el calendario de este año, 2003, los días de jueves santo y viernes santo en el mes que corresponda.

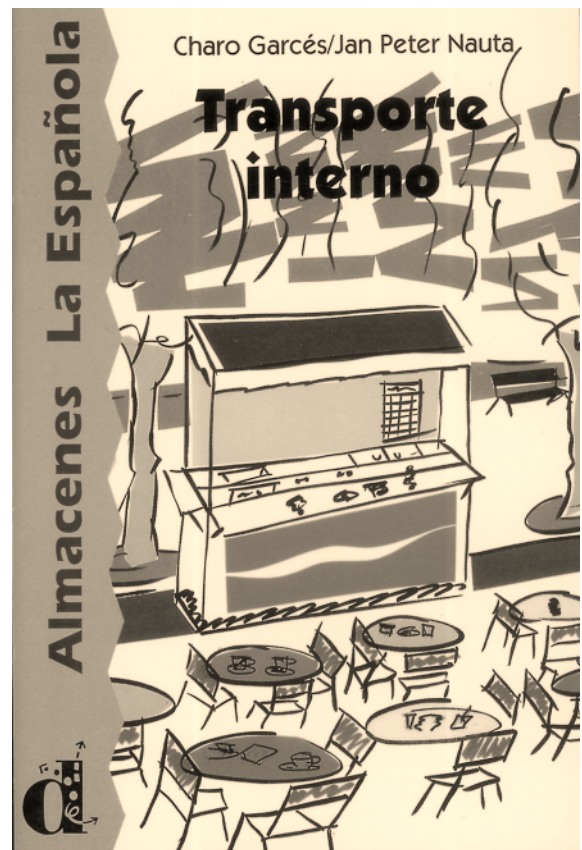
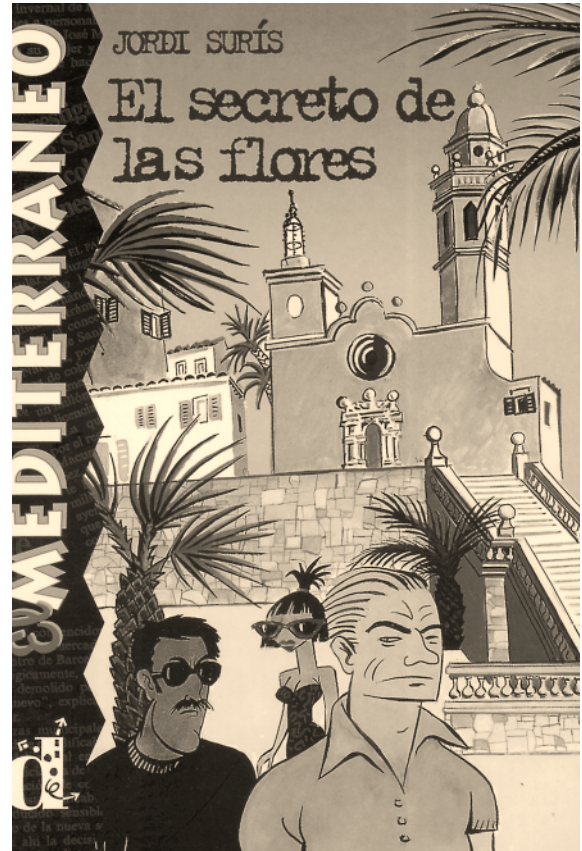
4.- En "Lejos de casa", en una de las páginas señaladas aparece uno de los meses del año, pero referido al nombre de una Institución. Indica en cuál y escribe de qué tipo de Institución se trata.

- "Vuelo 505 con destino a Caracas" págs: 29,31, 33
- "Transporte interno". Pág. 25.
- "Los Reyes Magos". Pág. 13
- "De Fiesta en primavera". Págs: 5,13.
- "De fiesta en invierno". Págs: 5, 7, 8, 21.
- "Vacaciones al sol". Págs: 11, 28
- "Lejos de casa". Págs: 7, 10, 21
- "Trapos sucios". Págs: 4, 5.
- "El secreto de las flores". Págs: 9, 14, 15, 29.
- "La llamada de la Habana". Página 7.

También puedes, copiando el modelo del crucigrama de tu libro, componer uno con los meses que aparecen en los libros señalados.



En este cuadro de letras están contenidos los nombres de los doce meses del año. Se leen de izquierda a derecha, de derecha a izquierda, de arriba abajo, de abajo arriba y en diagonal, al derecho o al revés. Trazando una línea alrededor de cada nombre, procure localizarlos todos, teniendo en cuenta que algunas letras pueden formar parte de dos o más nombres. Una vez localizados todos los nombres, las letras sobrantes, leídas horizontalmente en su orden, formarán LO QUE EL AUTOR DE ESTE PASATIEMPO DESEA PARA USTED.



CALLEJEANDO

En la página 36 del libro **Español 1**, tienes un plano de un barrio de una ciudad.

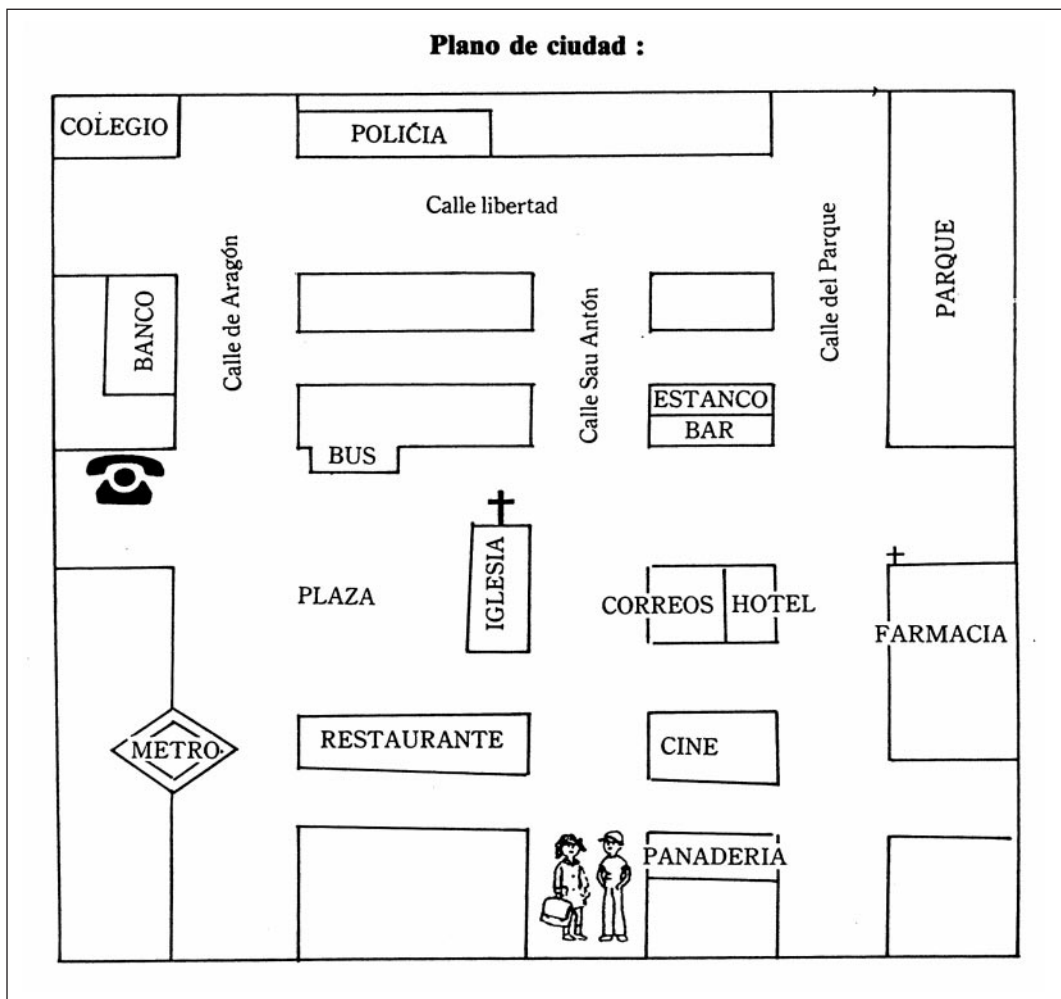
En el libro "*El cartero no siempre llama dos veces*" encontrarás referencias a establecimientos y calles de Madrid.

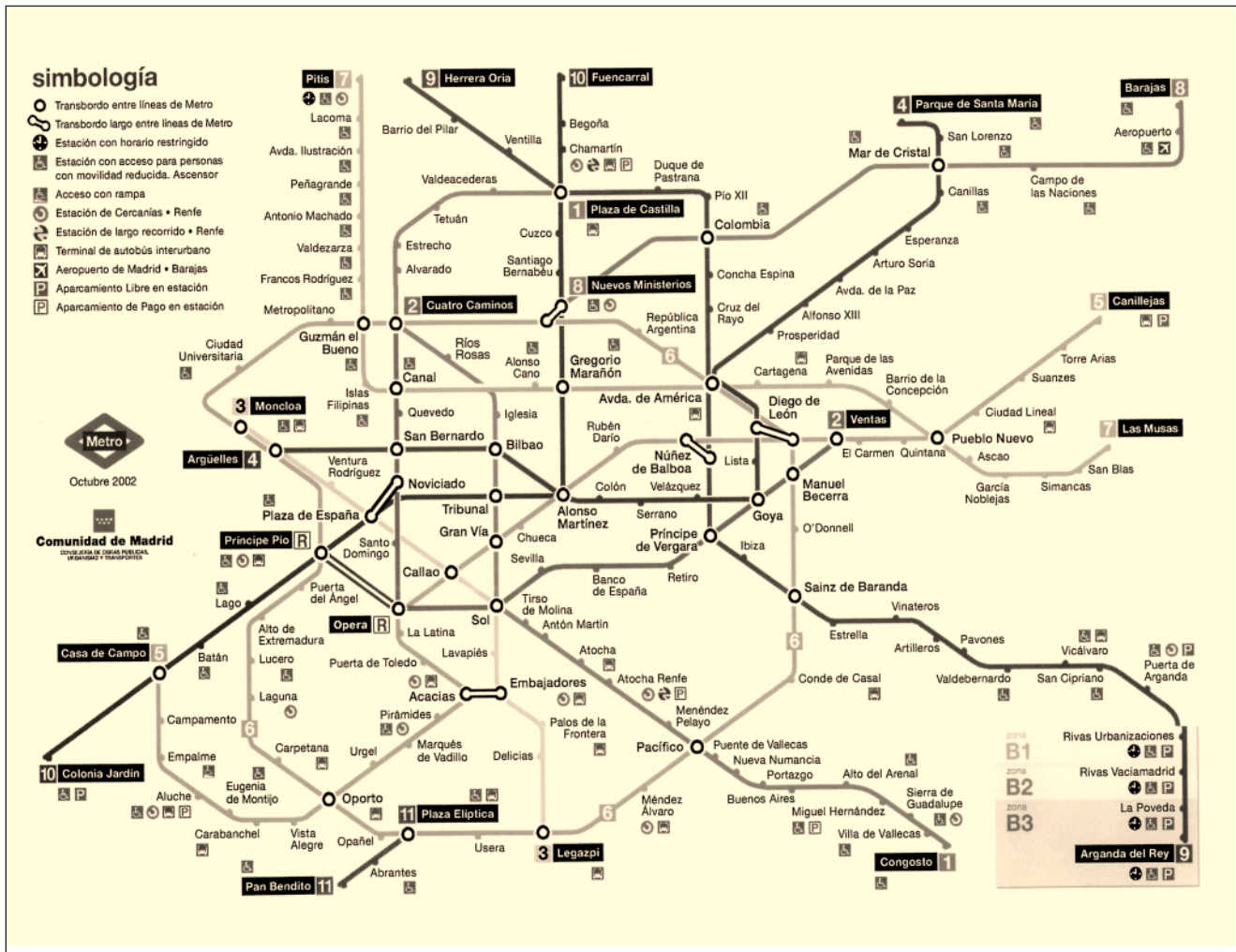
Este ejercicio se divide en dos partes.

1ª.- Sitúa en el plano de tu libro los locales o instituciones que aparecen en el libro y tienen semejanza. Por ejemplo: en el libro no hay referencia concreta a una panadería, pero hablan de un mercado, donde también se puede comprar pan. Así, debajo de panadería, coloca el nombre del mercado que nombran en "*El cartero no siempre llama dos veces*".

(Información para el profesor. En el libro se citan los lugares siguientes: Plaza Mayor, El Retiro, "Casa Paco", Instituto de Enseñanza, Madrid de los Austrias, Mercado de San Miguel, "Chicote", Cibeles, Atocha, Comisaría, Puerta del Sol, Argüelles).

2ª.- Observa el plano del Metro de Madrid y busca las estaciones cuyo nombre coincide con calles, plazas o barrios citados en *El cartero no siempre llama dos veces*. Con ayuda del Profesor, sitúa en las estaciones de metro algunos monumentos representativos de Madrid. Por ejemplo: en **Ópera**, el Teatro Real y el palacio Real.





VERDAD O MENTIRA

Observa el cuadro : combina nombres y gustos y haz frases :

	ir al cine	ver televisión	pasear con un amigo	leer	jugar al fútbol	la playa
JAIME	sí	sí	no	no	sí	no
ISABEL	sí	sí	no	no	sí	no
ANDRES	sí	sí	no	no	sí	no

España 1. pág. 77

LA LLAMADA DE LA HABANA

	Esta de mal Humor	La novia de fue	Le gusta el invierno	Se enfada con Paco	El amor secreto de Feliciano es	Paco llama "nena" a
LOLA	sí	sí	no	no	sí	no
MARGARITA	sí	sí	no	no	sí	no
ALBERTO	sí	sí	no	no	sí	no

EL SECRETO DE LAS FLORES

	Mira horarios de trenes	Es policia	Es delincuente	Se apellida Vilches	Encuentra la llave	Coinciden en un bar
LOLA	sí	sí	no	no	sí	no
MARGARITA	sí	sí	no	no	sí	no
ALBERTO	sí	sí	no	no	sí	no

EL CARTERO NO SIEMPRE LLAMA DOS VECES

	Toca algún Instrumento	Es despistado	Es sicoanalista	Pregunta mucho	Le gustan las fiestas navideñas
RICARDO	sí	sí	no	no	sí
EL VECINO DEL QUINTO	sí	sí	no	no	sí
LA PORTERA	sí	sí	no	no	sí

Puedes repetir este ejercicio con otros personajes de los mismos títulos o con personajes de los otros libros.

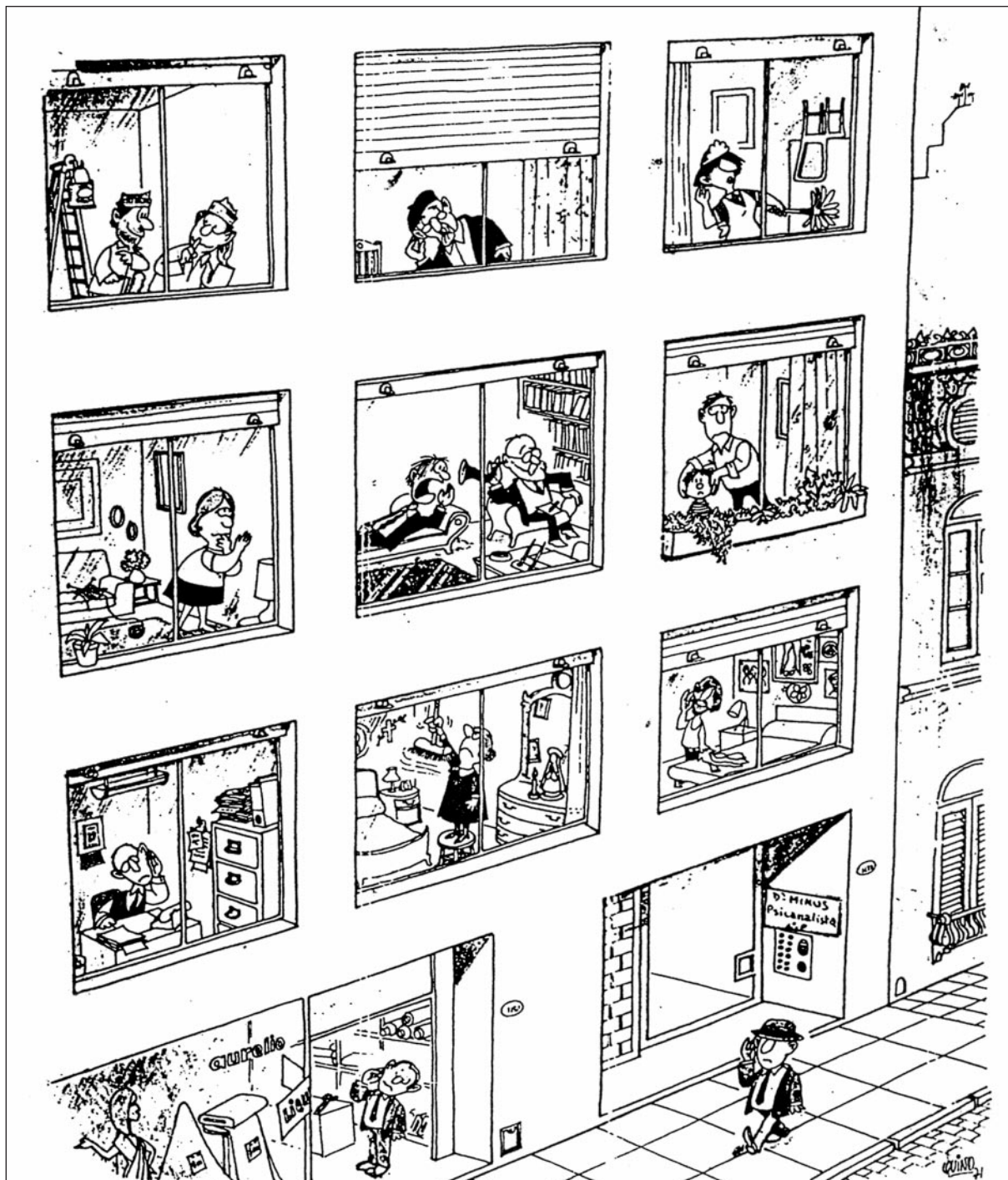
¿ BUENOS VECINOS ?

Después de leer *El vecino del quinto*, haz la lista de los personajes que aparecen. Luego, intenta buscar en la historieta de la página 59 del libro *Español 1* cómo emparejar a los personajes con los del libro.

Ejemplo: En las viñetas hay un médico, el Doctor Minus, psicoanalista. ¿Cómo se llama el médico de *El vecino del quinto*? ¿Tienen la misma especialidad médica? ¿Sí? ¿No?

En caso negativo, ¿cuál es la especialidad del médico de *El vecino del quinto*?

Realiza ejercicios semejantes con los demás personajes. Para ello, la clase puede dividirse en grupos y cada grupo preguntará a otro para ver si existe coincidencia en la identificación de los personajes.



BIBLIOTECA BÁSICA : **TARDE DE TOROS**, página 40.

"El reloj de la plaza señala la hora convenida desde siempre para empezar el festejo. Son las cinco de la tarde (hora solar)".

I.- Observa las esferas que aparecen en tu libro. Las horas son: 13,00 p.m./ 15,10 p.m./ 5,15 a.m./ 21,45 p.m./ 16,30 p.m./ 6,55 a.m.

II.- Si la corrida empieza a las 17,00 p.m., ¿cuántas horas hay de diferencia entre el comienzo del festejo y las que figuran en los dibujos? Ejemplo: si el reloj marca las 13,00 p.m., hay cuatro horas de diferencia.

B.B. : **EL CARTERO NO SIEMPRE LLAMA DOS VECES**, página 50.

"El sábado por la mañana dos policías entran en el portal y llaman a la portería."

I.- Si el texto dice "por la mañana", ¿cuál o cuáles de las esferas encajan con ese tiempo?

B.B. : **LADRÓN DE GUANTE NEGRO**, página 28.

"La semana ha empezado mal para Cari: le duele la cabeza porque anoche se acostó a las tres después de haber estado bailando en una discoteca de Mojácar (...); han llegado dos clientes a primera hora de la mañana y las habitaciones aún no estaban listas".

I.- ¿Señalarías las mismas horas que para "El cartero no siempre llama dos veces"? Si no es así, ¿cuáles serían?

II.- Di cuántas horas hay de diferencia entre las 3,00 a.m., y las horas de los dibujos.

B.B. : **EL VECINO DEL QUINTO**, página 40.


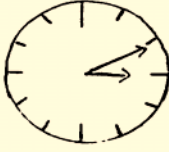
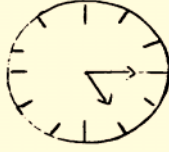



" - ¿Y por qué no quedamos esta noche? ¿Tienes algo que hacer?

- No, nada especial. De acuerdo. ¿A qué hora quedamos? - ¿Te va bien a las nueve y media?"

I.- Escoge, de las esferas de tu libro, la que marca la hora más aproximada a la de la cita.

EL ESPAÑOL EN 1, página 64.

I. Documentos

		
13:00 Es la una	15:10 Son las tres y diez	5:15 Son las cinco y cuarto
		
9:45 Son las diez menos cuarto	16:30 Son las cuatro y media	6:55 Son las siete menos cinco

B.B. : **VUELO 505 CON DESTINO A CARACAS**, páginas 3, 10, 13, 16, 17, 21, 24, 26, 27, 29, 32, 34, 36, 39, 44, 47, 49, 54.

I.- En esta historia, hay abundancia de páginas con referencias a las horas y puedes utilizar cuando hablan de minutos para practicar las cifras en el aula.

B.B. : **TRANSPORTE INTERNO**, páginas 5, 6, 8, 15, 20, 28.

Puedes continuar este ejercicio con los restantes libros de la Biblioteca Básica a medida que los lees.

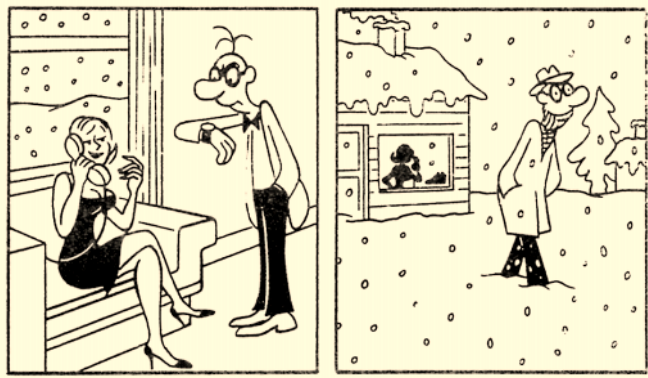
¿ CAE LA LLUVIA ?

En la página 62 de **Español 1** hay varios dibujos que hacen referencia a la climatología. Vamos a aplicar estas viñetas a los títulos de la Biblioteca Básica más directamente relacionados con la meteorología.

Relaciona los fragmentos de las páginas de estos libros con las imágenes de tu libro.

Ejemplo : en los dos primeros dibujos, una mujer habla por teléfono mientras un hombre espera.

Afuera, nieva. Cansado de esperarla, el hombre sale solo a la calle. Relaciona los fragmentos de las páginas de estos



1

Los Reyes Magos :

Página 5: *En el quinto derecha, José Moyano, ejecutivo, separado, que vive con su hija Sonia, está hablando con Maruja, su asistenta"*

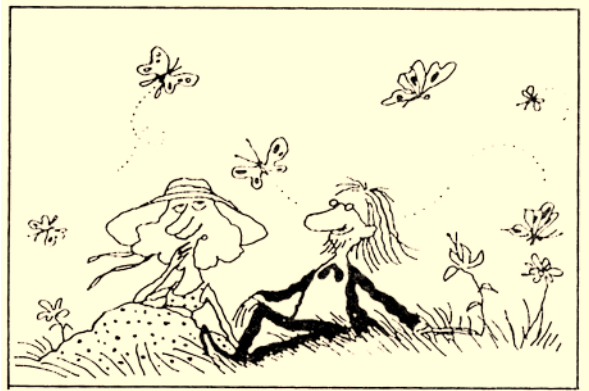
Imagina que Sonia, la hija de José, es quien habla por teléfono y el padre se impacienta y sale solo a la calle. Es enero, así que es probable que esté nevando.

Ahora, se puede dramatizar la escena entre cuatro alumnos. Uno será José y tres alumnas, Sonia, Maruja y un personaje nuevo, la persona con quien Sonia habla por teléfono.

Entre los cuatro, reproducir el diálogo de la página 8 del libro e inventar frases para la conversación entre Sonia y su amiga.

De fiesta en primavera. (Nos vamos de romería: El Rocío) página 21 a 25 :

Español 1 : dibujo número 2.



2

Amy Randall, protagonista de este relato corto es la joven con pamelita del dibujo.

- ¿Quién sería el hombre que está junto a ella?
- Hay mariposas volando. ¿En qué mes tiene lugar la romería?
- Están descansando. ¿Fueron en coche o a caballo?

Español 1 : dibujo 3.

Vamos a hacer ahora el ejercicio al revés. Observa el dibujo: un hombre toma el sol junto a una piscina y podría hacerlo también en una playa. en el caso de una ciudad marítima.

Una vez hayas leído todos los títulos de la Biblioteca Básica, señala en cuántos de ellos has encontrado referencias a las vacaciones de verano, ya sea en piscinas o en playas.

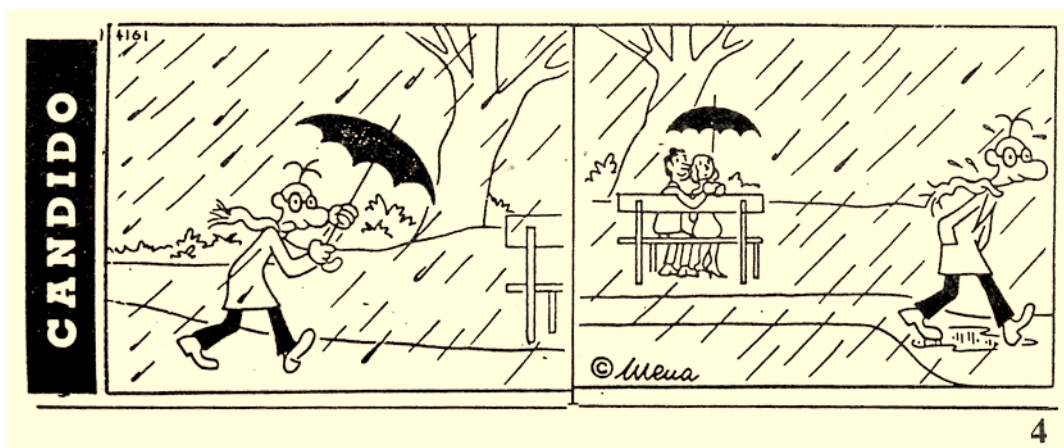


3

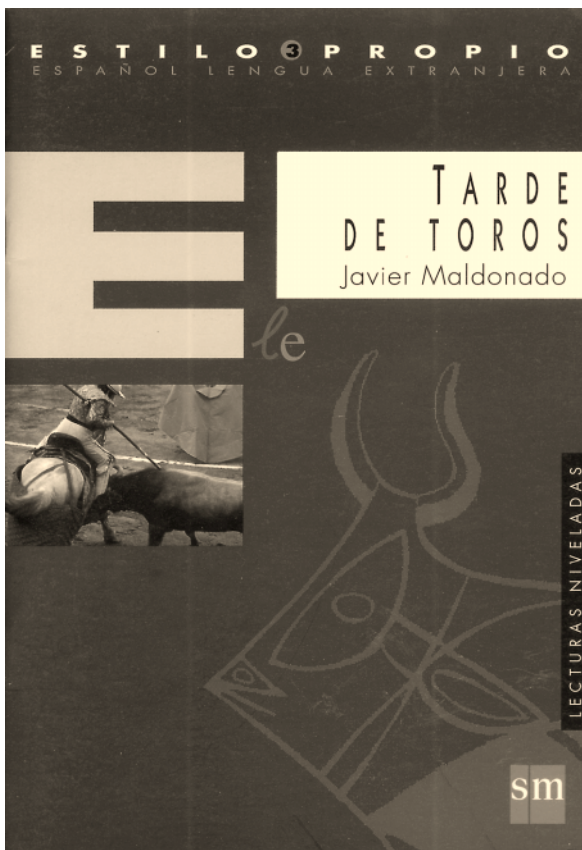
Español 1 : dibujo 4.

El hombre presta su paraguas a la pareja de novios del banco. Es un gesto simpático y de ayuda. En el libro **Guantanameras**, se habla de Cuba, un país con excelente clima, donde hay épocas de lluvias torrenciales. Busca en una enciclopedia en qué otros países hispanoamericanos (que también hablan español) ocurre el mismo fenómeno meteorológico.

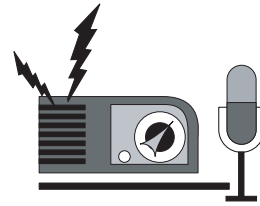
¿Cuáles son los meses con más lluvias en Marruecos?
 ¿Y en España? ¿Llueve igual en el norte que en el sur de Marruecos? ¿Y de España?







TALLER DE RADIO



José Miguel Álvarez Romero

Profesor del Colegio Español Jacinto Benavente de Tetuán

Vamos a estrenar mañana _____, a partir de las 9,40 horas el programa “**¡LAS COSAS CLARAS!**” de este curso escolar.

CONTENIDO

- 1) El Ramadán
- 2) Concurso

PARTICIPANTES



SINTONÍA

1.056 A.M. (Para sintonizar en clase a partir de la hora anunciada) / **100.2 F.M.**

HOJA DE GUIÓN RADIOFÓNICO DEL TALLER DE RADIO

Nombre del Programa : **¡LAS COSAS CLARAS!**
 Título del Programa : **EL RAMADAN**
 Fecha de grabación :

Nº de Programa :
 Fecha de emisión :

LOCUTORIO



SINTONÍA : pasodoble: España cañí.

CABECERA:

“¡Las cosas claras!”, un programa de difusión cultural, preparado y conducido por profesores y alumnos, una aventura radiofónica para dar a conocer en Marruecos aspectos literarios y artísticos de España y Marruecos; divulgación e intercambios culturales, así como trabajos originales de los alumnos.

CUÑA MUSICAL: música andalusí

PRESENTACIÓN: Buenos días, queridos oyentes, desde los micrófonos de (nombre del Centro escolar). En esta ocasión, nuestro programa va a estar dedicado al mes musulmán por excelencia: EL RAMADÁN.

Para ello, contamos con la participación de alumnos del centro que van a exponer una serie de textos en los que trataremos aspectos religiosos, culturales y sociales del Ramadán.

También nos van a contar poemas y pensamientos escritos por ellos mismos.

A) EL RAMADÁN, PRECEPTO DIVINO

Es el noveno mes del año y el musulmán ayuna todos los días desde que sale el sol hasta que se pone. Es un mes santo, dedicado a Dios y en él, todo musulmán debe vivir y sentir lo mismo.

El almudano estará alerta y avisará al amanecer para indicar que a partir de ese momento todos los creyentes han de abstenerse de comer, beber, fumar..., nada hasta que el último rayo de sol se pierda por el Oeste.

“Cuando no se distinga un hilo blanco de uno negro retumbará el cañonazo en toda la ciudad. Entonces, el musulmán hará la primera comida desde el amanecer.”

El ayuno se hace por mandato divino durante treinta o veintinueve días. Termina con la luna nueva de Chawal (mes décimo).

CUÑA MUSICAL música andalusí

B) EL RAMADÁN, OBLIGACIONES

Están obligados todos los musulmanes a ayunar, salvo los enfermos, los niños, las mujeres en estado menstrual, embarazadas, lactantes y los viajeros. Las mujeres y los viajeros tendrán que recuperar los días perdidos, o bien pueden compensar sus faltas con ayudas a los pobres, de acuerdo con lo establecido en el Corán.

“El que rompe el ayuno voluntariamente o emprenda viaje, está obligado a ayunar otro día como compensación”- dice el rito malaquita, o deben dar el equivalente de su comida a un pobre.

Quien rompe el ayuno a sabiendas está obligado a expiar su falta y por ello dará de comer a 600 pobres o ayunará dos meses seguidos.

Al final del ramadán, cada creyente tiene obligación de dar limosna a un pobre (el fatra) y se puede hacer entre la noche del día 26 del Ramadán (la noche del Destino) y la fiesta final del Ramadán (“El Aid es Segir).

CUÑA MUSICAL música andalusí

C) LA COMIDA EN EL RAMADÁN

- Cuando no se distinga un hilo blanco de uno negro el musulmán hará la primera comida del día: el ftor.
- La mesa estará preparada con harira, chubaquía (parecido a los pestiños españoles), dulces, dátiles, zumos, panes diversos, leche, café...
- La ciudad, que antes del cañonazo estaba repleta de gente que deambulaba por sus plazas y calles principales, se quedará desierta.
- Por la noche, sobre las diez, se hace la segunda comida del día: l’âchaa (la cena).
- En la mesa habrá tayines, platos exquisitos y abundantes de la rica cocina marroquí.
- Antes del alba hay una tercera comida, el shor, hecha a base de leche, yogures, dulces, dátiles y miel.
- Dulces como la bakelaua estarán siempre en la mesa marroquí durante este mes.
“Se oye un nuevo cañonazo y empezará otro día de ayuno”.

CUÑA MUSICAL música andalusí

D) ACTIVIDADES EN EL RAMADÁN

Después de comer y con el estómago lleno tras un largo día de ayuno, el creyente musulmán sale a la calle. Se acerca a rezar a las mezquitas, que abren toda la noche y, además de los rezos pertinentes- éste es el mes santo-, se organizan en ellas conferencias y actividades culturales; seminarios y debates teológicos que duran hasta el amanecer.

Los cafés están llenos este mes y tienen asegurada la clientela hasta la madrugada; el parchis se adueña de las mesas.

Los niños juegan en las plazas hasta la medianoche y todo el mundo se desquita del esfuerzo realizado durante el día. A ellos les gusta mucho el Ramadán y quieren ser como los mayores.

La música también está muy presente en las noches ramadánicas: conciertos de música andalusí, música popular y música clásica se celebran en teatros, centros culturales, salones de hoteles, etc.

CUÑA MUSICAL música andalusí

E) RAMADÁN Y TRABAJO

Algunos opinan que la producción del país se resiente durante este mes debido a que la gente está más cansada que durante el resto del año por no descansar lo suficiente y otros opinan que no es para tanto.

Socialmente, se dice que la vida baja de intensidad, pero lo importante es que el ayuno sirve para igualar a todos los musulmanes, ricos y pobres. La gente es más generosa, da más limosna, visita más la mezquita y lee más el Corán.

Todos los musulmanes comparten ayuno y oración.

La Administración, las fábricas, los bancos, los colegios cambian sus horarios y reducen las horas de trabajo; la mayoría introduce la jornada continua.

CUÑA MUSICAL música andalusí

F) RAMADÁN Y SOCIEDAD

La vida cambia. Se cierran los cafés, se reducen los horarios, el día es diferente y, en cambio, por la noche las calles se iluminan, las tiendas y los cafés se abren hasta altas horas y las mezquitas celebran actos culturales y religiosos.

Aumentan los gastos en las casas. Suben los precios y los ricos tienen la obligación de ayudar a los pobres.

El musulmán viste sus mejores galas para acercarse a la mezquita o visitar a los amigos y parientes. En las casas se sirven dulces en abundancia. Todo el mundo está contento. La ciudad luce como nunca: ¡Es Ramadán! La juventud sale de paseo y se relaciona como nunca. Todo el mundo se invita: es tradición. El trajín es constante entre las casas y los atascos antes de *flor* son frecuentes.

En los últimos días de Ramadán la ciudad está repleta de gente que entra y sale de las tiendas de ropa, de calzado, de los bazares.... ¿Qué ocurre? Algo muy importante para el musulmán; el final se acerca y con él la celebración del "Aid es Segir", la gran fiesta del final del Ramadán en la que todas las familias se reúnen (como en la Navidad cristiana) y es día de estreno de nueva vestimenta.

La espera del próximo Ramadán comienza, "Inch Allah".

POEMAS DE ALUMNOS



AYUNO

Es una palabra de cinco letras que dicen cosas hermosas:
 A de alegría en las casas.
 Y de yogures por las noches.
 U de untar todo en miel.
 N de noches de amor.
 O que de vez en cuando es otoño.

(Mariam)

DULCE RAMADÁN

Ramadán, dulce Ramadán.
 Te esperamos impacientes
 y cuando oímos que vendrás,
 nuestra alegría no cabe
 en nuestros corazones.

Eres nuestro mes preferido
 y alrededor de ti todos
 nos reunimos. Los niños
 alegres, las familias
 felices y los emigrantes
 impacientes por reencontrarse
 con sus familiares.

(Sara Taleb)

EL RAMADÁN

La gente en Ramadán
 ayuna todo el día
 y todas las personas están
 repletas de alegría.

Casi todas las personas
 no lo hacen por obligación
 y prácticamente a todas
 les parece una diversión.

A algunos musulmanes
 les cuesta mucho ayunar,
 pero no dicen a sus padres:
 ¡No me gusta el Ramadán!

Al contrario, todos dicen:
 "Si a alguien no le gusta
 es que piensa mal,
 porque el Ramadán ¡es genial!"

(Aida Machan)

RAMADÁN

Bonita palabra de siete letras:

R de reencuentros familiares.
 A de alegría de los niños.
 M de manjares en los platos.
 A de ayuno diario.
 D de dátiles con harina.
 A de ayudar a la gente.
 N de noches bulliciosas.
 ¡Qué bonito es el Ramadán!

(Najal Lazifi Boulaich)

CUÑA MUSICAL

Ahora vamos a realizar la pregunta de esta semana para el concurso :

¿Qué día del Ramadán se celebra la noche del Destino, en la que el profeta Mohammed recibió del arcángel San Gabriel las revelaciones de El Corán?



- Opino que + indicativo (Opino que viene hoy).

C) **Culturales:**

- EL Ramadán: mes musulmán por excelencia.

D) **Léxico:**

- Vocabulario relativo al Ramadán.
- Léxico específico de los textos.

E) **Destrezas:**

- Comprensión lectora.
- Expresión oral.
- Expresión escrita.

F) **Actividades:**

- Leer y comentar en grupo los textos del programa.
- Realizar un debate sobre el tema.
- Fichas sobre el léxico del Ramadán:
 - Actividades lúdicas.
 - Aspectos religiosos, sociales y culturales.
 - Alimentos y comidas.
 - Murales.
 - Poemas, caligramas y acrósticos.

G) **Materiales:**

- Textos.
- Diccionarios.
- Cartulinas.
- Rotuladores.

H) **Evaluación:**

- Autoevaluación: ficha-test.
- Evaluación continua de las actividades.
- Redacción.

ESQUEMA

- I.- El Ramadán: precepto divino.
- II.- El Ramadán: obligaciones.
- III.- La comida en el Ramadán.
- IV.- Ramadán: actividades lúdicas, culturales y religiosas.
- V.- Ramadán y trabajo.
- VI.- Ramadán y sociedad.

FICHA DEL PROFESOR

OBJETIVOS

A) **Comunicativos:**

- Debatir sobre el Ramadán a partir de la lectura de los textos del programa de radio.
- Expresar opiniones personales y sugerencias.
- Debatir las ideas expuestas por los miembros del grupo-aula.
- Pedir la palabra.
- Redactar las conclusiones obtenidas en el debate.

B) **Gramaticales:**

- Creo que + indicativo (Creo que viene hoy).
- No creo que + subjuntivo (No creo que venga hoy).
- Tiene que + infinitivo (Tiene que venir).

FECHA DEL ALUMNO

TEXTO : LA COMIDA EN EL RAMADÁN

- **Cuando no se distinga un hilo blanco de uno negro el musulmán hará la primera comida del día: el fto.**
- **La mesa estará preparada con harira, chubaquí (parecido a los pestiños españoles), dulces, dátiles, zumos, panes diversos, leche, café...**
- **La ciudad, que antes del cañonazo estaba repleta de gente que deambulaba por sus plazas y calles principales, se quedará desierta.**

- **Por la noche, sobre las diez, se hace la segunda comida del día: l'âchaa (la cena).**
- **En la mesa habrá tayines, platos exquisitos y abundantes de la rica cocina marroquí.**
- **Antes del alba hay una tercera comida, el shor, hecha a base de leche, yogures, dulces, dátiles y miel.**
- **Dulces como la bakelaua estarán siempre en la mesa marroquí durante este mes.**

“Se oye un nuevo cañonazo y empezará otro día de ayuno”.

A) Comprensión lectora:

- Lectura del texto por los alumnos.
- Hacer un esquema con las ideas principales.

B) Expresión oral:

- Lectura expresiva del texto por los alumnos valorando la entonación, el respeto de los signos de puntuación, la acentuación, etc.

C) Comprensión oral:

- Lectura del texto por parte del profesor o de un alumno y, a partir de esa lectura, hacer preguntas para comprobar si los alumnos han comprendido el texto.
- Explicar:
 - Cuando no se distingue un hilo blanco de uno negro...
 - ... estaba repleta de gente que deambulaba...
 - Antes del alba...
 - Hecha a base de...

D) Expresión Escrita:

- Hacer un esquema con las ideas principales.
- Redactar un texto corto (de 10 a 12 líneas) para expresar las ideas más importantes del texto.
 - Nombre + adjetivo
 - Adjetivo + nombre
 - Ejemplos:
 - hilo +
 - calles +
 - ciudad +
 - platos +
 -+ cocina
 -+ cañonazo
- Verbo.- El tiempo: presente, pasado y futuro.
- Identificar las formas de estos tiempos:
Hará/ estará/ estaba/ deambulaba/ quedará/ hace/ habrá/ hay/ oye/ empezará.
- Verbo.- El infinitivo.
- Identificar el infinitivo de las formas verbales anteriores:

Hará/ estará/ estaba/ deambulaba/ quedará/ hace/ habrá/ hay/ oye/ empezará.

• Gramática:

- La acentuación: agudas, llanas, esdrújulas.
- Diptongo/hiato.
- Punto y aparte; punto y seguido.
- Mayúsculas después de punto.

F) Léxico:

- Escribir las palabras relacionadas con el ftor, l'âcha y el shor.
- Hacer una lista con estas palabras, clasificadas en tres grupos:
FTOR L'ÂCHA SHOR
- Escribir una pequeña receta sobre algún dulce típico del Ramadán.
- Elaborar un mural con las palabras de las comidas del Ramadán, acompañadas de sus respectivas imágenes.

G) Actividades lúdicas:

- Hacer caligramas con el vocabulario de las palabras del texto:

R _____	A _____
A _____	Y _____
M _____	U _____
A _____	N _____
D _____	O _____
A _____	
N _____	

H) Debate: dividir la clase en grupos y cada uno de ellos preparará el debate y tomará nota de las ideas sugeridas por la lectura y de las conclusiones, que girarán en torno a las siguientes cuestiones:

- 1) ¿Es excesiva la alimentación durante el Ramadán?
- 2) ¿Se necesita comer mucho o poco para romper el ayuno?
- 3) Ventajas y problemas del consumo alimenticio en el Ramadán.

I) Autoevaluación:

- Cómo te has sentido trabajando en grupo?
- ¿Qué has aprendido? Palabras, formas, expresiones...
- ¿Qué dificultades has encontrado?
- ¿Te has expresado en español sin dificultad?
- ¿Has comprendido las ideas expresadas por tus compañeros?
- ¿Te ha resultado interesante el debate?
- Señala lo que más te ha gustado y lo que se debe mejorar para el próximo debate.



CÓMO HACER UN PROGRAMA DE RADIO : SUS POSIBILIDADES EDUCATIVAS.

I.- JUSTIFICACIÓN EDUCATIVA DE LOS PROGRAMAS DE RADIO: La radio es un medio muy estimable de difusión de la lengua y la cultura españolas, pero el presente trabajo incidirá más en el valor educativo de este medio como complemento, igualmente estimable, para la enseñanza del programa de lengua española que los alumnos trabajan en el aula.

El programa se emitiría en diferido, lo que conlleva la pérdida de las características definitorias del directo; sin embargo, se gana en el ejercicio y el perfeccionamiento de las habilidades más funcionales del idioma: la expresión oral matizada, el control más adecuado de los contenidos y de cuñas musicales, un ritmo más adecuado a los propósitos de cada programa.

La representatividad de los contenidos literarios, el relato y la dramatización son una muestra de los contenidos que han de aprender los alumnos.

En cuanto a las modalidades de expresión oral y escrita recogidas en los guiones, ensayadas y montadas se adaptarán al programa de estudios: lectura expresiva, recitación poética, dramatización, canción, entrevista, debate, coloquio.

La validez de estas experiencias la confirman el alto número de alumnos que suelen participar, su implicación entusiasta en los trabajos de preparación previa, las expectativas ante la audición, las peticiones sobre la continuidad...

II.- FASES DE LA REALIZACIÓN DEL PROGRAMA.

Como líneas directrices, hay que procurar, en la elección de cada tema, responder a dos exigencias: a) su atractivo radiofónico, b) su oportunidad en el tiempo con relación al programa de estudios.

A partir de aquí, el proceso será el siguiente:

- a) guionización
- b) ensayos
- c) montaje y
- d) audición.

A) Guionización: se parte de un borrador proporcionado por el profesor, se discute en equipo, se hace un ensayo previo para estimación de tiempos y posteriormente, se elabora el guión definitivo con el que se trabaja en el locutorio y en el control

B) Ensayos: la parte más educativa respecto a la ejercitación de habilidades lingüísticas. Se pulen las diferentes intervenciones de los locutores y de de los participantes en la

expresión, el tono, el ritmo, la dicción y el tiempo.

C) Montaje: existen dos modalidades. a) guiones más abiertos en los que se ahn grabado dis tintos bloques de emisión y cuñas musicales para su ensamblaje posterior y b) grabación y montaje directo con especificaciones muy precisas que han permitido la grabación y el montaje a la vez, con pequeñas correcciones tendentes a eliminar tiempos muertos, repeticiones o errores en los parlamentos.

D) Audición: se realiza en clase, bien en el momento de la emisión o utilizando la grabación en cinta. Esto propicia dar a conocer a la clase el trabajo realizado por sus compañeros.

III.- APROVECHAMIENTO EDUCATIVO.

El desarrollo de cada programa sirve de complemento a parcelas del programa, como por ejemplo:

- Desarrollar destrezas de comunicación en el aula.
- Animación a la lectura.
- Aprender a escuchar.
- Mejorar la expresividad lectora.
- Potenciar el trabajo en equipo.
- Seleccionar y estudiar información con un propósito definido.
- Estimular la creatividad.
- Dar oportunidad a la diversidad de intereses artísticos.
- Propiciar el trabajo interdisciplinar.
- Ser cauce para otras actividades complementarias programadas en el Centro: Biblioteca, concursos literarios, viajes, etc.



Bibliografía

- Magazine "Homme". Noviembre, 2002
 Joaquín Mayordono: "Mañana Ramadan".
 El Corán. Sura II: "La vaca".
 Dibujos de Tomás Castelar Fuente.

EL CUENTO: TÉCNICAS DINAMIZADORAS PARA LA EXPRESIÓN ORAL.

Quien se acostumbre a escuchar se acostumbrará a leer

REFLEXIÓN:

El cuento ha sido el testigo de diferentes formas de vida a lo largo de la historia puesto que nace de la tradición oral. En un país de tradición fabuladora como es Marruecos, despertar en los alumnos la capacidad de narrar historias, de recoger cuentos y leyendas de su comarca, su familia, sus tradiciones deberían provocar una fuerte motivación para la expresión oral y escrita. Convendría aprovechar la ocasión para hablar del cuento en la cultura marroquí, de las Halcas, de su papel en la familia y en la sociedad, de la plaza de Jmae Fna, del interés pedagógico del cuento como transmisor de modelos y valores sociales

Los alumnos prefieren la narración de un cuento a su lectura. Si el profesor inicia la costumbre de narrar un cuento breve cada mañana y luego le pasa el testigo a los propios alumnos, se acostumbrarán a hacerlo. Cinco minutos bastan. Al final de la semana se puede elegir el mejor cuento y perfeccionarlo colectivamente y el alumno-autor grabarlo en un magnetófono, o el profesor escribirlo en la pizarra para que lo copien los alumnos en su Cuaderno de cuentos o en el **CUADERNO DE CUENTOS DE LA CLASE**. De ese modo, narrar, inventar, imaginar y comunicar la experiencia personal o imaginada a los demás, se convertirá en un hábito que estimule su capacidad de expresión oral y escrita.

El cuento se caracteriza por su **brevidad**, su acción condensada en la que se entrelazan todos los elementos de la historia (**lo que se cuenta**) de manera

Carmen Martí Fabra

Asesora Técnica de la Consejería de Educación en Rabat

El cuento como recurso didáctico

progresiva para producir un efecto en el que escucha, (**modo de contar**). En los trabajos mencionados en la introducción se explica la estructura del cuento ya sea popular, de hadas, de leyenda y se mencionan las frases que tradicionalmente, empiezan y terminan el cuento: **Érase una vez.... y colorín colorado este cuento ha terminado**,

1. La técnica de la noticia.

Proponemos a los alumnos inventar una historia respondiendo muy brevemente a las preguntas siguientes:

- A). QUIÉN, deben contestar con un nombre de ser vivo: (Juan)
- B). QUÉ HACE, darán un verbo de acción (camina, va en bicicleta)
- C). DÓNDE, dirán el nombre de un lugar (la calle)
- D). CUÁNDO, señalarán el momento (por la mañana)
- E). POR QUÉ, expresar la causa (va a la escuela)

“JUAN VA EN BICICLETA A LA ESCUELA POR LA MAÑANA”.

Esta sencillísima historia se base en la estructura mínima de cualquier narración. Tiene un planteamiento: “JUAN VA EN BICICLETA” que anuncia algo que va a ocurrir, el nudo “POR LA MANANA, EN LA CALLE” y explica el por qué o para qué, el desenlace “VA A LA ESCUELA”

Si cada mañana los alumnos traen una mini historia, pronto se acostum-



brarán a narrar cuentos más elaborados pero que siempre responderán a las 5 preguntas planteadas y a la estructura de la narración: **planteamiento, nudo, desenlace.**

2. La técnica del cuento involuntario

Se explica a los alumnos que 2 ó 3 de ellos van a salir de la clase. Mientras tanto, el resto de los alumnos va a inventar una historia y cuando ellos regresen deberán adivinar la historia haciendo preguntas a las que contestará la clase con un SÍ o con un NO nada más.

- a) salen de la clase 2 ó 3 alumnos.
- b) Los alumnos restantes se ponen de acuerdo sobre UNA NORMA que seguir, por ejemplo: cuando las preguntas terminen con vocal contestaremos SÍ, cuando terminen con consonante contestaremos NO. Lógicamente los alumnos que han salido del aula NO conocen la norma.
Ejemplo: ¿ se trata de unas niñas? - Respuesta NO.,
¿de un niño? - Sí. ¿Se va de vacaciones? - NO. ¿Va a la escuela? ñ SÓ. ¿es por la mañana? - Sí. ¿es lunes? - NO
¿es sábado? - Sí etc.
- c) Se marca un tiempo para las respuestas, por ejemplo 5 ó 10 minutos.
- d) Los alumnos intentarán recordar las preguntas hechas por sus compañeros o también (dependiendo del nivel) un alumno de la clase irá escribiendo las preguntas en una hoja.
- e) Cuando ha terminado el interrogatorio, se memorizan o se leen las preguntas hechas por los alumnos que estaban fuera y se construye la historia completa: **Un niño va a la escuela el sábado por la mañana...**

En realidad, **la historia la construyen los que preguntan,**



**En la
realidad,
La historia
la construyen
los que
preguntan, no
hay historia
previa.**

no hay historia previa. Si la historia está incompleta (porque no corresponde al esquema prefijado de **planteamiento, nudo, desenlace**, podemos terminarla entre todos (que responda al **quién, qué, dónde, cuándo, por qué**) darle un título y el profesor puede escribirla en la pizarra para que puedan copiarla los alumnos.

En niveles m-s avanzados si pedimos como norma el SÍ para las palabras en plural, el NO para las frases que contengan palabras con **j** por ejemplo, se complica la historia.

3. La técnica del "Binomio fantástico"

Cada alumno pronuncia dos palabras de muy diferente significado: (coche/sombrero). Al juntarlas se produce un choque extraño. Entonces intenta crear una historia con las dos palabras. Así entran los alumnos en el mundo del absurdo, lo irreal, lo fantástico y divertido.

Actividad

- A). Cada alumno o pareja de alumnos pronuncia un binomio
- B). La clase vota por el binomio más sugestivo para crear el cuento.
- C). 5, 6 ó 7 alumnos (depende del número total de la clase) se levantan para contar el cuento a los demás.
- D). Inventan un mensaje por alumno. (El profesor puede ayudar en este nivel).
- E). Añaden el principio (Erase una vez)... y el final (y colorín colorado).
- F). Un voluntario intenta contar el cuento completo, de un tirón.
- G). Entre todos eligen el **título** del cuento.

También se puede realizar de forma individual o por grupos de 4 ò 5 alumnos. Una vez terminado, se puede grabar en magnetofón.

EJEMPLO: Es la historia del coche de Pedro. El coche de Pedro está aparcado delante de su casa el domingo por la mañana. El viento lleva hasta el **parabrisas** un precioso sombrero con flores rojas. El sombrero es de Paca, la vecina del 2º piso. El coche y el sombrero se enamoran y quieren **estar juntos**. Pedro y Paca **tienen que** hablar.

(las palabras en negrita son la ayuda del profesor si los alumnos no las conocen y se las piden)

El resto de la clase interviene haciendo preguntas a los autores sobre el coche y el sombrero para completar la historia. Cuando está terminada, un alumno intenta contarla de un tirón. Es un primer nivel y la historia está en presente, pero el profesor puede arreglarla para la pizarra.

Érase una vez un hombre llamado Pedro que tenía un precioso coche rojo. Los domingos por la mañana lo aparcaba delante de su casa para lavarlo y salir de paseo con el coche limpio. Un domingo de mal tiempo el viento llevó hasta el parabrisas un bonito sombrero amarillo con flores blancas. El sombrero venía de la ventana de Paca, la vecina del 2º piso que bajó a reclamar su sombrero, pero el coche y el sombrero se habían enamorado a primera vista y nadie los podía separar. Entonces Pedro y Paca llegaron a un acuerdo: el sombrero se quedaría sobre el coche y Pedro llevaría a Paca de paseo en él.

Cada domingo vemos pasar al flamante coche rojo de Pedro luciendo el precioso sombrero de Paca sobre el parabrisas. Pedro y Paca también van de paseo y...

Colorín colorado, este cuento NO ha acabado, ¿se os ocurre algo más?

Objetivos:

1. Escuchar y comprender los mensajes de los compañeros de equipo.
2. Escuchar con atención y continuar la historia
3. Utilizar correctamente la lengua en los mensajes al grupo.

El resto de la clase interviene haciendo preguntas a los autores sobre el coche y el sombrero para completar la historia

Contenidos:

Dependerán del tema que surja en la historia inventada. Aquí el tema de las relaciones personales, de la amistad.

Actividades: las descritas en la técnica.

Materiales: Magnetófono y cinta, recortes de revistas, colores para ilustrar, si acaso un cuaderno para transcribir el cuento en EL CUADERNO DE CUENTOS DE LA CLASE.

Evaluación: evaluamos la atención, la participación, la expresión oral, el vocabulario y las actividades realizadas.

Una vez terminado el cuento, observar si corresponde a la técnica número 1: quién, qué, dónde, cuándo, por qué o al **planteamiento, nudo y desenlace**

4. La técnica de la hipótesis.

Se trata de imaginar una situación absurda: ¿qué pasaría si...
 Lloviesen caramelos
 Si pudiésemos crecer o encogernos a voluntad.
 Si no hubiese cielo sobre la tierra

Si no necesitásemos dormir
 Si bastase dibujar algo para tenerlo, etc....

Provocar una lluvia de ideas para que los alumnos puedan proponer hipótesis

- 1) Elegir una hipótesis
- 2) Trabajar individualmente o por grupos
- 3) Empezamos trabajando la hipótesis **como si fuese real**
- 4) Buscamos un final entre todos y un título.

EJEMPLO: Imaginemos que **lueven caramelos**
 ¿QUIÉN cogería más caramelos?
 ¿QUÉ haría con ellos?
 ¿DÓNDE los guardaría?
 ¿CUÁNDO los sacaría?
 ¿POR QUÉ.....

Conviene dejar que los alumnos se expresen libremente con los medios a su alcance y responder a las nece-

sidades léxicas que soliciten al profesor. Lo importante es que quieran hablar y hay que facilitarles la palabra sin demasiadas exigencias para no cortar el entusiasmo.

Un alumno retomará toda la historia y la contará entera.

Se puede grabar en el magnetófono o escribirla en la pizarra para que la copien los alumnos. Ese es el momento de perfeccionarla y corregirla.¹

5. La técnica del cuento guiado.

(nivel algo más avanzado)

El profesor dice una frase y se calla. Los alumnos deben continuar la historia. Al rato, el profesor (o un alumno) dice otra frase y los demás siguen construyendo la historia colectiva y así hasta que la historia puede terminarse. Si el nivel de los alumnos lo permite, puede realizarse esta actividad por escrito.

EJEMPLO: Había una vez un niño que no tenía zapatillas de deporte.... (todos los alumnos continúan la historia)
Como no podía seguir viviendo así.. (siguen los alumnos...)
De repente, una mañana.....
Por eso ahora.....
Y colorín colorado.....

Si el cuento ha sido una creación colectiva, un alumno intentará memorizarlo entero. Si ha sido una creación escrita, individual, cada uno leerá su propia creación.

Se grabará en el magnetófono o se copiará en el **CUADERNO DE CUENTOS DE LA CLASE.**

6. Técnica del cuento sin final

El origen de la lluvia

Cuentan los viejos de Cashinahua en Perú que en el cielo, había un inmenso lago con un agujerito en el centro donde se sentaba una blanca garza. Cuando la garza iba a buscar comida, por el agujero el agua caía en forma de lluvia sobre la tierra, sobre los árboles, los hombres, los animales. Cuando la garza blanca se

Se grabará en el magnetófono o se copiará en el cuaderno de cuentos de la clase.



sentaba sobre el agujero, no llovía nunca. Afortunadamente la garza tenía que comer y llovía, tenía que descansar y paraba de llover de lo contrario la tierra estaría inundada. Esto cuentan a sus nietos los abuelos de Perú.

Pero un día la garza se fue lejos y se perdió.... ¿qué creéis que pasó?

Objetivos:

1. Sacar las enseñanzas que el cuento le sugiera. Narrar toda la historia sin leerla.
2. Hablar de la lluvia, del sol, de la luna, del viento, del tiempo que hace, de las estaciones... (Continuar un relato a partir de un planteamiento).

Contenidos:

1. Culturales: interculturalidad, tradiciones, Perú país hispano.
2. Los elementos de la naturaleza en el cuento.
3. Fenómenos naturales (inundaciones, sequía, calor, frío...)
4. Conocimiento del medio.

Actividades:

1. Inventar el final de los cuentos (tarea individual o grupal).
2. Buscar finales lógicos con la historia empezada.
3. Imitar la leyenda con otros elementos, por ejemplo con el sol, la luz, la luna etc...
4. Buscar en un libro de ciencias naturales o de geografía explicaciones sobre los elementos (en lengua materna si es necesario).

Materiales:

1. Magnetofón y cinta.
2. Cuaderno, colores y lápiz.

Evaluación:

1. Creatividad e interés del alumno.
2. Investigación: situar Perú, buscar información sobre el país y el lago Titicaca.

3. Participación en el equipo investigador, o ilustrador del cuento,
4. Originalidad del final del cuento (se aceptarán varias posibilidades según el número de alumnos o de grupos).

7. La técnica del cuento a partir de una imagen (nivel intermedio)

1. Presentación y observación de una imagen (una fotografía, una página de revista, un cuadro).
2. Explicación de sus elementos.
3. Historia real o imaginaria. Datos o anécdotas.
4. Alusión al autor, su vida, sus obras.



Objetivos:

1. Aprender a contemplar la imagen.
2. Valorar la expresión, la opinión y la propiedad del vocabulario.
3. Exponer conocimientos y criterios sobre una imagen
4. Utilizar la pintura o la fotografía como estímulo para la narración real o imaginaria.

Contenidos

1. Cuadros célebres de la pintura española (con las Meninas se puede crear un cuento, un diálogo...).
2. Pinturas o imágenes que transmitan mensajes (recortes de prensa, de prensa, de reportajes).
3. Biografía o historia de algunos cuadros/imágenes, autores.
4. Los museos de pintura, los monumentos emblemáticos.

Actividades

1. Contemplar una serie de diapositivas sobre arte.
2. Ver algún reportaje sobre algún monumento o museo.
3. Diálogo sobre gustos personales en pintura / imágenes / fotografía / monumentos.
4. Si se tiene material, preparar un mural con las imágenes recortadas.
5. Inventar cuentos a partir de la observación de las imágenes

observadas individualmente o por grupos.

6. Con varias imágenes de un reportaje o con fotos de unas vacaciones se puede crear una fotonovela.

Materiales

1. Diapositivas de pintura o monumetos
2. Proyector de transparencias
3. Láminas, postales, reportajes de revistas, reproducciones de cuadros famosos, enciclopedia para investigar
4. Papel, pegamento, cello, tijeras para el mural.

Evaluación

1. Participación.
2. Aportación de material
3. Investigación
4. Trabajos realizados.

En "Cuadernos de Rabat" nº 4, el Inspector Lahouari EL KARMOUDI, de Casablanca, presenta un taller para **Contar cuentos** en clase de ELE y en el nº 9, publicamos del profesor Azzelarab RABAA, de Guercif, una experiencia de aula sobre **El cuento como recurso didáctico**. Ambos trabajos muy completos y perfectamente estructurados, abordan los objetivos y los contenidos del cuento así como la organización de la actividad en el aula para 2º y 3º curso, es decir, para aquellos alumnos que tienen ya cierto dominio de la lengua. Por esta razón esta nueva Ficha de "Cuadernos de Rabat" sobre el cuento se centran principalmente en las **técnicas dinamizadoras para la expresión oral** en clases de ELE de primer nivel, pensando, además, que quizá tengamos suerte y podamos aplicarlas pronto en las clases de español de los Collèges.

Bibliografía

- Gianni RODARI, "La gramática de la fantasía". Fontanella, Barcelona
 Marta DELUCA, "Didáctica de la lengua oral". Kapelusz; Buenos Aires.
 Claude GOROKHOFF, "Le rôle du récit dans l'apprentissage des langues étrangères". Aimav, Bruxelles
 Laura FREIXAS, "Taller de narrativa", Anaya, Madrid
 Antonio Manuel FABREGAT, "Cómo crear cuentos en la escuela"
 GRAM editora, Buenos Aires.

TALLER DE PUBLICIDAD

Ficha del profesor

Nivel avanzado

Completa la unidad VIII de "El Español en 3º": Sociedad de consumo, así como el tema transversal de tercero OLE: La educación para el consumo.

Objetivos :

Actitudinales:

- Fomentar la interacción y la cooperación entre los alumnos .
- Animarles a buscar información fuera del aula: investigación.
- Concienciarles de la función de la publicidad y de su gran influencia en el público.
- Darles una oportunidad para valerse de los conocimientos adquiridos en otras asignaturas, sobre todo las figuras retóricas estudiadas en el curso de literatura árabe (interdisciplinaridad)

Comunicativos:

- Persuadir mediante el uso de tropos.
- Argumentar

Destrezas :

- Comprensión lectora
- Comprensión oral
- Expresión oral
- Expresión escrita

Secuencia de actividades

El presente material consta de seis tareas. Con las dos primeras se pretende motivar a los aprendientes y despertar su espíritu crítico para con el fenómeno de la publicidad. Ambas tareas pueden ser relegadas hasta después de la realización del taller si el profesor lo considera más oportuno.



SAID OUJJAA

*Inspector de Español
Delegación de Beni Mellal*

tuno.

El procedimiento a seguir para llevar a cabo las demás actividades está supeditado por el carácter mismo de las tareas. Para la realización de la tarea final se necesitará material de prensa, periódicos y revistas, en los cuales se buscarán imágenes. La técnica del colage puede ser muy útil para conseguir una imagen publicitaria atractiva.

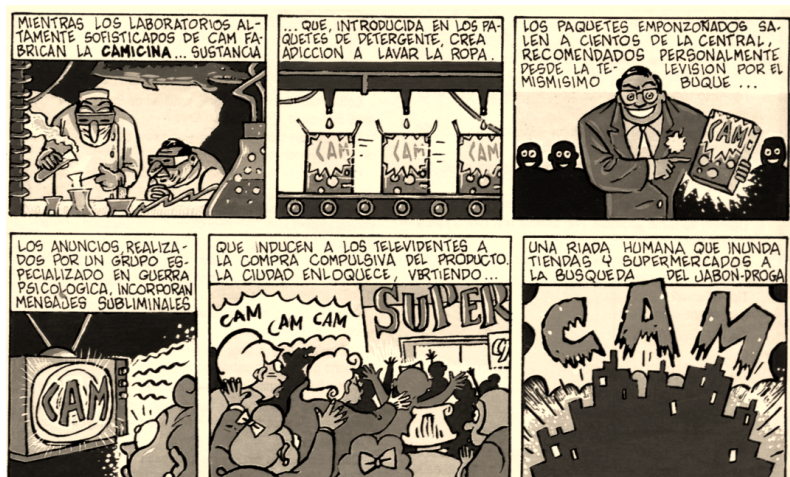
Evaluación :

La calidad del producto final testimoniará el grado de adquisición de los objetivos. No obstante, a lo largo de la realización de todas las tareas, el profesor asesorará y supervisará atentamente a los alumnos, interviniendo en el momento oportuno para favorecer una buena retroalimentación.

Ficha del alumno

Tarea 1

¿Qué te sugiere el siguiente fragmento de Magneto?



Tarea 2

Lectura

Valores de la publicidad de los valores

La publicidad, y casi todo lo es, transmite valores, pero no los crea. Pretende sugestionar, esto es, motivar nuestra conducta sin que nos demos cuenta; amenazarnos sin que lo notemos; darnos órdenes sin que nos enteremos. Por consiguiente, simula coincidir con nosotros en todo... El publicista nos halaga, o sea, nos engaña, simulando que nos comprende y que nos quiere... La expresión "publicidad engañosa" es un **pleonasm(1)**; toda publicidad lo es. Por supuesto, todos ansiamos que nos quieran, de modo que nos dejemos **embaucar(2)** por esa caricia verbal y por su fuerza aseguradora, repetitiva, monótona, conservadora. En realidad, los anuncios reproducen los valores propios de una sociedad orientada hacia el consumo superfluo. El publicista sólo puede ir un paso por delante de su público. Ha de llamar la atención, pero sin escandalizar demasiado ni contrariar los intereses objetivos de quienes ya no saben bien lo que quieren, de un público al que sabe ansioso de emociones fuertes, y de que le aceleren el pulso en la butaca, sin que para ello tenga que asumir el riesgo o compromiso. El publicista se valdrá profusamente de imágenes visuales, porque sabe que el ojo tiene línea directa con el corazón. Sabe -mucho mejor que algunos educadores profesionales- que los sentimientos pueden ser modelados.

¿Qué son los valores, sino los sentimientos de agrado y desagrado que el sujeto proyecta sobre los objetos? Lo que apreciamos depende de lo que somos... Desde luego, como decía Ortega, no sólo apreciamos lo existente. El hombre es el único animal que se enamora sobre todo de sus sueños. De suerte que, para el publicista, se trata de **fabular(3)** hermosos sueños y endosárselos al producto que busca vender,

**La publicidad,
y casi todo
lo es,
transmite
valores, pero
no los crea.**

como estímulos artificiosos que condicionarán respuestas mecánicas. Se trata de producir adicciones. Nos volvemos fácilmente adictos a un producto si imaginamos en él mucho más de lo que los sentidos nos dicen que contiene, si toma para nosotros el carisma de un fetiche. Por eso ha llegado a ser tan fundamental la presentación y el embalaje.

Pero la salsa parece enmascarar un **pienso(4)** al que le faltan cada vez más vitaminas. El producto inútil, pero goloso, la imagen saturada de color, pero el **kitsch(5)**, vulgarmente atrayente, están fabricados con la etérea sustancia de las pesadillas. Es publicidad. Y el círculo se ha cerrado. Como en los perfumes caros, la publicidad cuesta más que el producto. Lo que estamos consumiendo es, también, fundamentalmente, sueños publicitarios.

José Biedma López

Aclaración del vocabulario :

Pleonasm: figura retórica consistente en emplear en la oración palabras innecesarias para su exacta y completa comprensión.

Embaucar: engañar a una persona aprovechando de su inexperiencia o de su ingenuidad.

Fabular: inventar, imaginar.

Pienso: alimento seco para el ganado.

Kitsch : objeto decorativo de mal gusto.

Contesta :

1. Este texto es : a/ descriptivo.
b/ expositivo/argumentativo.
c/ narrativo.
2. Según el autor, ¿qué hace la publicidad para engañarnos?
3. ¿De qué adicción se trata en el segundo párrafo?
4. ¿Qué te parece la opinión del autor?





Tarea 3

En el siguiente recuadro encontrarás una serie de técnicas que los publicistas suelen utilizar para implicar y convencer al público. Léelas atentamente.

<p>Nivel social</p>	<p>Asociación del uso del producto con el nivel social de personas que tienen éxito. Esta es una técnica que te convence de que compres mejor auto o casa de lo que realmente puedes pagar, ocultando su costo verdadero al decir que es "solamente" una cantidad de pago mensual.</p>
<p>Buen gusto</p>	<p>Esta técnica asocia el producto con personas que disfrutan y aprecian "las cosas mejores de la vida". Además, trata de apelar a tu deseo de ser como otra persona, alguien con más dinero o más influencia o poder o nivel social.</p>
<p>Endoso de un producto por una persona admirada</p>	<p>Esta técnica asocia el uso del producto con una persona bien conocida que lo endosa. Trata de convencerte de que si compraras este producto, podrías ser querido o aceptado por alguien que todo mundo quiere, acepta o admira.</p>
<p>Sea como todos los demás</p>	<p>Esto utiliza la técnica de "todos los demás lo hacen, usted lo debe hacer también".</p>
<p>Inteligencia</p>	<p>Esta técnica asocia el producto con personas "inteligentes" quienes no pueden ser engañadas con trampas. También insinúa que si tu no usas el producto, no eres inteligente, o de alguna manera te están engañando</p>
<p>Uso de oraciones imperativas</p>	<p>En ocasiones, por medio del esquema "imperativo"+"futuro" Se establece la correspondencia entre la apelación al consumo y las consecuencias provechosas que de él se derivan. "Venga a Galerías, saldrá ganando".</p>
<p>Uso de oraciones enunciativas</p>	<p>Se pretende con ellas implicar al receptor, tanto si se les incluye en afirmaciones categóricas sobre sus apetencias (Clío es el coche que tu buscabas) sobre los efectos del producto anunciado (Nuevo Nivea Corporal suaviza e hidrata tu piel)</p>

a. Señala la/s técnica/s usada/s en cada uno de estos anuncios.

1. Cambia-té que hay lipton. El té más bebido en el mundo.
2. No compre su televisor sin Tom ni son. Compre un TV color Thomson. Para no equivocarse. (Sin ton ni son = sin razón, sin motivo)
3. ¡Llámenos ahora!
4. Siemens, el ordenador que tu desearías tener.
5. Prueba los productos Basic Homme y sentirás un nuevo bienestar en tu piel.

b. Busca un ejemplo para cada una de las técnicas y coméntalo con tus compañeros.

Antítesis (o contraposición de ideas):	"Para unos pocos es un sueño. Para muchos resulta una pesadilla" (Nissan Micra 16 V.).
Paradoja (o unión de ideas antagónicas):	"Un poco de Magno es mucho ".
Hipérbole (o exageración ponderativa):	"Fulminamos los precios" (Alcampo).
Metáfora (o cambio de sentido de una palabra basado en relaciones de semejanza):	Nuevo Yoplait con frutas. Besos de fruta.
Metonimia (con esta denominación, en la que incluimos también a la sinécdoque, designamos los cambios de sentido basados en relaciones de contigüidad):	"Todo sabor. Trident. Sabor extralargo"
Personificación (atribución a seres inanimados de rasgos propios de los animados):	Pruébame (Fanta)
Anáfora (o repetición léxica al comienzo de varias unidades sintácticas o versales):	Las cogen todas. Aunque estén fuera de la zona de cobertura. Aunque estén desconectados. Aunque usted no pueda o no quiera contestar" (teléfonos móviles TSI).

Señala una figura retórica en cada uno de los siguientes anuncios :

1. Laster ahorra más, Laster tarda menos. Laster guisa mejor.
2. Joya natural (aceite Baena)
3. Parker; la escritura.
4. Renault Clío. Materia viva.
5. La vida es el viaje más hermoso. (Dirección General de Tráfico)

Soluciones

1. Anáfora (y paralelismo).
2. Metáfora.
3. Metonimia.
4. Personificación.
5. Matáfora.

Tarea 5

Observa este anuncio e indica los recursos de persuasión que pone en juego:



Peugeot 406 SR Pack gasolina desde 16.020 €.

Siempre habías deseado tener el tiempo en tus manos, el Peugeot 406 SR Pack te lo pone. ¿Quieres frío o calor?, o por el contrario prefieres vivir una primavera eterna. Con el climatizador del 406 SR Pack eliges tu clima, y para que lo puedas disfrutar en las mejores condiciones, te ponemos mucho más en la mano.

Airbags de conductor, pasajero y laterales dobles, equipo de audio con CD frontal, ordenador de viaje, elevalunas eléctricos delanteros y traseros, iluminación "Follow me home", encendido automático de luces de emergencia, limpiaparabrisas delantero automático con sensor de lluvia y motores gasolina 1.8 (118 cv), 2.0 (138 cv) y Diesel HDI 2.0 (90 y 110 cv). Y también un Peugeot 406 SR Pack Diesel HDI desde 17.090 €.

406 PE

www.peugeot.es 902 366 24 7 Peugeot Direct

1.8 (118 cv.) gasolina / 2.0 HDI (90 cv.) diesel. Precios recomendados Península y Baleares. Incluyen impuestos, transporte y Plan Prever. Válido para vehículos en stock matriculados hasta fin de mes. (Llantas SV)

Tarea final

TALLER DE PUBLICISTAS

Los alumnos se repartirán en pequeños grupos. Invítalos a ponerse de acuerdo sobre un producto que va a ser objeto de publicidad. Proporcionales algunas consignas para orientarles:

- Conocer bien el producto; para ello es aconsejable una sesión de lluvia de ideas. Así se pueden destacar todas sus características OBJETIVAS y, en un segundo paso, las SUBJETIVAS.
 - Redactar el texto. El lenguaje de este texto ha de ser persuasivo, implicando a los receptores y exaltando el producto.
 - Elegir una imagen que represente de alguna manera el producto del anuncio y que pueda captar la atención del público.
 - Escoger una técnica .
 - Selección de un eslogan . Sugiereles el uso de un recurso estilístico (anáfora metonimia, metáfora...).El eslogan puede ser tanto una frase, como una frase y una imagen, o una imagen.
- La flexibilidad es una estrategia clave en la creación.
- Revisión y perfeccionamiento de lo producido.

UNA CARTITA DE AMOR

Nivel

-Tronco común y primer año de secundaria.

Objetivos Culturales

_ Conocimiento del cante flamenco.
Algunas figuras como Camarón de la Isla...

Comunicativos

_ Expresión de acciones habituales
_ Expresión de los propios sentimientos
_ Expresión de estados de ánimo
_ Descripción

GRAMATICALES

_ El imperativo + pronombre
_ El subjuntivo
_ Los pronombres
_ El estilo directo e indirecto
_ La obligación
_ Hace + tiempo
_ El indefinido

Lingüísticos

_ Verbo echar, ponerse guapo,
_ La 'd' intervocálica en el habla flamenco

ACTIVIDADES

Audición de la canción
Rellenar los huecos
Reconocer los elementos que faltan
Ejercicios de comprensión lectora
Ejercicios de verdadero o falso
Expresión escrita
Preparar una entrevista a la cantante

Materiales utilizados

Textos informativos
Artículos sobre el nuevo flamenco
Fotos de Niña Pastori

Evaluación

Se puede plantear un ejercicio escrito en el que los estudiantes pueden expresar sus ideas y relatar una experiencia parecida .

Desarrollo

Se puede preguntar a los alumnos lo que piensan del flamenco, si les gusta, si conocen algunos cantantes, como es la letra de las canciones flamencas etc...

ASMAA S'HOULI

*Profesora de español
en el Instituto Ibn el Khatib
Salé*

EL NUEVO FLAMENCO TIENE UN NOMBRE : NIÑA PASTORI

Con 23 años y una voz de privilegio que, de un lado, ha bebido de las aguas más hondas de la tradición flamenca y por el otro ha probado los frutos de la música popular moderna, Niña Pastori (María Rosa García) es, por hoy, la mayor heredera y renovadora de ese legendario género que sabe a bohemia y habla de la vida cotidiana, con todos sus sinsabores y júbilos.

Hija de "La Pastor" y, por lo tanto, cría que el día entero estaba expuesta al fragor del flamenco lo mismo en su cuna que en los tablaos a los que, con mas años, acompañaba a su madre. La Pastori recuerda: "Yo he nacido en una casa, por suerte, en la que mi madre cantaba y bailaba; realmente la artista de la casa ha sido ella. Allí yo escuché muchísimo flamenco y aparte de verla a ella, siempre veía a otros artistas que compartían el tablao. Luego, aparte oía otros géneros porque tengo cuatro hermanos y ellos ya eran jóvenes y escuchaban lo que se llevaba en aquella época. Escuchaba también un poco de música en español, pero lo que predominaba era el flamenco porque es nuestra raíz, es lo que más nos gusta... es lo que más nos pone los pelos de punta, por así decirlo".

Seducida lo mismo por discos que por presentaciones en tablaos, Niña Pastori recuerda en particular como sus primeros amores flamencos a Paco de Lucía, Camarón de la Isla "y a muchísimos flamencos de Andalucía". En 1986, con apenas ocho años, María descubría su profe-

sión cuando intervino en un concurso de cante. "Me llevé el primer premio y me di cuenta que eso era lo mío. Me encontré muy a gusto en el escenario. Y a partir de ahí pue' nada, poquito a poco empecé a cantar en las peñas flamencas y en las verbenas, que son lo que se suele hacer aquí. Me presentaba a muchos concursos y, la verdad que he tenido mucha suerte, pues casi siempre ganaba".

Esa precocidad le dio a Niña Pastori la posibilidad de curtirse sobre los escenarios, mas fue la aparición de dos "padrinos" lo que le permitía dar un estirón notable. El primero fue Camarón de la Isla, quien "a los diez años me presentó en el Teatro Andalucía, que está en Cádiz, precioso, y allí me sacó a cantar. Ahí fue cuando realmente lo conocí y estuvimos un buen rato juntos".

"Es una persona muy sensible y muy sentimental. Cuando grabo mis discos me concentro y pienso en mi público, en la gente que me quiere y también los hago con mucha alegría. Los discos hay que hacerlos pasándotelo bien y disfrutando".

Una de las virtudes del cante flamenco - del auténtico - es que su universalidad se cifra en la sencillez de sus letras, siempre inscritas en ámbitos rurales, donde los objetos cotidianos y su relación con los personajes crean metáforas que mucho tienen que ver con el amor y la carencia de éste. Sobre esto, dice La Pastori: "Esas letras no hay que perderlas nunca porque es lo que más llega a todo mundo; las palabras naturales, las cosas que utilizamos naturalmente. Ahora mismo (dice en alusión a "Cartita de amor", de Eres luz) una muchachita de quince años, a quien viene su novio a verle, no sabe que vestido ponerse y le pide a su prima que la ayude. Yo creo que eso le pasa a todas las niñas. A mí esas cosas me gustan porque en algún momento de mi vida me sentí así y me siento reflejada. Y como yo, hay muchas amigas mías que han pasado por eso".

"El flamenco está ahora en un momento buenísimo. Hay mucha gente

nueva aportando ideas bonitas. La verdad es que el flamenco llega unos años que está en esplendor. Hay mucha afición entre la gente joven y eso antes no pasaba. Cuando yo era más chiquitina, era una minoría la que escuchaba flamenco, la que compraba discos y la que iba al sitio de flamenco".

Fiel a la sencillez de sus letras, la vida misma de Niña Pastori -cuando no anda de gira- es un ejemplo de cómo la fama no la ha alejado de su rica cotidianidad. "En la mañana hago un poco de ejercicio, al que voy con una amiga y con mi hermano. Luego me voy pa' la casa con mi madre a comprar lo que vaya a hacer de comer y la ayudo a preparar la comida. Me encanta la cocina. Luego paso el día con mis sobrinitos y me voy al cine, que me gusta mucho. Esos días los aprovecho para estar con la familia".

Antes de la audición podemos empezar por una actividad de calentamiento para introducir a los alumnos en el campo temático de la canción.

Una audición sin letra para aguzar el oído y reconocer un mensaje musicado

Después de la segunda audición se pregunta a los alumnos

- 1-¿Quién habla ? A quién se dirige ?
- 2-¿Qué le pasa ?
- 3-¿Por qué ?
- 4-¿Cuándo ?....

Se les da luego la letra de la canción para que completen los huecos apoyándose en las rayas, una por palabra.

UNA CARTITA DE AMOR

— una mano prima
que viene mi novio a — me,
estoy tan nerviosa que
no sé qué vestido — me,

Una — de amor
Ayer tarde —
En la que dice mi novio
Que esta noche —
Hace más de veinte días

**“ Es una
persona muy
sensible y
muy
sentimental ”**

Una cartita de amor

Primita que no le —
— que ponerme guapa
y no — los nervios.

De mil maneras me peino
Y ninguna — bien
Me — todos los vestíos
Y no sé cual —
Vente prima y me —
Por favor, —

échame una — prima,

Todita la noche en vela
Pirmito me la —
— en el marinero
que mi vida —
y en los rizos de su pelo
y sus orillos azules
ay azules como el —
el murmullo de las olas
trae el eco de su voz
y el aire de la bahía
el — de su amor
su — está muy cerca
me lo dice —

Estribillo

NIÑA PASTORI

Las partes más difíciles se pueden escuchar muchas veces

Se puede implicar al alumno en la situación preguntándole :

¿Te ha pasado algo parecido ?

¿Cuándo ?

¿Cómo te preparas para una cita ?

¿A quién pides ayuda o consejo ?

Según la canción ¿ estas afirmaciones son verdaderas o falsas ?

a- La chica está triste

b- Recibió una carta de su jefe

c- Su novio es capitán de barco

d- Quiere que su prima le deje su vestido

Algunas expresiones :

Echar una mano a=Despedirse
B=Ayudar
C=Saludar

Ponerse guapo a=Ser educado
B=arreglarse
C=mirarse en el espejo

Pasar la noche en vela a=viajar en
barco durante
la noche
B=no dormir
C= no tener
electricidad

**Hay
mu
cha
gente nueva
aportando
ideas
bonitas.**

Después de corregir el ejercicio, se puede pedir a los alumnos que hagan frases con estas expresiones .

En la segunda parte de la canción la chica describe a su novio :

¿ Por qué la cantante no llega a dormir ?

¿Con qué compara a su novio?

Sacar los elementos de la naturaleza :las olas, el cielo, el aire...

Se puede preguntar a los alumnos si en árabe se vale de los mismos elementos para comparar a la persona amada.

Una vez trabajado el vocabulario e identificado los personajes y la acción, se puede intentar que toda la clase entone la canción.

Como ejercicio en casa los alumnos puede imaginar el encuentro.

Un diálogo entre la pareja o imaginar que el novio no ha podido venir etc

Los alumnos pueden memorizar la canción.



12 PÁGINAS WEB PARA LA CLASE DE ESPAÑOL

Internet se ha convertido en un centro de recursos como nunca antes se había imaginado. Proponemos aquí las mejores páginas (lo mejor de lo mejor) relacionados con la enseñanza del español como lengua extranjera.

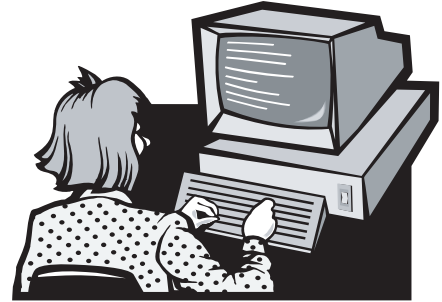
Las paginas web que hemos seleccionado son centros de referencia que recogen los sitios más relevantes relacionados con la lengua y la cultura hispana. También encontraremos herramientas didácticas que necesita el alumno para mejorar sus conocimientos de la lengua: El profesor por último podrá completar su formación personal y proponer al alumno un complemento de enseñanza interactivo y acorde con las nuevas tecnologías. Al final adjuntamos dos fichas para evaluar las páginas y la utilidad didáctica que podemos darle.

1.- Centro Virtual Cervantes <http://cvc.cervantes.es/>

Es sin duda la apuesta más fuerte en la red por la enseñanza del español. Pretende ser el lugar de referencia en Internet de la lengua española y la cultura hispánica y va camino de conseguirlo. Encontraremos materiales (textos, imágenes y sonidos) para estudiar a perfeccionar el Español: todo sobre los diplomas de Español como Lengua Extranjera, información abundante sobre el hispanismo (buzón de ayuda a los hispanistas de todo el mundo), cultura (la actualidad sobre la cultura en España e Hispanoamérica), bases de datos (acceso a bases de datos sobre la gramática de la lengua española), foros de debates (abiertos a cualquier opinión, consulta a aportación sobre asuntos relacionados con el español y la cultura hispánica), cursos de español (con servicios de consultoría y tutoría para la enseñanza asistida de español a través de la Red) y

PEDRO CORRAL MADARIAGA

Asesor Técnico de la Consejería de la Embajada de España en Rabat



Es sin duda la apuesta más fuerte en la red por la enseñanza del español.

el Oteador (un nuevo y particular buscador que lleva a los sitios mas relevantes relacionados con la lengua, literatura, diccionarios, editoriales, librerías, bibliotecas y bases de datos, universidades, etc.). En definitiva la cita ineludible de todo profesor o estudiante de español o preocupado por la cultura hispánica.

2.- La pagina del Idioma Español <http://www.el-castellano.com/>

Una página editada por Ricardo Soca, periodista uruguayo y corresponsal de El País y del servicio latinoamericano de la BBC. Dado que es obra de una sola persona no deja de ser admirable su resultado. Nos ofrece un quiosco virtual con prensa de América Latina y España: diccionarios digitales; herramientas y normas del idioma; rincón del traductor, temas, problemas y secretos de traducción; cursos digitales de español; listas de discusión sobre el castellano; paginas literarias, épocas y autores; el Primer Congreso de la Lengua: ponencias de Cela, García Márquez y Octavio Paz; spanglish: el español contaminado; temas y debates de actualidad sobre el idioma , español; páginas técnicas sobre Internet y sistemas operativos; búsquedas en español; páginas hispánicas sobre bellas artes, música, filosofía, psicología; proyectos: cómo participar en proyectos de fomento y defensa del español; ortografía: ecos de la polémica desencadenada por

G. García Márquez sobre la reforma ortográfica. Aquí encontramos prácticamente todos los enlaces necesarios para proporcionar todos los recursos para el aula que se puedan imaginar.

3.- Página de la lengua española

<http://www.dat.etsit.upm.es/~mmonjas/espagnol.html>

También obra de un apasionado del idioma, Miguel Ángel Monjas Llorente. Quizá no tan completa como la anterior pero es similar en su planteamiento y en cierto sentido complementaria. Un verdadero quiosco virtual con varias secciones: instituciones (instituciones de promoción del español, universidades), literatura (literatura, bibliotecas, textos electrónicos y revistas literarias), publicaciones (electrónicas, registros y directorios de publicaciones), cursos (cursos de español a través de Internet), diccionarios (diccionarios y léxicos, glosarios especializados), spanglish (El spanglish nos invade), foros (foros hispanos, grupos de noticias y listas de correo), gramática (gramática, ortografía, la esencia de la lengua), reflexiones sobre el presente y el futuro de nuestra lengua, programas (herramientas informáticas para el uso del español), ciudades (ciudades virtuales y servidores públicos), otras páginas (de temática similar o relacionada), miscelánea (cajón de sastre), etc.

4.- Página de la lengua y cultura hispanas

<http://www.wsp.krakow.pl/espanol/espagnol.html>

Para demostrar la universalidad del español Tomasz Sadlik, desde la Escuela Superior de Pedagogía de Cracovia nos ofrece enlaces hispanos, foros de correspondencia, literatura y textos misceláneos, prensa, lingüística, referencias para profesores de español, buscadores esenciales, cultura hispana en Polonia, tablón de anuncios y mucho más.

5.- Mundo Latino

<http://www.mundolatino.org/>

Un punto de encuentro en Internet para los hispanohablantes. Consta de varias

Un punto de encuentro en Internet para los hispanohablantes

categorías de búsqueda: selección de las mejores páginas web hispanas y página de la semana, arte y cultura (arte electrónico, revistas, literatura, música), educación e investigación (debates, educación a distancia, espacio para niños), periodismo y actualidad (encuestas, debates, directorio de prensa, artículos semanales), comunicación (hacer amistades, debates, la ciber-vida), negocios (foro de negocios, banners publicitarios, información comercial).

6.- Sí, Spain

<http://www.SiSpain.org/spanish/index.html>

Servicio interactivo que promueve el libre intercambio de información sobre temas actuales en España y su desarrollo histórico, lingüístico y cultural. Geografía, población y sociedad; historia; lengua y cultura; política y administración; asuntos exteriores; economía y comercio; infraestructura y medio ambiente; sanidad y servicios sociales; educación, ciencia y tecnología; medios de comunicación; información para viajeros; cursos de español en Internet; otras páginas sobre España; guía para españoles en el extranjero. desde la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio español de Asuntos Exteriores.

7.- Universidades

En <http://nevado.cui.edu.co/htextst/html/univ/geog.html> encontraremos el directorio de todas las universidades del mundo (Unas 2500). Vale la pena visitar las americanas de Berkeley, Stanford, el MIT, Columbia, ...Los departamentos de español son muy interesantes. Para el acceso a todas las universidades españolas la mejor referencia es <http://www.rediris.es/recursos/centros/univ.es.html> y para la red de recursos de investigación española <http://www.rediris.es/recursos/>

8.- Página del Ministerio de Educación y Cultura español

<http://www.mec.es/>

Tiene enlaces a otros sitios oficiales y por supuesto a la página de la Consejería de Educación de España en Marruecos

<http://www.sgci.mec.es/ma/index.html>

Un curso completo de español encontramos en

<http://redgeomatica.rediris.es/elenza/campus/presentacion.html>

9.- Revistas

El Proyecto Sherezade de publicación de cuentos para escritores con ganas de darse a conocer es un hermoso ejemplo de las posibilidades de Internet en el campo de la creación y difusión literaria.

<http://www.princeton.edu/~enriquef/index.html>

Hay cientos de revistas digitales (la mayor parte pueden encontrarse en las páginas de referencia del principio) pero elegimos las más emblemáticas:

<http://www.poesia.com/>
<http://www.ucm.es/info/especulo/>
<http://fyl.unizar.es/gcorona/interlet.htm>
<http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista.html>

10.- Bibliotecas electrónicas

Página que ofrece acceso a todas las bibliotecas nacionales y extranjeras. Muy útil para encontrar ese libro imposible.

<http://www.unileon.es/dp/abd/bibliot.htm>

Nuestra biblioteca más emblemática: la Biblioteca Nacional

<http://www.bne.es/>

Sin duda un perfecto ejemplo de las posibilidades de internet como biblioteca de un autor.

<http://cervantesvirtual.com>

Otras bibliotecas interesantes

<http://www.archivovirtual.org>
<http://www.biblioteca.clarin.com/pbdaindex.html>

**Hay
cientos
de revistas
digitales
pero
elegimos
las más
emblemáticas**

11.- Bases de datos de la Lengua española

Además de la mejor base de datos de la Lengua española es una visita obligada para cualquier amante del español

<http://www.rae.es>
<http://www.bds.usc.es>

12.- Diccionarios

El Diccionario de la Real Academia es siempre nuestra obra de referencia.

<http://www.rae.es>

Un ejemplo de diccionario multilingüe y de uso del español.

<http://www.diccionarios.com>



**FICHA DE CATALOGACIÓN, IDENTIFICACIÓN Y
EVALUACIÓN DE LA PÁGINA WEB**

Título del programa
(+ versión, idiomas)

http://

Autores
(+ e-mail)

Editorial
(+ año, lugar, web)

Temática
(área, materia)

Objetivos
(+ e-mail)

Contenidos que se tratan
(hechos, conceptos, procedimientos, actitudes)

Destinatarios: alumnos de Bachillerato y ESO.
(características, etapa educativa)

(subrayar uno o varios de cada apartado)

TIPOLOGÍA: EJERCITACIÓN · LIBRO ·

USOS POSIBLES: INTRENAR · INSTRUIR · INFORMAR · MOTIVAR · EXPLORAR · EXPERIMENTAR · EXPRESARSE ·
COMUNICARSE · ENTRETENER · EVALUAR ·

ENFOQUE PEDAGÓGICO: CONSTRUCTIVISTA ·

DOCUMENTACIÓN: GUÍA PRACTICA · MANUAL ON-LINE · GUÍA DIDACTICA ON-LINE

Breve descripción

Requisitos técnicos
(hardware y software)

Valores que potencia o presenta
Creatividad, comunicación, expresión, sensibilidad,...

ASPECTOS FUNDAMENTALES, UTILIDAD				
	Excelente	Alta	Correcta	Baja
Eficacia (puede facilitar el logro de los objetivos que pretende)				
Facilidad de uso e instalación (entorno amable)				
Versatilidad (ajustable, modificable, niveles de dificultad, sistema de evaluación, Informes de seguimiento...)				
ASPECTOS TÉCNICOS Y ESTÉTICOS				
	Excelente	Alta	Correcta	Baja
Calidad del entorno audiovisual (pantallas, sonido)				
Calidad en los contenidos (textuales, audiovisuales...)				
Navegación e interacción				
Originalidad y uso de tecnología avanzada				
ASPECTOS PEDAGÓGICOS				
	Excelente	Alta	Correcta	Baja
Capacidad de motivación				
Adecuación a los usuarios (contenidos, actividades, entorno De comunicación)				
Potencialidad de los recursos didácticos (actividades, organizadores, preguntas, tutorización, refuerzos...)				
Fomento de la iniciativa y el autoaprendizaje				
Enfoque pedagógico actual				
Documentación (SI TIENE)				
Esfuerzo cognitivo que exigen sus actividades				
<input type="checkbox"/> CONTROL PSICOMOTRIZ <input type="checkbox"/> RAZONAMIENTO (deductivo, inductivo, critico)				
<input type="checkbox"/> MEMORIZACIÓN / EVOCACIÓN <input type="checkbox"/> PENSAMIENTO DIVERGENTE / IMAGINACIÓN				
<input type="checkbox"/> COMPRENSIÓN / INTERPRETACIÓN <input type="checkbox"/> RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS				
<input type="checkbox"/> COMPARACIÓN / RELACIÓN (orden, clases...) <input type="checkbox"/> EXPRESIÓN (verbal, escrita, gráfica...)/ CREAR				
<input type="checkbox"/> ANÁLISIS / SÍNTESIS <input type="checkbox"/> EXPLOTACIÓN / EXPERIMENTACIÓN				
<input type="checkbox"/> CÁLCULO <input type="checkbox"/> REFLEXIÓN METACOGNITIVA				
OBSERVACIONES				
Ventajas que comporta respecto a otros medios :				
Problemas e inconvenientes :				
A destacar :				

INDICE DE TRABAJOS APARECIDOS EN CUADERNOS DE RABAT EN RELACIÓN CON LOS DE ESTE NÚMERO, EL 10.

- **El cuento : técnicas dinamizadoras para la expresión oral.**

Además del citado por la autora de este trabajo:

- *Una fábula.* Celsa Carmen García Valdés. *Cuadernos de Rabat 3* (págs: 47-52).
- *El cuento, recurso didáctico en la clase de E.I.E. Rabaa Azzelarab.* *Cuadernos de Rabat 9* (págs: 7-26).

- **Taller de publicidad.**

Realizados por M^a José del Castillo Barrero, en *Cuadernos de Rabat 8*.

- **Explotaciones didácticas de textos literarios.**

- *Lectura de textos literarios.* Alberto García Besada. *Cuadernos de Rabat 6* (págs. 12-17)
- *El poeta prisionero.* José I. González Hidalgo. *Cuadernos de Rabat 6*, págs: 18-28
- *Poesía : lectura y conversación en la clase de O.L.E.* Venancio Iglesias Martín. *Cuadernos de Rabat 6*, págs: 29-35.

Listado de los artículos publicados en *Cuadernos de Rabat.*

SAMUEL BEGUÉ BAYONA

Ex Asesor Técnico de la Consejería de Educación en Marruecos

Para esta recopilación de los índices de **Cuadernos de Rabat** hemos optado por una doble presentación. Por un lado, hemos clasificado alfabéticamente los artículos por el nombre de su autor. En el caso de que fueran dos los autores, hemos repetido la entrada intercambiando su orden con el fin de que aparecieran siempre juntas las colaboraciones de un mismo autor. En el caso de que los autores fueran más de tres, sólo hemos recogido al primer autor e indicamos con et alii el carácter conjunto del trabajo. De otra parte, hemos ordenado los artículos respetando el número en que aparecieron publicados. En ambos caso señalamos, en primer lugar, el número en que apareció y, en segundo lugar, las páginas que lo acogieron. Al final, en un cuadro aparte, recogemos la fecha de publicación de cada número.

Autor	Título	Número
Ait Ali, Moha	Educación en derechos humanos	9 págs 111-150
Alvárez Curiel, Francisco J.	Refranero español	2 págs. 13-20
Alvárez Curiel, Francisco J.	¿Dónde vas Alfonso XII?	3 págs. 25-21
Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A.	El quiosco (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 7-11
Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A.	Principales publicaciones españolas. (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 47-50
Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A.	Términos más usados (Monográfico: a prensa en el aula)	7 págs 51-53
Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A.	Aplicaciones didácticas (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 54-63
Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A.	Bibliografía (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 63-64
Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A.	Recetario para gente sana	4 págs. 5-10
Arroyo Amaya, Catalina	Locos por el teatro	8 págs 21-22
Ayala Egea, M ^ª Luisa	Goya	2 págs. 5-12
Ayala Egea, M ^ª Luisa	Los peligros de la vida urbana	3 págs. 32-37
Ayala Egea, M ^ª Luisa y Roldán Romero, Magda	Baba enseñanza de la lengua mediante el periódico de aula	9 págs 57-80
Cárdenas Puertas, José Antonio	Paradojas en política (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 34-38
Castillo Barrero, María José del	Todo es de oro	6 págs 44-47
Castillo Barrero, María José del	Torrente de palabras y pasatiempos (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 39-46
Castillo Barrero, María José del	Aprende a leer la publicidad	8 págs 23-34
Castillo Barrero, María José del	La publicidad y sus diferentes tipos (Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	8 págs 56-57
Castillo Barrero, María José del	El lenguaje publicitario (Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	8 págs 58
Castillo Barrero, María José del	Recursos retóricos utilizados en la publicidad (Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	8 págs 59
Castillo Barrero, María José del	La imagen en el contexto del aula (Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	8 págs 59-60
Castillo Barrero, María José del	Bibliografía (Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	8 págs. 61
Cerezales Laforet, Marta	Ser o Tener	6 págs 5-11
Cerezales Laforet, Marta	¿Qué pasaría si...? (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 12-18
Chairi, Sanae	Saber vivir	8 págs 35-40

Chairi, Sanae	Aspectos innovadores en la enseñanza del español como segunda lengua extranjera en el contexto marroquí	9 págs 81-110
El Azhari, El Khadir y El Knaichi, Biciafri	Descubramos Latinoamérica	8 págs 41-54
El Karmoudi, Laouari	Contar cuentos	4 págs. 27-36
El Knaichi, Biciafri y El Azhari, El Khadir	Descubramos Latinoamérica	8 págs 41-54
El Koulali, Ouidad et alii	Un ejemplo de experimentación (Monográfico: La unidad didáctica basada en tareas)	5 págs. 33-64
Essakaki, Karim	El agua, fuente de vida en nuestro planeta azul	9 págs 27-56
García Besada, Alberto	Lectura de textos literarios	6 págs 12-17
García Valdés, Celsa Carmen	Una fábula	3 págs. 47-52
González Hidalgo, José I.	El poeta prisionero	6 págs 18-28
Iglesias Martín, Venancio	Poesía: lectura y conversación en la clase de OLE	6 págs 29-35
Liñán Sinigaglia, Jorge	Actos y palabras	4 págs. 11-16
Martí Fabra, Carmen	Hogar, dulce hogar (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 29-33
Meneu Tomás, Elvira	Vamos de excursión	1 págs. 21-28
Meneu Tomás, Elvira	¡Feliz Navidad!	1 págs. 41-48
Meneu Tomás, Elvira	Las Fallas de Valencia	3 págs. 5-12
Meneu Tomás, Elvira	Una de detectives	4 págs. 37-44
Morales, Angeles	Producción de guiones y cortometrajes	8 págs 7-20
Moreta Lara, Miguel A y Barco Corbacho, Pedro	¿Qué te pasa?	6 págs 36-44
Moreta Lara, Miguel A y Pino y Pino, Julia del	¿Preparados? ¡Ya!	2 págs. 29-38
Pino y Pino, Julia del y Moreta Lara, Miguel A.	¿Preparados? ¡Ya!	2 págs. 29-38
Rabaa, Azzelarab	El cuento, recurso didáctico en la clase ELE	9 págs 7-26
Rahali, Said et alii	Así la mujer descubrió al hombre	4 págs. 17-26
Roldán Romero, Magdalena	Tres ciudades	1 págs. 12-20
Roldán Romero, Magdalena	Juegos Reunidos	1 págs. 35-40
Roldán Romero, Magdalena	Tocando madera	3 págs. 38-46
Roldán Romero, Magdalena	Crónica de sucesos	4 págs. 45-50
Roldán Romero, Magdalena	Un poco de teoría (Monográfico: La unidad didáctica basada en tareas)	5 págs.1-3
Roldán Romero, Magdalena	Una guía para el profesor (Monográfico: La unidad didáctica basada en tareas)	5 págs. 4-32
Roldán Romero, Magdalena	Para saber más. (Bibliografía del Monográfico: La unidad didáctica basada en tareas)	5 págs. 65
Roldán Romero, Magdalena y Ayala Egea, M ^a Luisa Querida tía		2 págs.21-28
Saladich Garriga, María José	García Lorca	4 págs. 51-55
Soler Cabrera, José Ramón	La ruta de la plata (Monográfico: La prensa en el aula)	7 págs 19-28
Vilariño Seco, Josefina	En América también... se habla español	3 págs. 13-19
Vilariño Seco, Josefina y Ayala Egea, M ^a Luisa	España actual	1 págs. 5-12
Vilariño Seco, Josefina y Ayala Egea, M ^a Luisa	Culturas precolombinas	1 págs. 29-34
Vilariño Seco, Josefina y Ayala Egea, M ^a Luisa	Una fiesta popular Gallega: "A rapa das bestas"	1 págs. 49-52

Título	Autor	Número
España actual	Ayala Egea, M ^a Luisa	
Vilariño Seco, Josefina	1 págs. 5-12	
Tres ciudades	Roldán Romero, Magdalena	1 págs. 12-20
Vamos de excursión	Meneu Tomás, Elvira	1 págs. 21-28
Culturas precolombinas	Ayala Egea, M ^a Luisa	
Vilariño Seco, Josefina	1 págs. 29-34	
Juegos Reunidos	Roldán Romero, Magdalena	1 págs. 35-40
¡Feliz Navidad!	Meneu Tomás, Elvira	1 págs. 41-48
Una fiesta popular Gallega: "A rapa das bestas"	Ayala Egea, M ^a Luisa	
Vilariño Seco, Josefina	1 págs. 49-52	

Goya	Ayala Egea, M ^ª Luisa	2 págs. 5-12
Refranero español	Alvárez Curiel, Francisco J.	2 págs. 13-20
Querida tía	Ayala Egea, M ^ª Luisa	
Roldán Romero, Magdalena	2 págs.21-28	
¿Preparados? ¡Ya!	Pino y Pino, Julia del	
Moreta Lara, Miguel A.	2 págs. 29-38	
“¡Gooooool!”	Benali, Mohammed et alii	2 págs. 39-52
Las Fallas de Valencia	Meneu Tomás, Elvira	3 págs. 5-12
En América también... se habla español	Vilariño Seco, Josefina	3 págs. 13-19
Una Rima de Gustavo Bécquer	Barco Corbacho, Pedro	3 págs. 20-24
¿Dónde vas Alfonso XII?	Alvárez Curiel, Francisco J.	3 págs. 25-21
Los peligros de la vida urbana	Ayala Egea, M ^ª Luisa	3 págs. 32-37
Tocando madera	Roldán Romero, Magdalena	3 págs. 38-46
Una fábula	García Valdés, Celsa Carmen	3 págs. 47-52
Recetario para gente sana	Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A.	4 págs. 5-10
Actos y palabras	Liñán Sinigaglia, Jorge	4 págs. 11-16
Así la mujer descubrió al hombre	Rahali, Said et alii	4 págs. 17-26
Contar cuentos	El Karmoudi, Laouari	4 págs. 27-36
Una de detectives	Meneu Tomás, Elvira	4 págs. 37-44
Crónica de sucesos	Roldán Romero, Magdalena	4 págs. 45-50
García Lorca	Saladich Garriga, María José	4 págs. 51-55
Un poco de teoría (Monográfico: a unidad didáctica basada en tareas)	Roldán Romero, Magdalena	5 págs.1-3
Una guía para el profesor (Monográfico: La unidad didáctica basada en tareas)	Roldán Romero, Magdalena	5 págs. 4-32
Un ejemplo de experimentación (Monográfico: La unidad didáctica basada en tareas)	El Koulali, Ouidad et alii	5 págs. 33-64
Para saber más. (Bibliografía del Monográfico: La unidad didáctica basada en tareas)	Roldán Romero, Magdalena	5 págs. 65
Ser o Tener	Cerezales Laforet, Marta	6 págs 5-11
Lectura de textos literarios	García Besada, Alberto	6 págs 12-17
El poeta prisionero	González Hidalgo, José I.	6 págs 18-28
Poesía: lectura y conversación en la clase de OLE	Iglesias Martín, Venancio	6 págs 29-35
¿Qué te pasa?	Barco Corbacho, Pedro	
Moreta Lara, Miguel A	6 págs 36-44	
Todo es de oro	Castillo Barrero, María José del	6 págs 44-47
El quiosco(Monográfico: La prensa en el aula)	Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A	7 págs 7-11
¿Qué pasaría si...? (Monográfico: La prensa en el aula)	Cersans titre	
IBMBIO COMIBMDOS COM)	Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A	7 págs 47-50
Términos más usados Monográfico: La prensa en el aula)	Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A	7 págs 51-53
Aplicaciones didácticas (Monográfico: La prensa en el aula)	Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A	7 págs 54-63
Bibliografía (Monográfico: La prensa en el aula)	Armendáriz Pérez de Ciriza, Juan A	7 págs 63-64
Producción de guiones y cortometrajes	Morales, Angeles	8 págs 7-20
Locos por el teatro	Arroyo Amaya, Catalina	8 págs 21-22
Aprende a leer la publicidad	Castillo Barrero, María José del	8 págs 23-34
Saber vivir	Chairi, Sanae	8 págs 35-40
Descubramos Latinoamérica El Azhari, El Khadir	El Knaichi, Biciáfri	8 págs 41-54
La publicidad y sus diferentes tipos (Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	Castillo Barrero, María José del	8 págs 56-57
El lenguaje publicitario (Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	Castillo Barrero, María José del	8 págs 58
Recursos retóricos utilizados en la publicidad		

(Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	Castillo Barrero, María José del	8 pág 59
La imagen en el contexto del aula		
(Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	Castillo Barrero, María José del	8 págs 59-60
Bibliografía (Apéndice del nº 8 sobre publicidad)	Castillo Barrero, María José del	8 pág. 61
El cuento, recurso didáctico en la clase ELE	Rabaa, Azzelarab	9 págs 7-26
El agua, fuente de vida en nuestro planeta azul	Essakaki, Karim	9 págs 27-56
La enseñanza de la lengua mediante el periódico de aula	Bousslam, Mohamed	9 págs 57-80
Aspectos innovadores en la enseñanza del español como segunda lengua extranjera en el contexto marroquí	Chairi, Sanae	9 págs 81-110
Educación en derechos humanos	Ait Ali, Moha	9 págs 111-150

F E C H A S D E P U B L I C A C I Ó N

<i>Cuadernos de Rabat nº 1</i>	Diciembre	1994
<i>Cuadernos de Rabat nº 2</i>	Abril	1996
<i>Cuadernos de Rabat nº 3</i>	Febrero	1998
<i>Cuadernos de Rabat nº 4</i>	Abril	1998
<i>Cuadernos de Rabat nº 5</i>	Junio	1998
<i>Cuadernos de Rabat nº 6</i>	Junio	1999
<i>Cuadernos de Rabat nº 7</i>	Enero	2000
<i>Cuadernos de Rabat nº 8</i>	Diciembre	2000
<i>Cuadernos de Rabat nº 9</i>	Abril	2001

